叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 幽默要点，第一部分（共两部分）(points Of Humour, Part 1 (of 2)) 000001

2. 幽默要点，第一部分（共两部分）(points Of Humour, Part 1 (of 2)) 000002

3. 幽默要点，第一部分（共两部分）(points Of Humour, Part 1 (of 2)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽默要点，第一部分（共两部分）(Points of Humour, Part 1 (of 2))

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['hju:mər]
POINTS **OF** **HUMOUR**
积分 的 幽默

幽默点

[pɑ:rt][aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] .
Illustrated **by** **the** **Designs** **of** **GEORGE** **CRUIKSHANK** **.**
插图 经过 这 设计 的 乔治 克鲁克香克 .

由乔治·克鲁克香克设计绘制插图。

[ten] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [twelv] [wʊd] [kʌts]
Ten **Engravings** **On** **Copper** **and** **Twelve** **Wood** **Cuts**
十 雕刻 在 铜 和 十二 木头 削减

十幅铜版画和十二幅木刻

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][si:] . ['bɔldwɪn] , ['njʊget] Street1823 .
Published **By** **C** **.** **Baldwyn** **,** **Newgate** **Street1823** **.**
已发布 经过 C . 鲍德温 , 纽盖特 Street1823 .

由 C. Baldwyn 出版，地址：Newgate Street，1823 年。

" [let] ['mi:] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] :
" **Let** **mee** **play** **the** **fool** **:**
" 让 美 玩 这 傻子 :

让我扮演个傻瓜吧：

[wɪð; wɪθ][mɜ:rθ][ænd; ənd] ['læftər] [let][oʊld] ['rɪŋklz] [kʌm] ;
With **mirth** **and** **laughter** **let** **old** **wrinkles** **come** **;**
和 欢笑 和 笑声 让 老的 皱纹 来 ;

让皱纹带着欢笑而来；

[ænd; ənd][let][maɪ]['lɪvər] ['ræðər] [hi:t] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,
And **let** **my** **liver** **rather** **heat** **with** **wine** **,**
和 让 我的 肝 相当 热 和 葡萄酒 ,

让我的肝脏用美酒温暖起来吧。

[ðæn; ðən][maɪ] [hɑ:rt] [ku:l] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [grəunz] ,
Than **my** **heart** **cool** **with** **mortifying** **groans** **,**
比 我的 心 凉爽的 和 令人羞愧 呻吟 ,

比起我那令人羞愧的呻吟，我的心还要冰冷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [blʌd] [ɪz][wɔːrm] [θruː] ,
Why should a man , whose blood is warm through ,
为什么 应该 一个 男人 , 谁 血 是 温暖的 通过 ,

为什么一个血液温暖的人，

[sɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['grændˌsaɪr] , [kʌt] [ɪn] - ?
Sit like his grandsire , cut in alubaster ?
坐 喜欢 他的 祖父 , 切 在 - ?

像他祖父那样坐着，用雪花石膏雕刻而成?

[sliːp] [wen] [hiː; hi] [weiks] , [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['piːvɪʃ] ?
Sleep when he wakes , and creep into the jaundice by being peevish ?
睡觉 什么时候 他 醒来 , 和 潜行者 进入 这 黄疸 经过 存在 易怒的 ?

他醒来后就睡觉，然后因为烦躁易怒而加重黄疸?

" -
" Shakspear
" -

莎士比亚

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[pɔɪnt] [aɪ] . [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
POINT I . THE POINT OF HONOUR .
观点 我 . 这 观点 的 荣誉 .

第一点：荣誉之点。

[pɔɪnt] [iː] .
POINT II .
观点 二 .

第二点。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrtʃɪp] .
THE SHORT COURTSHIP .
这 短的 求爱 .

短暂的恋爱。

[pɔɪnt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
POINT III .
观点 三、 .

第三点。

[jes]
YES
是的

是的

[ɔːr] [noʊ] ?
OR NO ?
或者 不 ?

还是不是?

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'viː] .
POINT IV .
观点 第四 .

第四点。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [noʊ] [ˈrɑːbəri] .
EXCHANGE NO ROBBERY .
交换 不 抢劫 .

兑换，不抢劫。

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

[viː] . [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈbegərz] ; [ɔːr] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ə; eɪ] [kænˈtɑːtə] , [baɪ] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn]
V . THE JOLLY BEGGARS ; OR LOVE AND LIBERTY , A CANTATA , BY ROBERT BURNS
V . 这 快乐的 乞丐 ; 或者 爱 和 自由 , 一个 康塔塔 , 经过 罗伯特 烧伤

Ⅴ. 快乐的乞丐；或爱与自由，罗伯特·伯恩斯清唱剧

[pɔɪnt] [ˈvaɪ, ˈviː] .
POINT VI .
观点 六年级 .

第六点

[pɔɪnt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
POINT VII .
观点 七 .

第七点。

[pɔɪnt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
POINT VIII .
观点 八 .

第八点。

[pɔɪnt] [ˌaɪˈɛks] .
POINT IX .
观点 第九章 .

第九点。

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
THE DOWNFALL OF HOLY CHURCH .
这 倒台 的 圣 教会 .

圣教会的衰落。

[pɔɪnt] [eks] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪˈðaʊt] [fɔːrm] .
POINT X . A VISIT WITHOUT FORM .
观点 X . 一个 访问 没有 形式 .

第十点：一次没有形式的访问。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l]
t will be readily perceived that the literary part of this work is of humble
t 将要 是 容易 感知 那 这 文学 部分 的 这 工作 是 的 谦逊的
[prɪˈtenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .

不难看出，这部作品的文学部分并没有什么高深的抱负。

[wʌn]['ɑ:bdʒekt][ə'loʊn][hæz; həz] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] —

One	object	alone	has	been	aimed	at	and	it	is	hoped	with	success	—
一	目的	独自的	有	到过	旨在	在	和	它	是	希望	和	成功	—

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ɔ:r][tu:; tə][ɪn'vent] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪʧ] - [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn]

to	select	or	to	invent	those	incidents	which	'	might	be	interesting	or	amusing	in
到	选择	或者	到	发明	那些	事件	哪个	-	可能	是	有趣的	或者	有趣	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

本书只有一个目标，并且希望能够成功——那就是选择或创作那些本身就可能有趣或令人愉悦的事件。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [skoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [ə'dɔ:nz]

while	they	afforded	scope	for	the	peculiar	talents	of	the	artist	who	adorns
尽管	他们	提供	范围	为了	这	奇特	天赋	的	这	艺术家	WHO	装饰

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

them	with	his	designs	.
他们	和	他的	设计	.

同时，它们也为艺术家发挥其独特的才能提供了空间，艺术家可以用自己的设计来装饰它们。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

The	selection	was	more	difficult	than	may	at	first	sight	be	supposed	.
这	选择	曾是	更多的	难的	比	可能	在	第一的	视线	是	据称	.

遴选过程比乍看之下要困难得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔ:səti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['hju:mər] ,

It	is	true	,	there	is	no	paucity	of	subjects	of	wit	and	humour	,
它	是	真的	,	那里	是	不	匮乏	的	主题	的	有	和	幽默	,

的确，不乏诙谐幽默的话题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

but	he	who	will	take	the	trouble	to	examine	them	,
但	他	WHO	将要	拿	这	麻烦	到	检查	他们	,

但凡肯费心去研究它们的人，

[wɪl] [faɪnd] [haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][pɪk'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

will	find	how	few	are	adapted	for	pictorial	representation	.
将要	寻找	如何	很少	是	改编	为了	画报	表示	.

将会发现，只有极少数作品适合用图像来表达。

[noʊ]['ɑ:rtɪst][kæn; kən] [ɪm'bɑ:di] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɪt] ,

No	artist	can	embody	a	point	of	wit	,
不	艺术家	能	体现	一个	观点	的	有	,

没有哪个艺术家能够体现某种幽默感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['stɔ:riz] [wʊd] ['vænɪʃ] [æt; ət]

and	the	humour	of	many	of	the	most	laughable	stories	would	vanish	at
和	这	幽默	的	许多	的	这	最多	可笑	故事	会	消失	在

[ðə; ði] [tʌʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'zaɪnər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	touch	of	the	pencil	of	the	most	ingenious	designer	in	the	world	.
这	触碰	的	这	铅笔	的	这	最多	巧妙	设计师	在	这	世界	.

而许多最滑稽可笑的故事中的幽默感，在世界上最有才华的设计师的笔下就会消失殆尽。

[ðoʊz] ['lu:dɪkrəs] ['sʌbdʒekts]['oʊnli] [wɪʧ] [ɑ:r; ər] [rɪʧ] [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ˌsɪʧu'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

Those	ludicrous	subjects	only	which	are	rich	in	the	humour	of	situation	are
那些	荒谬	主题	仅有的	哪个	是	富有的	在	这	幽默	的	情况	是

['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

calculated	for	graphic	illustration	.
计算	为了	形象的	插图	.

只有那些荒诞滑稽、充满幽默感的题材才适合用图画来表现。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

To	prove	the	following	anecdotes	are	not	deficient	in	this	respect	,
到	证明	这	下列的	轶事	是	不是	不足	在	这	尊重	,

为了证明以下轶事在这方面并无不足，

[noʊ] ['ʌðər] [ə'piːl] [ɪz] ['nesəseri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪts] [ðəm'selvz] !

no	other	appeal	is	necessary	than	to	the	plates	themselves	!
不	其他	上诉	是	必要的	比	到	这	盘子	他们自己	!

除了诉诸盘子本身之外，无需其他任何理由！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Look	at	the	breadth	of	the	humour	,	the	point	of	the	situation	,	the
看	在	这	宽度	的	这	幽默	,	这	观点	的	这	情况	,	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

selection	of	the	figures	,
选择	的	这	数据	,

看看幽默的广度、情境的重点、人物的选择，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

the	action	,	and	its	accompaniments	,
这	行动	,	和	它是	伴奏	,

行动及其伴随物

[ænd; ənd] [dɪ'naɪ] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læf] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs]) [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	deny	(	without	a	laugh	on	the	face	)	that	this	portion	of	the	work
和	否定	(	没有	一个	笑	在	这	脸	)	那	这	部分	的	这	工作

['ænsər] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .

answers	the	end	in	view	.
答案	这	结尾	在	看法	.

并且（面不改色地）否认这部分作品达到了预期的最终目标。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɔːr] [kəm'paɪlər] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [kleɪmz] ['lɪt(ə)l] ['merɪt]

In	all	this	the	writer	or	compiler	,	or	whatever	he	may	be	called	,	claims	little	merit
在	全部	这	这	作家	或者	编译器	,	或者	任何	他	可能	是	称为	,	索赔	小的	优点

.

:

.

在这一切中，作者或编纂者，或者无论他被称作什么，都自认为没什么功劳。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kɑːmɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['luːdɪkrəs] ,

That	the	whole	effect	is	comic	,	that	the	persons	are	ludicrous	,
那	这	所有的	影响	是	漫画	,	那	这	人	是	荒谬	,

整个效果很滑稽，人物很可笑。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['læfəbl] [gruːps] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [tend]

and	engaged	in	laughable	groups	and	surrounded	with	objects	which	tend
和	已订婚的	在	可笑	团体	和	包围	和	对象	哪个	趋向

[tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] [grɪn] ,

to	broaden	the	grin	,
到	扩大	这	咧嘴笑	,

他们身处一群滑稽可笑的人群中，周围环绕着各种让人笑容更加灿烂的物品。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] ;

all	this	,	and	a	thousand	times	more	,	belongs	to	Mr	.	Cruikshank	;
全部	这	,	和	一个	千	时代	更多的	,	属于	到	先生	.	克鲁克香克	;

这一切，以及更多，都属于克鲁克香克先生；

— [ðə; ði] ['raɪtər] ['oʊnli] [kleɪmz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

—	the	writer	only	claims	the	merit	of	having	suggested	to	him	the	materials	.
—	这	作家	仅有的	索赔	这	优点	的	拥有	建议	到	他	这	材料	.

—作者只声称自己是向他推荐了这些素材的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [pɔɪnts] , [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Some	of	the	ten	points	,	now	submitted	to	the	public	,
一些	的	这	十	积分	,	现在	提交	到	这	民众	,

现已向公众提交的十点内容中，部分内容如下：

[ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ðə; ði]['dʒɑːli]

arise	out	of	a	reprint	of	that	admirable	piece	of	humour	,	the	Jolly
出现	出去	的	一个	重印	的	那	令人钦佩的	片	的	幽默	,	这	乔利

['begərz] [ʌv; əv] [bɜːrn] ;

Beggars	of	Burns	;
乞丐	的	烧伤	;

源自伯恩斯那篇精彩幽默作品《快乐的乞丐》的重印版；

— [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

—	A	part	of	his	works	almost	unknown	to	the	public	,
—	一个	部分	的	他的	作品	几乎	未知	到	这	民众	,

——他的一部分作品几乎不为人知，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːpjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [baɪ'ɑːgrəfər] [ænd; ənd]['edɪtər] ,

in	consequence	of	the	scrupulousness	of	the	poet's	biographer	and	editor	,
在	结果	的	这	一丝不苟	的	这	诗人的	传记作家	和	编辑	,

[huː] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

who	withheld	them	from	the	world	.
WHO	隐瞒	他们	从	这	世界	.

由于诗人传记作者和编辑的严谨细致，他们将这些作品不让世人知晓。

[lest] [wiː; wi] [haʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['k ʌri] [æprɪ'hend] ,

Lest	we	however	should	incur	the	charge	,	which	Dr	.	Currie	apprehended	,
免得	我们	然而	应该	招致	这	收费	,	哪个	博士	.	柯里	被捕	,

然而，为了避免我们承担柯里博士所担心的那种费用，

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə]['priːfɪks][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri]

we	beg	leave	to	prefix	the	observations	on	this	subject	by	the	first	literary
我们	求	离开	到	前缀	这	观察	在	这	主题	经过	这	第一的	文学

['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

character	in	the	kingdom	,
特点	在	这	王国	,

我们谨以此王国中第一个文学人物的名字作为对这一主题的论述的开篇。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

Sir	Walter	Scott	,	as	they	appeared	in	the	Quarterly	Review	.
先生	沃尔特	斯科特	,	作为	他们	出现	在	这	季刊	审查	.

沃尔特·斯科特爵士，如他们在季刊评论中所发表的那样。

" [jet] [ə'plɔːd] , [æz; əz][wiː; wi][duː][moʊst] ['haɪli] [ə'plɔːd] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

"	Yet	applauding	,	as	we	do	most	highly	applaud	,	the	leading	principles	of
"	然而	鼓掌	,	作为	我们	做	最多	高度	鼓掌	,	这	领导	原则	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːriz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Dr	.	Currie's	selection	,
博士	.	柯里的	选择	,

"然而，我们仍然要对柯里博士当选的领导原则表示由衷的赞赏，正如我们最赞赏的那样，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['delɪkət]

we	are	aware	that	they	sometimes	led	him	into	fastidious	and	over	-	delicate
我们	是	意识到的	那	他们	有时	引领	他	进入	挑剔	和	超过	-	精美的

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrdz] [moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

rejection	of	the	bard's	most	spirited	and	happy	effusions	.
拒绝	的	这	吟游诗人的	最多	精神抖擞	和	快乐的	渗出液	.

我们知道，他们有时会导致他对诗人最热情洋溢、最快乐的诗句做出吹毛求疵、过于敏感的拒绝。

[ə; eɪ] [θɪn] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['glɑːsgəu][ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] -

A	thin	octavo	,	published	at	Glasgow	in	1801	,	under	the	title	of	'
一个	薄的	八开本	,	已发布	在	格拉斯哥	在	-	,	在下面	这	标题	的	-

['poʊəmz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['rɑːbərt] [bɜːrn] ,

Poems	ascribed	to	Robert	Burns	,
诗歌	归因于	到	罗伯特	烧伤	,

这是一本薄八开本诗集，于 1801 年在格拉斯哥出版，标题为《归于罗伯特·伯恩斯的诗集》。

[ðə; ði] ['ɛəʃiə] [bɑːrd] , - ['fəːniʃiz] ['væljuəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

the	Ayrshire	bard	,	'	furnishes	valuable	proofs	of	this	assertion	;	it	contains	,
这	艾尔郡	诗人	,	-	提供	有价值的	证明	的	这	断言	;	它	包含	,

艾尔郡的吟游诗人为这一论断提供了宝贵的证据；其中包含：

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] ['poʊətri] .

among	a	good	deal	of	rubbish	,	some	of	his	most	brilliant	poetry	.
之中	一个	好的	交易	的	垃圾	,	一些	的	他的	最多	杰出的	诗	.

在一大堆垃圾中，却藏着他的一些最精彩的诗篇。

[ə; eɪ][kæn'tɑːtə] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['begərz] , [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] [dɪ'skrɪpʃn]

A	cantata	,	in	particular	,	called	The	Jolly	Beggars	,	for	humorous	description
一个	康塔塔	,	在	特别的	,	称为	这	乔利	乞丐	,	为了	幽默	描述

[ænd; ənd][naɪs][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	nice	discrimination	of	character	,
和	好的	歧视	的	特点	,

尤其是一首名为《快乐的乞丐》的清唱剧，因其幽默的描写和对人物的精彩刻画而备受赞誉。

[ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][noʊ]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

is	inferior	to	no	poem	of	the	same	length	in	the	whole	range	of	English
是	下	到	不	诗	的	这	相同的	长度	在	这	所有的	范围	的	英语

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

在所有同等长度的英语诗歌中，没有一首诗比它逊色。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn'diːd] , [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] ,

The	scene	,	indeed	,	is	laid	in	the	very	lowest	department	of	low	life	,
这	场景	,	的确	,	是	铺设	在	这	非常	最低	部门	的	低的	生活	,

场景的确设定在社会最底层。

[ðə; ði] ['æktər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['strəulɪŋ]['veɪgrənts] , [met][tuː; tə] [kə'raʊz] ,

the	actors	being	a	set	of	strolling	vagrants	,	met	to	carouse	,
这	演员	存在	一个	放	的	漫步	流浪汉	,	遇见	到	旋转木马	,

演员们是一群四处游荡的流浪汉，聚在一起寻欢作乐。

[ænd; ənd]['bɑːrtər][ðer; ðər][rægz][ænd; ənd] ['plʌndər] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [eɪl] - [haʊs] .

and	barter	their	rags	and	plunder	for	liquor	in	a	hedge	ale	-	house	.
和	物物交换	他们的	破布	和	掠夺	为了	酒	在	一个	对冲	麦芽酒	-	房子	.

他们用破烂的衣衫和掠夺来的财物在路边酒馆换取酒水。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] ,

Yet	even	in	describing	the	movements	of	such	a	group	,
然而	甚至	在	描述	这	移动	的	这样的	一个	团体	,

然而，即便是在描述这样一个群体的运动时，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz]['nevər] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː]['eni]

the	native	taste	of	the	poet	has	never	suffered	his	pen	to	slide	into	any
这	本国的	品尝	的	这	诗人	有	绝不	遭受	他的	笔	到	滑动	进入	任何

[θɪŋ] [kɔːrs] [ɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] .

thing	coarse	or	disgusting	.
事物	粗	或者	令人作呕	.

诗人天性纯朴，从不允许自己的笔触滑向粗俗或令人作呕的事物。

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [gliː] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələsli]

The	extravagant	glee	and	outrageous	frolic	of	the	beggars	are	ridiculously
这	靡	高兴	和	令人愤慨	嬉戏	的	这	乞丐	是	荒谬地

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪmd] [lɪmz] ,

contrasted	with	their	maimed	limbs	,
对比	和	他们的	残废	四肢	,

乞丐们极尽欢愉、肆意嬉闹的模样与他们残缺的肢体形成了滑稽的对比。

[rægz] , [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] — [ðə; ði]['sɔːrdɪd][ænd; ənd]['skwɑːlɪd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

rags	,	and	crutches	—	the	sordid	and	squalid	circumstances	of	their
破布	,	和	拐杖	—	这	肮脏的	和	肮脏的	情况	的	他们的

[ə'pɪrəns] [ɑːr; ər] [dʒu'dɪʃəsli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

appearance	are	judiciously	thrown	into	the	shade	.
外貌	是	谨慎地	抛掷	进入	这	阴影	.

破烂的衣衫和拐杖——他们外表的肮脏和卑鄙的境况被巧妙地掩盖了起来。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [les] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz] ,

Nor	is	the	art	of	the	poet	less	conspicuous	in	the	individual	figures	,
也不	是	这	艺术	的	这	诗人	较少的	显眼的	在	这	个人	数据	,

诗人的艺术在人物塑造中也同样显著。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .

than	in	the	general	mass	.
比	在	这	一般的	大量的	.

比一般人群要多。

[ðə; ði] ['festɪv] ['veɪgrənts][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

The	festive	vagrants	are	distinguished	from	each	other	by	personal	appearance
这	节日	流浪汉	是	杰出的	从	每个	其他	经过	个人的	外貌

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

这些节日期间的流浪者们，因外貌和性格而彼此区分开来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [fɔːr'tuːɪtəs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][laɪf] .

as	much	as	any	fortuitous	assembly	in	the	higher	orders	of	life	.
作为	很多	作为	任何	偶然	集会	在	这	更高	订单	的	生活	.

就像生活中更高层次的任何偶然相遇一样。

[ðə; ði] [gruːp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɪz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['kærəktər] ,

The	group	,	it	must	be	observed	,	is	of	Scottish	character	,
这	团体	,	它	必须	是	观察到	,	是	的	苏格兰	特点	,

必须指出的是，这个团体具有苏格兰特色。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['breðrən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [və'raɪətiz]

and	doubtless	our	northern	brethren	are	more	familiar	with	its	varieties
和	毫无疑问	我们的	北方	弟兄们	是	更多的	熟悉的	和	它是	品种

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ;

than	we	are	;
比	我们	是	;

毫无疑问，我们的北方兄弟比我们更熟悉它的各种品种；

[jet] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌðərn] .

yet	the	distinctions	are	too	well	marked	to	escape	even	the	southern	.
然而	这	区别	是	也	出色地	标记	到	逃脱	甚至	这	南部	.

然而，这些区别太过明显，即使是南方人也无法忽视。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['pɝːsənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [meɪmd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] ,

The	most	prominent	persons	are	a	maimed	soldier	and	his	female	companion	,
这	最多	著名的	人	是	一个	残废	士兵	和	他的	女性	伴侣	,

其中最引人注目的是一位受伤的士兵和他的女伴。

[ə; eɪ] ['hæknid] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ]['stroʊlər] , [leɪt] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

a	hackneyed	follower	of	the	camp	,	a	stroller	,	late	the	consort	of	an
一个	老套的	追随者	的	这	营	,	一个	婴儿车	,	晚的	这	配偶	的	一个

['haɪlənd] ['kɛtɜ-ɜ-] ,

highland	ketterer	,
高地	凯特勒	,

一个老套的营地追随者，一个闲逛者，前高地侍者的伴侣，

[ɔːr] ['stɜːrdi] ['begər] — - [bʌt; bət] ['wɪri] [fɑː] - [ðə; ði]['waɪfuː] - ['wudi] ! - — ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

or	sturdy	beggar	—	'	but	weary	fa	'	the	waefu	'	woodie	!	'	—	Being	now	at	liberty	,
或者	结实的	乞丐	—	-	但	厌倦	法	-	这	瓦埃富	-	伍迪	!	-	—	存在	现在	在	自由	,

或者强壮的乞丐——"但是厌倦了" waefu' woodie！——现在获得自由，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɪgmi] ['skreɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] -

she	becomes	an	object	of	rivalry	between	a	pigmy	scraper	with	his	fiddle	'
她	变成	一个	目的	的	对抗	之间	一个	侏儒	刮刀	和	他的	小提琴	-

[ænd; ənd][ə; eɪ]['strəuliŋ] ['tɪŋkər] .

and	a	strolling	tinker	.
和	一个	漫步	修补匠	.

她成了矮个子刮刀匠拉小提琴和流浪修补匠争夺的对象。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['despərət] ['bændɪt] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , ['terifaiz] [ðə; ði]

The	latter	,	a	desperate	bandit	,	like	most	of	his	profession	,	terrifies	the
这	后者	,	一个	绝望的	土匪	,	喜欢	最多	的	他的	职业	,	令人恐惧	这

[mju'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

musician	out	of	the	field	,
音乐家	出去	的	这	场地	,

后者是个亡命之徒，像他同行中的大多数人一样，把音乐家吓得不敢出门。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmzl] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	is	preferred	by	the	damsel	of	course	.
和	是	首选	经过	这	闺女	的	课程	.

当然，这更受少女的喜爱。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['bæləd] - ['sɪŋər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['dɒksɪ] , [ɪz][læst] [ˌɪntrə'duːst] [ə'pɑːn]

A	wandering	ballad	-	singer	,	with	a	brace	of	doxies	,	is	last	introduced	upon
一个	漫游	民谣	-	歌手	,	和	一个	支撑	的	腊肠犬	,	是	最后的	介绍	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

最后登场的是一位四处流浪的民谣歌手，带着两只腊肠犬。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛndɪkənts] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Each	of	these	mendicants	sings	a	song	in	character	,	and	such	a	collection	of
每个	的	这些	乞丐	唱歌	一个	歌曲	在	特点	,	和	这样的	一个	收藏	的

['hjuːmərəs] ['lɪrɪks] ,

humorous	lyrics	,
幽默	歌词	,

这些乞丐各自用自己的角色唱着歌，歌词诙谐幽默，

[kə'nektɪd] [baɪ]['vɪvɪd] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪz][nɑːt][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]

connected	by	vivid	poetical	description	,	is	not	perhaps	to	be	paralleled	in	the
连接	经过	生动	诗意的	描述	,	是	不是	也许	到	是	平行	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

这部作品以生动的诗意描写连接起来，这在英语中或许是找不到与之媲美的。

[ðə; ði] ['dɪti] [tʃɔ:nt] [baɪ][ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][fɑ:r][su:'pɪriər][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	ditty	chaunted	by	the	Ballad	Singer	is	certainly	far	superior	to	any	thing	in	the
这	小调	闹鬼	经过	这	民谣	歌手	是	当然	远的	优越的	到	任何	事物	在	这

['bɛgərz] ['ɑ:prə] ,

Beggar's	Opera	,
乞丐的	歌剧	,

歌谣歌手吟唱的那首小调，肯定比《乞丐歌剧》里的任何一首歌都好得多。

[wer] [ə'loʊn][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪts]['pærəlel] .

where	alone	we	could	expect	to	find	its	parallel	.
在哪里	独自的	我们	可以	预计	到	寻找	它是	平行线	.

只有在我们能够找到与之对应的地方。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [kən'si:v] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['k ʌri] [dɪd]

"	We	are	at	a	loss	to	conceive	any	good	reason	why	Dr	.	Currie	did
"	我们	是	在	一个	损失	到	构想	任何	好的	原因	为什么	博士	.	柯里	做过

[nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['hju:mərəs] [kæn'tɑ:tə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

not	introduce	this	singular	and	humorous	cantata	into	his	collection	.
不是	介绍	这	单数	和	幽默	康塔塔	进入	他的	收藏	.

“我们实在想不出柯里博士有什么好理由没有将这首独特而幽默的清唱剧收录到他的收藏中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði][mju:z][hæz; həz] ['trɛspəst] ['slaɪtli]

It	is	true	,	that	in	one	or	two	passages	the	muse	has	trespassed	slightly
它	是	真的	,	那	在	一	或者	二	段落	这	沉思	有	擅闯	轻微地

[ə'pɑ:n] [dɪ'kɔ:rəm] ,

upon	decorum	,
之上	礼仪	,

的确，在一两处段落中，缪斯女神略微越过了礼仪的界限。

[wer] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [sɔ:ŋ] ,

where	,	in	the	language	of	Scottish	song	,
在哪里	,	在	这	语言	的	苏格兰	歌曲	,

用苏格兰歌曲的语言来说，

" [haɪ] ['kɪltɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,

"	High	kilted	was	she	,
"	高的	苏格兰短裙	曾是	她	,

她穿着高领短裙，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geid] [ðə; ði] [li:] . "

"	As	she	gaed	owre	the	lea	.	"
"	作为	她	盖德	owre	这	叶	.	"

“当她走过草地时。”

" ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Something	,	however	,	is	to	be	allowed	to	the	nature	of	the	subject	,
"	某物	,	然而	,	是	到	是	允许	到	这	自然	的	这	主题	,

然而，有些事情还是应该让其自然发展。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] :

and	something	to	the	education	of	the	poet	:
和	某物	到	这	教育	的	这	诗人	:

以及对诗人教育的某些方面：

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˌvenə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd]['draɪdən] ,

and	if	from	veneration	to	the	names	of	Swift	and	Dryden	,
和	如果	从	崇敬	到	这	姓名	的	迅速	和	德莱顿	,

如果说是对斯威夫特和德莱顿名字的崇敬，

[wi:; wi] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

we	tolerate	the	grossness	of	the	one	,	and	the	indelicacy	of	the	other	,
我们	容忍	这	恶心	的	这	一	,	和	这	不得体	的	这	其他	,

我们容忍前者的粗俗，也容忍后者的不雅。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrn] ,

the	respect	due	to	that	of	Burns	,
这	尊重	到期的	到	那	的	烧伤	,

应有的对伯恩斯的尊重，

[meɪ] ['ʃʊrli] [kleɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [stroʊks] [ʌv; əv] [brɔːd] ['hjuːmər] . .

may	surely	claim	indulgence	for	a	few	light	strokes	of	broad	humour	.	.
可能	一定	宣称	放纵	为了	一个	很少	光	笔画	的	广阔	幽默	.	.

当然，或许可以请求允许我加入一些轻松幽默的桥段。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['spɪrɪt][ænd; ənd]

"	Knowing	that	this	,	and	hoping	that	other	compositions	of	similar	spirit	and
"	会心	那	这	,	和	希望	那	其他	作品	的	相似的	精神	和

['tenər] ,

tenor	,
男高音	,

"知道这一点，并希望其他具有类似精神和基调的作品，

[maɪt] [jet] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

might	yet	be	recovered	,	we	were	induced	to	think	that	some	of	them	,
可能	然而	是	恢复	,	我们	是	诱导	到	思考	那	一些	的	他们	,

或许还有一些可以被找回，我们被引导认为其中一些，

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ]['mɪstər] .

at	least	,	had	found	a	place	in	the	collection	given	to	the	public	by	Mr	.
在	至少	,	有	成立	一个	地方	在	这	收藏	给定	到	这	民众	经过	先生	.

[kroʊmɪk] .

Cromek	.
克罗梅克	.

至少，它在克罗梅克先生捐赠给公众的藏品中找到了一席之地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [rɪskt] [ðə; ði] ['senʃər] , [nɔːr] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ,

But	he	has	neither	risqued	the	censure	,	nor	gained	the	applause	,
但	他	有	两者都不	冒险	这	谴责	,	也不	获得	这	掌声	,

但他既没有冒着被谴责的风险，也没有赢得掌声。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

which	might	have	belonged	to	such	an	undertaking	.
哪个	可能	有	属于	到	这样的	一个	承诺	.

这可能属于此类项目。

" [pɔɪnt] [aɪ] . [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	POINT	I	.	THE	POINT	OF	HONOUR	.
"	观点	我	.	这	观点	的	荣誉	.

"第一点：荣誉之点。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - ,

hen	the	American	army	was	at	Valley	Forge	in	the	winter	of	1777	,
母鸡	这	美国人	军队	曾是	在	谷	锻造	在	这	冬天	的	-	,

1777年冬天，美军驻扎在福吉谷。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒinjən] [laɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

a	captain	of	the	Virginian	Line	refused	a	challenge	sent	him	by	a
一个	队长	的	这	弗吉尼亚人	线	拒绝	一个	挑战	发送	他	经过	一个

['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

brother	officer	,
兄弟	官	,

弗吉尼亚军团的一名上尉拒绝了另一位军官向他发出的挑战。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

alleging	that	his	life	was	devoted	to	the	service	of	his	country	,
指控	那	他的	生活	曾是	奉献	到	这	服务	的	他的	国家	,

声称他一生都奉献给了国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə] [rɪsk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['grætɪfaɪ]

and	that	he	did	not	think	it	a	point	of	duty	to	risk	it	to	gratify
和	那	他	做过	不是	思考	它	一个	观点	的	责任	到	风险	它	到	满足

[ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

the	caprice	of	any	man	.
这	任性	的	任何	男人	.

他认为，为了满足任何人的任性而冒风险，并非他的职责所在。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['du:ti] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪtʃ] ['klɪrli] [dɪ'spleɪd]

This	point	of	duty	gave	occasion	to	a	point	of	humour	which	clearly	displayed
这	观点	的	责任	给予	场合	到	一个	观点	的	幽默	哪个	清楚地	显示

[ðə; ði] ['brɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kærəktər] ,

the	brilliant	points	of	the	officer's	character	,
这	杰出的	积分	的	这	警官们	特点	,

这一执勤环节引发了一场幽默的对话，充分展现了这位军官性格中闪光的一面。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [wi:k] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪntɪd]

and	exposed	the	weak	ones	of	his	brothers	in	the	service	in	a	very	pointed
和	裸露	这	虚弱的	一个	的	他的	兄弟	在	这	服务	在	一个	非常	尖

['mænər] .

manner	.
方式	.

并以非常尖锐的方式揭露了他在军队中兄弟们的弱点。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

His	antagonist	gave	him	the	character	of	a	coward	through	the	whole	army	.
他的	反派	给予	他	这	特点	的	一个	懦夫	通过	这	所有的	军队	.

他的对手在全军中都给他塑造了一个懦夫的形象。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['merɪtɪd] [ðə; ði][ə'spɜ:rʒ(ə)n] ,

Conscious	of	not	having	merited	the	aspersion	,
有意识的	的	不是	拥有	值得	这	诽谤	,

意识到自己不应受到这样的诽谤，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	discovering	the	injury	he	should	sustain	in	the	minds	of	those
和	发现	这	受伤	他	应该	维持	在	这	思想	的	那些

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unacquainted	with	him	,
不熟悉的	和	他	,

并发现那些不了解他的人心中，他应该受到怎样的伤害。

[hi:; hi] [rɪ'per] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] .

he	repaired	one	evening	to	a	general	meeting	of	the	officers	of	that	line	.
他	已修复	一	晚上	到	一个	一般的	会议	的	这	警官	的	那	线	.

一天晚上，他前往参加该部队军官的全体会议。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:]

On	his	entrance	,	he	was	avoided	by	the	company	,	and	the	officer	who
在	他的	入口	,	他	曾是	避免	经过	这	公司	,	和	这	官	WHO

[hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,

had	challenged	him	,
有	挑战	他	,

他一进门，就被公司上下和之前盘问他的那位军官避而远之。

['ɪnsələntli] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ˌɑ:r 'i:] -
insolently **ordered** **him** **to** **leave** **the** **room** **;** **a** **request** **which** **was** **loudly** **re** **-**
傲慢地 订购 他 到 离开 这 房间 ; 一个 要求 哪个 曾是 高声 关于 -
['ekəud] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] .
echoed **from** **all** **parts** **.**
回声 从 全部 部分 .

他傲慢地命令他离开房间；这一命令从四面八方传来响亮的回声。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
He **refused** **,** **and** **asserted** **that** **he** **came** **there** **to** **vindicate** **his** **fame** **;**
他 拒绝 , 和 断言 那 他 来了 那里 到 表白 他的 名声 ;

他拒绝了，并声称他来这里是为了维护自己的名声；

[ænd; ənd]['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]
and **after** **mentioning** **the** **reasons** **which** **induced** **him** **not** **to** **accept** **the**
和 后 提及 这 原因 哪个 诱导 他 不是 到 接受 这
['tʃælɪndʒ] ,
challenge **,**
挑战 ,

在列举了他拒绝接受挑战的原因之后，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hænd] [grə'neɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fju:z]
he **applied** **a** **large** **hand** **grenade** **to** **the** **candle** **,** **and** **when** **the** **fuse**
他 应用 一个 大的 手 手榴弹 到 这 蜡烛 , 和 什么时候 这 保险丝
[hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər] ,
had **caught** **fire** **,**
有 捕捉 火 ,

他把一枚大型手榴弹放在蜡烛上，当引信着火后，

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ,
threw **it** **on** **the** **floor** **,** **saying** **,** **"** **Here** **,** **gentlemen** **,**
扔 它 在 这 地面 , 说 , " 这里 , 先生们 ,

他把它扔到地上，说道："先生们，请拿去。"

[ðɪs] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [der] [breɪv] ['deɪndʒər][moʊst] .
this **will** **quickly** **determine** **which** **of** **us** **all** **dare** **brave** **danger** **most** **.**
这 将要 迅速地 决定 哪个 的 我们 全部 敢 勇敢的 危险 最多 .

这将迅速决定我们当中谁最敢于冒险。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
" **Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [stɛərd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['stu:pɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
At **first** **they** **stared** **upon** **him** **for** **a** **moment** **in** **stupid** **astonishment** **,**
在 第一的 他们 凝视 之上 他 为了 一个 片刻 在 愚蠢的 惊讶 ,

起初，他们呆呆地盯着他看了一会儿，震惊不已。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [su:n] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'neɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst]
but **their** **eyes** **soon** **fell** **upon** **the** **fusé** **of** **the** **grenade** **,** **which** **was** **fast**
但 他们的 眼睛 很快 跌倒 之上 这 - 的 这 手榴弹 , 哪个 曾是 快速地
['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] .
burning **down** **.**
燃烧 向下 .

但很快，他们的目光就落在了手榴弹的引信上，引信正在迅速燃烧。

[əˈweɪ] [ˈskæmpəd] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈensən] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

Away	**scampered**	**Colonel**	**,**	**General**	**,**	**Ensign**	**,**	**and**	**Captain**	**,**	**and**	**all**	**made**	**a**	**rush**
离开	四处逃窜	上校	,	一般的	,	军旗	,	和	队长	,	和	全部	制成	一个	匆忙

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

上校、将军、少尉和上尉四散奔逃，全都冲向门口。

" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][ˈhaɪndˌmoʊst] .

"	**Devil**	**take**	**the**	**hindmost**	**.**
"	魔鬼	拿	这	后方	.

“魔鬼会带走最后剩下的人。”

" [sʌm; səm] [fel] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [meɪd] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ;

"	**Some**	**fell**	**,**	**and**	**others**	**made**	**way**	**over**	**the**	**bodies**	**of**	**their**	**comrades**	**;**
"	一些	跌倒	,	和	其他的	制成	方式	超过	这	身体	的	他们的	同志们	;

[sʌm; səm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ,

some	**succeeded**	**in**	**getting**	**out**	**,**
一些	成功了	在	获得	出去	,

“有些人倒下了，有些人踩着战友的尸体艰难前行；有些人成功逃脱了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hiːp] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˈsprɔːlɪŋ] [æt; ət]

but	**for**	**an**	**instant**	**there**	**was**	**a**	**general**	**heap**	**of**	**flesh**	**sprawling**	**at**
但	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	一般的	堆	的	肉	蔓延	在

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .

the	**entrance**	**of**	**the**	**apartment**	**.**
这	入口	的	这	公寓	.

但就在那一刻，公寓门口出现了一大堆横七竖八的血肉。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɔsliŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] ,

Here	**was**	**a**	**colonel**	**jostling**	**with**	**a**	**subaltern**	**,**
这里	曾是	一个	上校	推搡	和	一个	下级军官	,

只见一位上校正与一位下级军官推搡在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fæt] [ˈdʒenrəlz] [ˈpresɪŋ] [liːn] [lefˈtenənts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ]

and	**there**	**fat**	**generals**	**pressing**	**lean**	**lieutenants**	**into**	**the**	**boards**	**,**	**and**	**blustering**
和	那里	胖的	将军们	紧迫	倾斜	中尉	进入	这	板	,	和	虚张声势

[ˈmeɪdʒɝz] ,

majors	**,**
专业	,

那里有肥胖的将军们把瘦弱的副官们推到棋盘上，还有虚张声势的少校们。

[ænd; ənd] [ˈskwiːkɪŋ] [ˈensən] [ˈreslɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeksɪt] ;

and	**squeaking**	**ensigns**	**wrestling**	**for**	**exit**	**;**
和	吱吱作响	旗帜	摔角	为了	出口	;

吱吱叫着的旗手们争先恐后地想要离开；

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv]

the	**size**	**of**	**one**	**and**	**the**	**feebleness**	**of**	**the**	**other**	**making**	**their**	**chance**	**of**
这	尺寸	的	一	和	这	虚弱	的	这	其他	制作	他们的	机会	的

[dɪˈpɑːrtʃər] [ˈprɪti] [ˈiːkwəl] ,

departure	**pretty**	**equal**	**,**
离开	漂亮的	平等的	,

一个体型较大，另一个体型较弱，使得它们离开的几率几乎相同。

[ʌnˈtɪl] [taɪm] , [wɪtʃ] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][læst] ,

until	**time**	**,**	**which**	**does**	**all**	**things**	**at**	**last**	**,**
直到	时间	,	哪个	做	全部	事物	在	最后的	,

直到时间，它最终完成一切。

[klɪrd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [grə'neɪd] [wɪð; wɪθ]

cleared	the	room	and	left	the	noble	captain	standing	over	the	grenade	with
已清除	这	房间	和	左边	这	高贵	队长	常设	超过	这	手榴弹	和

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ,

his	arms	folded	,
他的	武器	折叠	,

他清空了房间，留下这位高贵的上尉双臂交叉，站在手榴弹旁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	his	countenance	expressing	every	kind	of	scorn	and	contempt	for	the
和	他的	面容	表达	每一个	种类	的	轻蔑	和	鄙视	为了	这

[treɪn] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [red] [koʊts] ,

train	of	scrambling	red	coats	,
火车	的	争抢	红色的	外套	,

他脸上满是对那群慌乱逃窜的红衣士兵的蔑视和鄙夷。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	they	toiled	and	bustled	and	bored	their	way	out	of	the	door	.
作为	他们	辛勤劳作	和	熙熙攘攘	和	无聊的	他们的	方式	出去	的	这	门	.

他们费力地、忙碌地、艰难地挤出了门外。

['æftər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

After	the	explosion	had	taken	place	,	some	of	them	ventured	to	return	,
后	这	爆炸	有	已采取	地方	,	一些	的	他们	冒险	到	返回	,

爆炸发生后，他们中的一些人冒险返回。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] ,

to	take	a	peep	at	the	mangled	remains	of	their	comrade	,
到	拿	一个	窥视	在	这	残缺不全	遗迹	的	他们的	同志	,

去看看他们战友残缺不全的遗骸，

[huːm] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] . — [wen]

whom	however	to	their	great	surprise	they	found	alive	and	uninjured	.	—	When
谁	然而	到	他们的	伟大的	惊喜	他们	成立	活	和	未受伤	.	—	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] ,

they	were	all	gone	,
他们	是	全部	已消失	,

然而，令他们大为惊讶的是，他们发现这些人竟然都活着，而且毫发无损。——当他们全部离开后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

the	captain	threw	himself	flat	on	the	floor	as	the	only	possible	means	of
这	队长	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	作为	这	仅有的	可能的	方法	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

船长扑倒在地，这是他唯一的逃生方式。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'per] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	fortunately	came	off	with	a	whole	skin	,	and	a	repaired	reputation	.
和	幸运的是	来了	离开	和	一个	所有的	皮肤	,	和	一个	已修复	名声	.

幸运的是，他毫发无损地脱身，名誉也得以恢复。

[pɔɪnt] [iː] .

POINT	II	.
观点	二	.

第二点。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrtʃɪp] .

THE	SHORT	COURTSHIP	.
这	短的	求爱	.

短暂的恋爱。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən]
s s | **a** 一个 | **gentleman** 绅士 | **was** 曾是 | **passing** 通过 | **along** 沿着 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **more** 更多的 | **retired** 退休 | **streets** 街道 | **of** 的 | **London** 伦敦
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
late 晚的 | **in** 在 | **the** 这 | **evening** 晚上 | **,** ,

一天傍晚，一位绅士正沿着伦敦一条较为僻静的街道漫步。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
he 他 | **stumbled** 踉跄 | **over** 超过 | **the** 这 | **body** 身体 | **of** 的 | **an** 一个 | **old** 老的 | **man** 男人 | **,** ,

他绊倒在一具老人的尸体上。

[hu:m] [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ɪ,ni:bri'eɪʃn] ,
whom 谁 | **on** 在 | **examination** 考试 | **he** 他 | **found** 成立 | **in** 在 | **a** 一个 | **state** 状态 | **of** 的 | **excessive** 过多的 | **inebriation** 醉 | **,** ,

经检查，发现此人处于极度醉酒状态。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ken(ə)l] .
and 和 | **who** WHO | **had** 有 | **in** 在 | **consequence** 结果 | **tumbled** 翻滚 | **down** 向下 | **and** 和 | **rolled** 滚动 | **into** 进入 | **the** 这 | **kennel** 狗窝 | **.** .

结果，它摔倒在地，滚进了狗窝里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['veri]
He 他 | **had** 有 | **not** 不是 | **gone** 已消失 | **many** 许多 | **yards** 码 | **farther** 更远 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **found** 成立 | **an** 一个 | **old** 老的 | **woman** 女士 | **very** 非常
['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
nearly 几乎 | **in** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **circumstances** 情况 | **.** .

他没走多远，就发现一位老妇人也处境几乎相同。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] ['mɪstər] . [el] . [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] [oʊld]['kʌp(ə)l] , [hu:] ,
It 它 | **immediately** 立即地 | **struck** 击 | **Mr** 先生 | **.** . | **L** L | **.** . | **that** 那 | **this** 这 | **was** 曾是 | **some** 一些 | **poor** 贫穷的 | **old** 老的 | **couple** 夫妻 | **,** , | **who** WHO | **,** ,

L先生立刻意识到这是一对可怜的老夫妇，

[ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [tu:] ['fri:li] [ɪn][sʌm; səm]
overcome 克服 | **with** 和 | **the** 这 | **fatigues** 疲劳 | **of** 的 | **the** 这 | **day** 天 | **,** , | **had** 有 | **indulged** 沉溺其中 | **too** 也 | **freely** 自由 | **in** 在 | **some** 一些
[rɪ'stɔ:rətɪv] ['bevərɪdʒ] ,
restorative 修复 | **beverage** 饮料 | **,** ,

由于白天的疲惫，他喝了太多提神的饮料。

['weðər] ['hɑ:dʒɪz] - [ɔ:r] - [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] .
whether 无论 | **Hodges** 霍奇斯 | **'** - | **or** 或者 | **Deady's** - | **the** 这 | **historian** 历史学家 | **does** 做 | **not** 不是 | **say** 说 | **.** .

历史学家没有说明是霍奇斯的还是迪迪的。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃærətəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Full 满的 | **of** 的 | **this** 这 | **idea** 主意 | **,** , | **and** 和 | **animated** 动画 | **by** 经过 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **charitable** 慈善 | **disposition** 处置 | **,** ,

他满怀这种想法，并且出于他自身的慈善天性，

['mɪstər] . [el] . [suːn] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kʌp(ə)l] ['ɪntuː]

Mr	**.**	**L**	**.**	**soon**	**made**	**arrangements**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**poor**	**couple**	**into**
先生	.	L	.	很快	制成	安排	为了	这	接待	的	这	贫穷的	夫妻	进入

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

a	**neighbouring**	**public**	**house**	**,**
一个	邻接	民众	房子	,

L先生很快安排这对贫困夫妇住进了附近的一家酒馆。

[wer] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['prɑːmɪst] [ðæt][ðə; ði] ['sensləs] [per] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd]

where	**the**	**landlord**	**promised**	**that**	**the**	**senseless**	**pair**	**should**	**be**	**undressed**	**and**
在哪里	这	房东	承诺	那	这	无意义的	一对	应该	是	脱光衣服	和

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][bed] .

placed	**in**	**a**	**warm**	**and**	**comfortable**	**bed**	**.**
放置	在	一个	温暖的	和	舒服的	床	.

房东承诺会脱掉这对神志不清的男女的衣服，把他们安置在温暖舒适的床上。

[tuː; tə][bed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] .

To	**bed**	**they**	**were**	**put**	**.**
到	床	他们	是	放	.

他们被安排上床睡觉。

['mɪstər] . [el] . [left][ðem; ðəm]['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] ,

Mr	**.**	**L**	**.**	**left**	**them**	**lying**	**side**	**by**	**side**	**,**	**snoring**	**in**	**concert**	**,**
先生	.	L	.	左边	他们	说谎	边	经过	边	,	打鼾	在	音乐会	,

L先生离开时，他们并排躺着，鼾声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [tə'geðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs] [naɪt] [ðæn; ðən][pər'hæps] [wʊd]

and	**likely**	**to**	**pass**	**together**	**a**	**more**	**harmonious**	**night**	**than**	**perhaps**	**would**
和	可能	到	经过	一起	一个	更多的	和谐	夜晚	比	也许	会

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

have	**been**	**the**	**case**	**had**	**they**	**possessed**	**the**	**full**	**enjoyment**	**of**	**their**	**senses**	**.**
有	到过	这	案件	有	他们	拥有	这	满的	享受	的	他们的	感官	.

他们很可能会一起度过一个更加和谐的夜晚，如果他们能够充分享受感官的乐趣，情况或许就不会如此了。

[el] . ['dʒɝːniːd] ['hoʊmwərdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

L	**.**	**journeyed**	**homewards**	**filled**	**with**	**the**	**satisfaction**	**arising**	**from**	**the**	**performance**
L	.	旅程	回家	已填	和	这	满意	产生	从	这	表现

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] ,

of	**a**	**kind**	**deed**	**,**
的	一个	种类	契据	,

L踏上归途，心中充满行善带来的满足感。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ]

and	**never**	**reflected**	**that**	**there**	**was**	**a**	**possibility**	**of**	**his**	**having**	**joined**	**a**
和	绝不	反映	那	那里	曾是	一个	可能性	的	他的	拥有	加入	一个

[per] [huːm] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [wʌn] .

pair	**whom**	**the**	**laws**	**of**	**God**	**had**	**not**	**made**	**one**	**.**
一对	谁	这	法律	的	上帝	有	不是	制成	一	.

他从未想过，自己有可能与一对上帝律法未曾安排在一起的人走到了一起。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt][st'reɪndʒəz]

The	**fact**	**was**	**,**	**that**	**the**	**old**	**man**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**were**	**perfect**	**strangers**
这	事实	曾是	,	那	这	老的	男人	和	这	老的	女士	是	完美的	陌生人

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	**each**	**other**	**,**
到	每个	其他	,

事实上，这位老人和老妇人彼此完全陌生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

and	**their**	**being**	**found**	**in**	**a**	**similar**	**situation**	**was**	**purely**	**accidental**	**.**
和	他们的	存在	成立	在	一个	相似的	情况	曾是	纯粹	偶然	.

他们被发现处于相似境地纯属偶然。

[ɪn]	['lʌndən]	,	[haʊ'evər]	[ɪk'strɔ:rdəneri]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[ə'pɪr]	,	['meni]	[pʊr]	[foʊks]	[get]	[drʌŋk]	[æt; ət]	[naɪt]
In	**London**	**,**	**however**	**extraordinary**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**many**	**poor**	**folks**	**get**	**drunk**	**at**	**night**
在	伦敦	,	然而	非凡的	它	可能	出现	,	许多	贫穷的	各位	得到	醉	在	夜晚

,

,

,

在伦敦，尽管这看起来可能很不可思议，但很多穷人晚上都会喝醉。

[ɪ'speʃəli]	['sætərdeɪ]	[naɪt]	, [ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz][nɑ:t]	[les]	['wʌndərf(ə)l]	,
especially	**Saturday**	**night**	**,**	**and**	**what**	**is**	**not**	**less**	**wonderful**	**,**
尤其	周六	夜晚	,	和	什么	是	不是	较少的	精彩的	,

尤其是周六晚上，还有什么比这更美好的呢?

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	['ɔ:f(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]	[prɪ'zɜ:rv]	[ðer; ðər]	['bæləns]	—	[ðə; ði]	[lɔ:z]	[ʌv; əv]
they	**are**	**in**	**this**	**state**	**often**	**unable**	**to**	**preserve**	**their**	**balance**	**—**	**the**	**laws**	**of**
他们	是	在	这	状态	经常	无法	到	保存	他们的	平衡	—	这	法律	的

['grævəti][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər]	['ɪnfluəns]	,
gravity	**exert**	**their**	**influence**	**,**
重力	发挥	他们的	影响	,

在这种状态下，它们往往无法保持平衡——重力定律发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt][roʊlz]	['ɪntu:][ðə; ði]	['ken(ə)l]	.
and	**the**	**patient**	**rolls**	**into**	**the**	**kennel**	**.**
和	这	病人	卷	进入	这	狗窝	.

病人滚进了犬舍。

['saʊndli]	—	['saʊndli]	[dɪd]	[ðɪs]	[leɪt]	[ju'naɪtɪd]	[per]	[sli:p]	[ænd; ənd]	[snɔ:r]	[tɪl]	['mɔ:rnɪŋ]	,
Soundly	**—**	**soundly**	**did**	**this**	**late**	**united**	**pair**	**sleep**	**and**	**snore**	**till**	**morning**	**,**
稳固地	—	稳固地	做过	这	晚的	团结的	一对	睡觉	和	鼾	直到	早晨	,

这对晚归的夫妻睡得香甜，鼾声如雷，直到天亮。

—	[wen]	[ðə; ði]	[laɪt]	[broʊk]	[ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[dis'kləuzd]	[ðə; ði]	['si:krət]	.	—	[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
—	**when**	**the**	**light**	**broke**	**in**	**upon**	**them**	**and**	**disclosed**	**the**	**secret**	**.**	**—**	**Imagine**	**the**
—	什么时候	这	光	打破	在	之上	他们	和	披露	这	秘密	.	—	想象	这

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	['leɪdi]	[wen]	[ðə; ði]	[fju:mz]	[ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]	['dɪsɪpeɪtɪd]
consternation	**of**	**the**	**old**	**lady**	**when**	**the**	**fumes**	**of**	**intoxication**	**were**	**dissipated**
惊愕	的	这	老的	女士	什么时候	这	烟雾	的	中毒	是	消散

,

,

,

——当光线刺破黑暗，揭开秘密时。——想象一下，当醉酒的烟雾散去时，那位老妇人该有多么惊愕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	['oʊpənd][hɜ:r; hər]	[aɪz]	[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]	['snɔ:rɪŋ]	['pɑ:rtnər]	—	[wer]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r]
and	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**upon**	**her**	**snoring**	**partner**	**—**	**where**	**she**	**was**	**or**
和	她	打开	她	眼睛	之上	她	打鼾	伙伴	—	在哪里	她	曾是	或者

[haʊ]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]	[nu:]	[nɑ:t]	.
how	**she**	**had**	**been**	**put**	**there**	**she**	**knew**	**not**	**.**
如何	她	有	到过	放	那里	她	知道	不是	.

她睁开眼，看到她的伴侣正在打鼾——她不知道自己身在何处，也不知道自己是如何被放到那里的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[klɪr]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]	,
It	**was**	**clear**	**she**	**was**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**man**	**,**
它	曾是	清除	她	曾是	在	床	和	一个	男人	,

很明显，她当时正和一个男人躺在床上。

[ænd; ənd]	[ðæt][wʌz; wəz][æn; ən]	[ɪ'vent]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['nevər]	['hæpənd]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	[bɪ'fɔ:r]	,
and	**that**	**was**	**an**	**event**	**which**	**had**	**never**	**happened**	**to**	**her**	**before**	**,**
和	那	曾是	一个	事件	哪个	有	绝不	发生	到	她	前	,

而这件事，她以前从未经历过。

— [soʊ][ʃi:; ʃi][set][ʌp][ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

—	so	she	set	up	a	scream	,	and	roused	the	old	gentleman	,
—	所以	她	放	向上	一个	尖叫	,	和	唤醒	这	老的	绅士	,

于是她发出了一声尖叫，惊醒了那位老先生。

[hu:z] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi:z] .

whose	astonishment	was	not	a	jot	less	than	the	lady's	.
谁	惊讶	曾是	不是	一个	点	较少的	比	这	女士的	.

他的惊讶程度丝毫不亚于那位女士。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][end][ɪn][bed] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [mu:vd] [hɪm'self]['ɪntu:] ,

She	sat	upon	end	in	bed	staring	at	him	,	he	moved	himself	into	,
她	卫星	之上	结尾	在	床	凝视	在	他	,	他	已搬	他自己	进入	,

她直起身子坐在床上，盯着他，他挪了挪身子。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

a	similar	situation	and	riveted	his	eyes	upon	her	,
一个	相似的	情况	和	铆接	他的	眼睛	之上	她	,

类似的情况让他目不转睛地盯着她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ɪnstənts] [bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['wʌndərmənt] ;

and	so	they	remained	for	a	few	instant's	both	full	of	perfect	wonderment	;
和	所以	他们	剩余	为了	一个	很少	即时	两个都	满的	的	完美的	惊奇	;

于是，他们两人愣在那里，脸上都充满了惊奇和赞叹；

— [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

—	at	last	it	struck	the	poor	lady	that	this	was	some	monster	of	a	man
—	在	最后的	它	击	这	贫穷的	女士	那	这	曾是	一些	怪物	的	一个	男人

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] ;

who	had	succeeded	in	some	horrible	design	upon	her	honour	;
WHO	有	成功了	在	一些	可怕	设计	之上	她	荣誉	;

—最后，这位可怜的女士才恍然大悟，原来这是个心狠手辣的男人，他成功地对她的名誉实施了某种可怕的阴谋；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjʊri] ,

the	idea	in	a	moment	gave	her	the	look	and	manner	of	a	fury	,
这	主意	在	一个	片刻	给予	她	这	看	和	方式	的	一个	愤怒	,

那一刻，这个念头让她瞬间变得怒不可遏。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits]

she	flung	out	of	bed	and	roared	aloud	to	the	admiration	of	all	the	inmates
她	扔	出去	的	床	和	咆哮	大声	到	这	钦佩	的	全部	这	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

她猛地从床上跳起来，大声咆哮，引得屋里所有住户都惊叹不已。

[hu:] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [skri:m] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

who	attracted	by	her	first	scream	were	already	peeping	in	at	the	door	of
WHO	吸引	经过	她	第一的	尖叫	是	已经	偷窥	在	在	这	门	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

被她的第一声尖叫吸引过来的人，早已开始从房间门口往里窥视了。

— " [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ðaʊ] [retʃ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] — " ['vɪlən] [ðæt] [juː; jʊ]

—	"	make	me	an	honest	woman	,	thou	wretch	,	"	she	cried	—	"	villain	that	you
—	"	制作	我	一个	诚实的	女士	,	你	可怜虫	,	"	她	哭	—	"	恶棍	那	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“你这恶棍，让我成为一个诚实的女人吧！”她喊道，“你这个恶棍！”

— [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

—	make	an	honest	woman	of	me	,
—	制作	一个	诚实的	女士	的	我	,

让我成为一个诚实的女人，

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiː] " — [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] - [stɑːks] ,

or	I'll	be	the	death	of	thee	"	—	down	she	sat	upon	the	bed	-	stocks	,
或者	患病的	是	这	死亡	的	你	"	—	向下	她	卫星	之上	这	床	-	股票	,

否则我就杀了你——说完，她便坐在了床架上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈlɑːrdɪd][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	as	she	attempted	to	dress	herself	she	interlarded	her	occupation	with
和	作为	她	尝试过	到	裙子	她自己	她	交错	她	职业	和

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l][sɪˈduːsər] ,

calling	for	vengeance	upon	her	horrible	seducer	,
呼叫	为了	复仇	之上	她	可怕	诱惑者	,

她一边穿衣服，一边喊着要报复那个可恶的诱惑者。

[huː] [sæt] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

who	sat	trembling	at	the	other	side	of	the	bed	,
WHO	卫星	发抖	在	这	其他	边	的	这	床	,

坐在床另一边，瑟瑟发抖的人

['veɪnlɪ] [əˈtemptɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [hɪz; ɪz][legz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] ['tætərd] ['brɪtʃɪz]

vainly	attempting	in	his	fright	to	insinuate	his	legs	into	his	old	tattered	breeches
徒劳地	尝试	在	他的	惊吓	到	暗示	他的	腿	进入	他的	老的	破烂	马裤

.

:
.

惊恐之下，他徒劳地试图将双腿塞进破旧的马裤里。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət][læst] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

The	landlord	at	last	interfered	with	the	authority	of	his	station	,
这	房东	在	最后的	干扰	和	这	权威	的	他的	车站	,

房东最终越过了他所在部门的权威。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwərɪ; ɪnˈkwaɪərɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [briːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	on	inquiry	found	that	no	breach	had	been	made	which	could	not
和	在	询问	成立	那	不	违反	有	到过	制成	哪个	可以	不是

[biː; bi] ['iːzəli] [rɪˈper] .

be	easily	repaired	.
是	容易地	已修复	.

经调查发现，并未发生任何无法轻易弥补的违约行为。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer]

The	old	gentleman	was	asked	if	he	had	any	objection	to	take	his	fair
这	老的	绅士	曾是	问	如果	他	有	任何	异议	到	拿	他的	公平的

['bedfeloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

bedfellow	for	a	helpmate	during	the	remainder	of	his	life	;
同床共枕	为了	一个	帮手	期间	这	余	的	他的	生活	;

有人问这位老先生，他是否介意在余生中与他美丽的床伴结为伴侣；

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	stammered	out	his	acquiescence	as	well	as	he	could	,
他	结结巴巴	出去	他的	默认	作为	出色地	作为	他	可以	,

他结结巴巴地尽可能地表示同意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['vɜːrdʒɪn] [kən'sentid] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [ɑːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	the	enraged	virgin	consented	to	smooth	down	her	anger	on	satisfaction
和	这	愤怒	处女	同意	到	光滑的	向下	她	愤怒	在	满意

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪndʒərd] ['ɑːnər] .

being	made	to	her	injured	honour	.
存在	制成	到	她	受伤	荣誉	.

愤怒的少女同意在她受辱的名誉得到满足后平息怒火。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] , [ðə; ði] ['hæpi] [per] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

The	bargain	was	soon	struck	,	the	happy	pair	were	bundled	off	to	church	,
这	便宜货	曾是	很快	击	,	这	快乐的	一对	是	捆绑式	离开	到	教会	,

交易很快达成，这对幸福的夫妇被送往教堂。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ,

amidst	the	laughing	shouts	of	the	mob	,
在……之中	这	笑	喊叫	的	这	暴民	,

在人群的哄笑声中，

[wer] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː] [prɪ'sɪpɪtətli] [fɔːrmd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

where	a	parson	waited	to	make	good	the	match	too	precipitately	formed	by	our
在哪里	一个	牧师	等待	到	制作	好的	这	匹配	也	突然地	形成	经过	我们的

['tʃærətəbl] [frend] .

charitable	friend	.
慈善	朋友	.

一位牧师在那里等候，准备弥补我们这位慈善朋友仓促促成的婚事。

[pɔɪnt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

POINT	III	.
观点	三、	.

第三点。

[jes]

YES
是的

是的

[ɔːr] [noʊ] ?

OR	NO	?
或者	不	?

还是不是?

[ef]

F
F

F

[rɛdrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

rederick	the	Great	,	King	of	Prussia	,	was	so	remarkably	fond	of	children	,
雷德里克	这	伟大的	,	国王	的	普鲁士	,	曾是	所以	非常	喜爱	的	孩子们	,

普鲁士国王圣彼得大帝非常喜爱孩子。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wen'evər]

that	he	suffered	the	sons	of	the	Prince	Royal	to	enter	his	apartment	whenever
那	他	遭受	这	儿子们	的	这	王子	皇家	到	进入	他的	公寓	每当

[ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] .

they	thought	proper	.
他们	想法	恰当的	.

他允许王子的儿子们在他们认为合适的时候进入他的公寓。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

One	day	,	while	he	was	writing	in	his	closet	,
一	天	,	尽管	他	曾是	写作	在	他的	壁橱	,

有一天，当他在衣橱里写作时，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəz][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃʌtlkɑːk] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

the	eldest	of	these	princes	was	playing	at	shuttlecock	near	him	.
这	长子	的	这些	王子们	曾是	玩耍	在	羽毛球	靠近	他	.

这些王子中最年长的那位正在他附近打羽毛球。

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ,

The	shuttlecock	happened	to	fall	upon	the	table	at	which	the	King	sat	,
这	羽毛球	发生	到	落下	之上	这	桌子	在	哪个	这	国王	卫星	,

羽毛球碰巧掉在了国王坐的桌子上。

[huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] .

who	threw	it	at	the	young	prince	and	continued	to	write	.
WHO	扔	它	在	这	年轻的	王子	和	持续	到	写	.

他把信扔向小王子，然后继续写信。

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

The	shuttlecock	falling	on	the	table	a	second	time	,	the	King	threw	it	back	,
这	羽毛球	坠落	在	这	桌子	一个	第二	时间	,	这	国王	扔	它	后退	,

羽毛球第二次落在桌子上，国王又把它扔了回去。

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] ['prɑːmɪst] [ðæt] [noʊ]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]

looking	sternly	at	the	child	,	who	promised	that	no	accident	of	the	kind	should
寻找	严厉地	在	这	孩子	,	WHO	承诺	那	不	事故	的	这	种类	应该

['hæpən] [ə'gen] ;

happen	again	;
发生	再次	;

他严厉地看着孩子，孩子保证以后绝不会再发生此类事故；

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [haʊ'evər] [fel] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]

the	shuttlecock	however	fell	a	third	time	and	even	upon	the	paper	on	which
这	羽毛球	然而	跌倒	一个	第三	时间	和	甚至	之上	这	纸	在	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

the	king	was	writing	.
这	国王	曾是	写作	.

然而，羽毛球第三次落地，甚至落在了国王正在书写的纸上。

['fredrɪk] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] :

Frederick	then	took	the	shuttlecock	and	put	it	in	his	pocket	:
弗雷德里克	然后	采取	这	羽毛球	和	放	它	在	他的	口袋	:

弗雷德里克随后拿起羽毛球，把它放进口袋里：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['hʌmbli] [æskt] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm]

the	little	prince	humbly	asked	pardon	and	begged	the	King	to	return	him
这	小的	王子	谦卑地	问	赦免	和	乞求	这	国王	到	返回	他

[hɪz; ɪz] ['ʃʌtlkɑːk] .

his	shuttlecock	.
他的	羽毛球	.

小王子谦卑地请求国王原谅，并恳求国王归还他的羽毛球。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] : [ðə; ði] [prɪns] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

His	Majesty	refused	:	the	prince	redoubled	his	entreaties	,	but	no	attention
他的	威严	拒绝	:	这	王子	加倍	他的	恳求	,	但	不	注意力

[wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

was	paid	to	them	;
曾是	有薪酬的	到	他们	;

陛下拒绝了：王子加倍恳求，但陛下置之不理；

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] , [əd'vænst] ['boʊldli] [tɔːrdz]
the 这 **young** 年轻的 **prince** 王子 **at** 在 **length** 长度 **being** 存在 **tired** 疲劳的 **of** 的 **begging** 乞讨 **,** , **advanced** 先进的 **boldly** 大胆地 **towards** 向
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the 这 **King** 国王 **,** ,

年轻的王子终于厌倦了乞求，大胆地走向国王。

[pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
put 放 **his** 他的 **two** 二 **hands** 双手 **on** 在 **his** 他的 **side** 边 **,** , **and** 和 **tossing** 抛掷 **back** 后退 **his** 他的 **little** 小的 **head** 头 **with** 和 **great** 伟大的
['hɔːtinəs] ,
haughtiness 傲气 **,** ,

他双手叉腰，傲慢地仰起小脑袋，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] , " [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ʃʌtlkɑːk] , [jes] [ɔːr][noʊ]
said 说 **in** 在 **a** 一个 **threatening** 威胁 **tone** 语气 **,** , **"** " **Will** 将要 **your** 你的 **Majesty** 威严 **give** 给 **me** 我 **my** 我的 **shuttlecock** 羽毛球 **,** , **Yes** 是的 **or** 或者 **No** 不
?
?
?

他用威胁的语气说道："陛下，请把我的羽毛球还给我，是还是否？"

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" " **Original** 原来的 **Size** 尺寸 **-** - **-** - **Medium** 中等的 **-** - **Size** 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [aʊt][ʌv; əv]
The 这 **King** 国王 **burst** 爆裂 **into** 进入 **a** 一个 **fit** 合身 **of** 的 **laughter** 笑声 **,** , **and** 和 **taking** 采取 **the** 这 **shuttlecock** 羽毛球 **out** 出去 **of** 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his 他的 **pocket** 口袋 **,** ,

国王突然大笑起来，并从口袋里掏出羽毛球。

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
returned 返回 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **prince** 王子 **saying** 说 **,** , **"** " **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **brave** 勇敢的 **boy** 男生 **,** ,

他把信还给王子，说："你真是个勇敢的孩子。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
you 你 **will** 将要 **never** 绝不 **suffer** 遭受 **Silesia** 西里西亚 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **from** 从 **you** 你 **.** .

你绝不会眼睁睁地看着西里西亚从你手中夺走。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" " **Original** 原来的 **Size** 尺寸 **-** - **-** - **Medium** 中等的 **-** - **Size** 尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'viː] .
POINT 观点 **IV** 第四 **.** .

第四点。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [noʊ] ['rɑːbəri] .
EXCHANGE 交换 **NO** 不 **ROBBERY** 抢劫 **.** .

兑换，不抢劫。

[en]
N
N

N

[ɪr] ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [lɪvd] [ə; eɪ]['stɜ:rdi] ['feloʊ] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['mɪlər] ,
ear **Taunton** **,** **in** **Somersetshire** **,** **lived** **a** **sturdy** **fellow** **,** **by** **trade** **a** **miller** **,**
耳朵 汤顿 , 在 萨默塞特郡 , 居住地 一个 结实的 同伴 , 经过 贸易 一个 磨坊主 ,

在萨默塞特郡汤顿镇的东边，住着一位身材魁梧的磨坊主。

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
who **possessed** **a** **handsome** **and** **buxom** **young** **woman** **for** **his** **wife** **.**
WHO 拥有 一个 英俊的 和 丰满 年轻的 女士 为了 他的 妻子 .

他娶了一位容貌姣好、身材丰满的年轻女子为妻。

[ðə; ðɪ] [sed] [deɪm] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['dʒu:niər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spaʊs] ,
The **said** **dame** **was** **many** **years** **the** **junior** **of** **her** **spouse** **,**
这 说 贵妇人 曾是 许多 年 这 初级 的 她 配偶 ,

这位女士比她的丈夫年轻很多岁。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l]
and **thought** **that** **the** **neighbouring** **village** **contained** **not** **a** **few** **more** **agreeable**
和 想法 那 这 邻接 村庄 包含 不是 一个 很少 更多的 同意
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

他心想，邻村里应该还有不少其他不错的旅伴。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][laɪf] .
than **the** **one** **whom** **Heaven** **had** **given** **her** **for** **life** **.**
比 这 一 谁 天堂 有 给定 她 为了 生活 .

胜过上天赐予她一生的那个人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] [hæd; həd][sʌm; səm] [səs'piʃənz] ,
Of **this** **circumstance** **the** **miller** **had** **some** **suspicions** **,**
的 这 环境 这 磨坊主 有 一些 怀疑 ,

磨坊主对这种情况有些怀疑。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət][rest][wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and **determined** **to** **set** **them** **at** **rest** **one** **way** **or** **the** **other** **.**
和 决定 到 放 他们 在 休息 一 方式 或者 这 其他 .

并决心无论如何都要让他们安息。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [tu:; tə] [baɪ] [kɔ:rn] ,
Accordingly **,** **one** **day** **he** **pretended** **to** **set** **off** **to** **buy** **corn** **,**
因此 , 一 天 他 假装 到 放 离开 到 买 玉米 ,

于是，有一天他假装出门去买玉米，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
and **told** **his** **wife** **that** **he** **should** **not** **be** **at** **home** **that** **night** **.**
和 讲述 他的 妻子 那 他 应该 不是 是 在 家 那 夜晚 .

他告诉妻子，他当晚不应该待在家里。

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ə'fɔ:d] [sʌm; səm]
The **miller** **departed** **,** **and** **when** **the** **shades** **of** **evening** **afforded** **some**
这 磨坊主 已离开 , 和 什么时候 这 色调 的 晚上 提供 一些
[kən'si:lmənt] , [ɪn][glaidid] ,
concealment **,** **in** **glided** **,**
隐蔽 , 在 滑翔 ,

磨坊主离开了，当暮色渐浓，遮蔽了些许光亮时，他滑了进来。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] .

to	supply	his	place	at	bed	and	board	,	a	neighbouring	country	squire	.
到	供应	他的	地方	在	床	和	木板	,	一个	邻接	国家	乡绅	.

为了给他提供食宿，他请了一位邻近的乡绅。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [per] [wɜːr; wər]

As	the	village	clock	struck	one	that	night	,	and	as	the	loving	pair	were
作为	这	村庄	钟	击	一	那	夜晚	,	和	作为	这	爱	一对	是

[ræpt] [ɪn] [sliːp] ,

wrapped	in	sleep	,
包装	在	睡觉	,

当晚村里的钟敲响一点钟时，这对恩爱的夫妻正沉浸在睡梦中。

[ə; eɪ][laʊd] [ˈnɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a	loud	knocking	was	heard	at	the	door	.
一个	大声	敲门	曾是	听到	在	这	门	.

门外传来一阵响亮的敲门声。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌp(ə)l] [wɪˈðɪn]

The	miller	had	unexpectedly	returned	home	,	and	the	unfortunate	couple	within
这	磨坊主	有	不料	返回	家	,	和	这	不幸	夫妻	之内

[wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈsper] .

were	reduced	to	despair	.
是	减少	到	绝望	.

磨坊主意外地回到了家，屋里那对不幸的夫妇陷入了绝望之中。

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsi] ;

The	wit	of	the	female	was	however	equal	to	the	emergency	;
这	有	的	这	女性	曾是	然而	平等的	到	这	紧急情况	;

然而，这位女性的机智足以应对紧急情况；

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ˈʌndər][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	gentleman's	clothes	were	pushed	under	her	own	,	and	his
这	绅士的	衣服	是	推动	在下面	她	自己的	,	和	他的

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

person	was	conducted	into	the	kitchen	,
人	曾是	实施	进入	这	厨房	,

那位先生的衣服被塞到她的衣服下面，然后他被带进了厨房。

[baɪ][ðə; ði][freɪl] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .

by	the	frail	fair	one	,	and	there	enclosed	in	a	singular	place	of	security	.
经过	这	脆弱	公平的	一	,	和	那里	内	在	一个	单数	地方	的	安全	.

被那位柔弱美丽的女子，安置在一个独特的安全场所。

[ðə; ði] [tɔːl] [haʊs] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] "

The	tall	house	clock	,	which	always	forms	a	part	of	the	furniture	of	the	"
这	高的	房子	钟	,	哪个	总是	表格	一个	部分	的	这	家具	的	这	"

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

高大的家用钟，总是客厅家具的一部分，

['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] , " [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlɚz] [ræŋk] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt]

kitchen	,	and	all	,	"	of	men	of	our	miller's	rank	,	was	at	that	time	out
厨房	,	和	全部	,	"	的	男人	的	我们的	米勒的	秩	,	曾是	在	那	时间	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

厨房，以及我们磨坊主阶层的所有东西，当时都处于失控状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði]['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['kwestʃən] , [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə]

and	the	works	had	,	on	the	very	morning	in	question	,	been	conveyed	to
和	这	作品	有	,	在	这	非常	早晨	在	问题	,	到过	传递	到

['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

Taunton	,
汤顿	,

而就在事发当天上午，这些作品已被运往汤顿。

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] .

to	undergo	a	thorough	repair	.
到	经历	一个	彻底	维修	.

进行彻底维修。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ðə; ði] ['dæmzl] [ðæt] [hɜːr; hər]['lʌvər][kʊd; kəd][ə'baɪd][ɪn][noʊ]['seɪfər] [pleɪs]

It	immediately	struck	the	damsel	that	her	lover	could	abide	in	no	safer	place
它	立即地	击	这	闺女	那	她	情人	可以	遵守	在	不	更安全	地方

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

少女立刻意识到，她的爱人待在这里是最安全的地方。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

until	her	husband	was	asleep	,	and	she	could	return	and	let	him	out	.
直到	她	丈夫	曾是	睡着了	,	和	她	可以	返回	和	让	他	出去	.

直到她丈夫睡着了，她才能回去放他出去。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli]

Now	the	country	squire	was	a	tall	and	a	stout	man	,	with	a	jolly
现在	这	国家	乡绅	曾是	一个	高的	和	一个	肥硕	男人	,	和	一个	快乐的

['ruːbɪkənd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

rubicund	physiognomy	.
红润的	面相学	.

这位乡绅身材高大魁梧，面色红润，神采奕奕。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'kloʊzd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

He	consequently	enclosed	himself	in	the	clock	-	case	with	some	difficulty	,
他	最后	内	他自己	在	这	钟	-	案件	和	一些	困难	,

于是，他费了些周折才把自己关进钟壳里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	good	woman	locked	the	door	of	it	,
和	什么时候	这	好的	女士	已锁定	这	门	的	它	,

当那位善良的妇人锁上门后，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɪp][ɪn][ðə; ði] [pɔːntʃ] ,

as	the	only	way	of	keeping	it	shut	,	it	gave	him	a	nip	in	the	paunch	,
作为	这	仅有的	方式	的	保持	它	关闭	,	它	给予	他	一个	掐	在	这	大肚子	,

为了不让它闭嘴，他挨了一记腹部抽打。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [ə; eɪ][kraɪ]['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	would	have	extorted	a	cry	under	any	other	circumstances	.
哪个	会	有	勒索	一个	哭	在下面	任何	其他	情况	.

在其他任何情况下，这都会引发一声哭喊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['taɪtnəs] [bɪ'loʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

As	it	was	,	the	tightness	below	threw	all	the	blood	into	his	countenance	,
作为	它	曾是	,	这	紧绷	以下	扔	全部	这	血	进入	他的	面容	,

结果，下身的紧绷感让血液都涌到了他的脸上。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪt] , ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [wʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

which	,	for	such	was	his	height	,	overtopped	the	wood	work	of	the	case	,
哪个	,	为了	这样的	曾是	他的	高度	,	被淹没	这	木头	工作	的	这	案件	,

由于他个子很高，所以比箱子的木制部分还要高。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [klɑ:k] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃoʊ] [ðə; ði]['aʊər]
and **appeared** **exactly** **at** **the** **spot** **where** **the** **clock** **usually** **shewed** **the** **hour**
和 出现 确切地 在 这 点 在哪里 这 钟 通常 展示 这 小时
.
:
·

它正好出现在时钟通常显示时间的位置。

[soʊ] [ðæt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [bɪn] [held] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
So **that** **,** **had** **a** **light** **been** **held** **up** **to** **it** **,**
所以 那 , 有 一个 光 到过 握住 向上 到 它 ,

所以，如果有人用光照射它，

[ðɪs] [pɔ:r'tentəs] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [red] [mu:n]
this **portentous** **face** **would** **have** **borne** **the** **appearance** **of** **a** **dark** **red** **moon**
这 不祥的 脸 会 有 出生 这 外貌 的 一个 黑暗的 红色的 月亮
['skaʊlɪŋ] ,
scowling **,**
皱眉 ,

这张不祥的面孔，看起来就像一轮暗红色的月亮在怒目而视。

[aʊt] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] .
out **of** **fog** **and** **vapours** **upon** **a** **stormy** **night** **.**
出去 的 多雾路段 和 蒸汽 之上 一个 暴风雨 夜晚 .

暴风雨之夜，从迷雾和水汽中显现。

[ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] [deɪm] [kə'menst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
This **despatched** **,** **the** **dame** **commenced** **her** **own** **part** **with** **confidence** **.**
这 已派送 , 这 贵妇人 开始 她 自己的 部分 和 信心 .

任务完成后，这位女士自信地开始了她自己的表演。

[ʃi:; ʃi] [geɪpt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ,
She **gaped** **and** **yawned** **,**
她 张开的 和 打哈欠 ,

她目瞪口呆，打了个哈欠。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd][swɔ:rn][hɪz; ɪz][waɪf]
and **only** **admitted** **the** **miller** **till** **he** **had** **cursed** **and** **sworn** **his** **wife**
和 仅有的 承认 这 磨坊主 直到 他 有 被诅咒的 和 宣誓 他的 妻子
['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
into **a** **conviction** **,**
进入 一个 定罪 ,

直到磨坊主咒骂并唆使妻子认罪后，才允许他进入。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] ,
that **he** **was** **her** **lawful** **husband** **,**
那 他 曾是 她 合法的 丈夫 ,

他是她合法的丈夫，

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'si:vər] [hu:] [hæd; həd] [mimikt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **no** **deceiver** **who** **had** **mimicked** **his** **voice** **and** **manner** **for** **his** **own**
和 不 骗子 WHO 有 模仿 他的 嗓音 和 方式 为了 他的 自己的
['wɪkɪd] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
wicked **purposes** **.**
邪恶 目的 .

也没有哪个骗子为了自己邪恶的目的模仿他的声音和举止。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Much **to** **the** **dismay** **of** **the** **parties** **already** **in** **possession** **of** **the** **house** **,**
很多 到 这 沮丧 的 这 各方 已经 在 拥有 的 这 房子 ,

令房屋的现有住户大为沮丧的是，

[ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnɪŋ] ,

the	miller	insisted	upon	striking	a	light	,	which	at	length	obtaining	,
这	磨坊主	坚持	之上	引人注目	一个	光	,	哪个	在	长度	获得	,

磨坊主坚持要点亮灯火，最终灯火通明了。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] ,

he	drove	his	wife	before	him	up	to	the	bed	-	room	,
他	驾驶	他的	妻子	前	他	向上	到	这	床	-	房间	,

他开车送妻子先上了卧室。

[ænd; ənd] [ðen] ['slaili] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

and	then	slily	and	under	pretence	of	something	else	,	examined	the	apartment
和	然后	狡猾地	和	在下面	虚伪	的	某物	别的	,	检查	这	公寓

;
;
;

然后偷偷地，假装做其他事，查看了公寓；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	concluded	with	a	thorough	conviction	of	the	groundlessness	of	his
和	结束	和	一个	彻底	定罪	的	这	无根性	的	他的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

最终，他彻底确信自己的怀疑毫无根据。

[ðə; ði] [waɪf] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

The	wife	,	overjoyed	at	getting	the	candle	out	of	the	kitchen	without	discovery	,
这	妻子	,	欣喜若狂	在	获得	这	蜡烛	出去	的	这	厨房	没有	发现	,

妻子欣喜若狂地把蜡烛从厨房里搬了出来，而没有被发现。

[wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [tuː] ,

was	in	high	good	humour	,	so	that	the	miller	became	in	excellent	spirits	too	,
曾是	在	高的	好的	幽默	,	所以	那	这	磨坊主	成为	在	出色的	烈酒	也	,

他心情极佳，磨坊主也因此兴致大振。

[bəuθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

both	on	account	of	his	agreeable	reception	and	the	dispersion	of	his	fears	,
两个都	在	帐户	的	他的	同意	接待	和	这	分散	的	他的	恐惧	,

这既是因为他受到了热情接待，也是因为他的恐惧消散了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] ,

and	as	a	proof	of	his	state	of	mind	gave	his	wife	a	hearty	kiss	,
和	作为	一个	证明	的	他的	状态	的	头脑	给予	他的	妻子	一个	爽朗	吻	,

为了证明自己的心情，他热情地亲吻了妻子。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['koʊzi] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər]

and	swore	that	they	would	go	down	and	have	a	cozy	bit	of	supper
和	发誓	那	他们	会	去	向下	和	有	一个	舒适	少量	的	晚餐

[tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

together	before	they	went	to	bed	.
一起	前	他们	去	到	床	.

他们发誓要下楼一起享用一顿温馨的晚餐，然后再去睡觉。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] [mʌst; məst] [biː; bi]

In	vain	the	poor	woman	resisted	,	the	slice	of	bacon	must	be
在	徒劳	这	贫穷的	女士	抵抗	,	这	片	的	熏肉	必须	是

[brɔɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [poʊtʃt] .

broiled	and	the	eggs	poached	.
烤制	和	这	鸡蛋	偷猎	.

可怜的女人徒劳地反抗着，培根片必须烤着吃，鸡蛋必须煮成水煮蛋。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

With	**trembling**	**hand**	**she**	**bore**	**the**	**light**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
和	发抖	手	她	钻孔	这	光	进入	这	厨房	,

她颤抖着手将灯带进了厨房，

[ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

and	**durst**	**not**	**cast**	**a**	**glance**	**upon**	**the**	**clock**	**case**	**where**	**the**	**prisoner**	**,**
和	杜斯特	不是	投掷	一个	瞥一眼	之上	这	钟	案件	在哪里	这	囚犯	,

而且不敢看一眼关押犯人的钟表箱，

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

full	**of**	**horror**	**at**	**the**	**return**	**of**	**the**	**candle**	**,**
满的	的	恐怖	在	这	返回	的	这	蜡烛	,

蜡烛的回归令他感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] ,

and	**reduced**	**to**	**a**	**state**	**of**	**insufferable**	**impatience**	**by**	**his**	**miserable**	**plight**	**,**
和	减少	到	一个	状态	的	令人难以忍受的	不耐烦	经过	他的	悲惨的	困境	,

他因自己的悲惨境遇而变得极度不耐烦。

['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [loʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

uttered	**a**	**deep**	**low**	**groan**	**of**	**despair**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**apartment**	**.**
说出	一个	深的	低的	呻吟	的	绝望	作为	他们	进入	这	公寓	.

他们走进公寓时，发出了一声绝望的低沉呻吟。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Fortunately	**it**	**was**	**not**	**loud**	**enough**	**to**	**attract**	**the**	**miller's**	**attention**	**,**
幸运的是	它	曾是	不是	大声	足够的	到	吸引	这	米勒的	注意力	,

幸好声音不够大，没有引起磨坊主的注意。

[bʌt; bət] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spaʊs] .

but	**thrilled**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**unfortunate**	**spouse**	**.**
但	激动不已	通过	这	心	的	他的	不幸	配偶	.

但他却为他不幸的妻子感到无比激动。

[ðə; ði] ['hæpi] [per] [suːn] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['kʌlɪneri] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] ,

The	**happy**	**pair**	**soon**	**began**	**their**	**culinary**	**operations**	**,**
这	快乐的	一对	很快	开始	他们的	烹饪	运营	,

这对幸福的夫妇很快就开始了他们的餐饮事业。

[ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['æpɪtaɪt] ,

the	**male**	**with**	**a**	**light**	**heart**	**and**	**a**	**hungry**	**appetite**	**,**
这	男性	和	一个	光	心	和	一个	饥饿的	食欲	,

性格开朗、食欲旺盛的男性

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sɪk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz]

the	**female**	**sick**	**and**	**trembling**	**at**	**the**	**disclosure**	**which**	**she**	**feared**	**was**
这	女性	生病的	和	发抖	在	这	披露	哪个	她	害怕	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	**.**
不可避免的	.

得知真相后，女子感到恶心颤抖，她害怕真相终将揭晓。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

All	**she**	**could**	**do**	**,**	**she**	**did**	**.**
全部	她	可以	做	,	她	做过	.

她能做的，她都做了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**conversation**	**,**	**she**	**shaded**	**the**	**light**	**,**
她	尝试	到	保持	向上	一个	对话	,	她	阴影	这	光	,

她试图继续交谈，她遮住了灯光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] ['ræʃər] ['æftər] ['ræʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['mɪlər] ,

and	she	spread	rasher	after	rasher	before	the	all	-	devouring	miller	,
和	她	传播	培根	后	培根	前	这	全部	-	吞噬	磨坊主	,

她把一片又一片的培根铺在了吞噬一切的磨坊主面前，

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

who	seemed	as	if	intent	to	display	his	prowess	before	his	rival	,
WHO	似乎	作为	如果	意图	到	展示	他的	能力	前	他的	竞争对手	,

他似乎一心想在对手面前展现自己的实力，

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

who	was	most	ruefully	and	intently	gazing	upon	him	from	his	window
WHO	曾是	最多	懊悔地	和	专注地	凝视	之上	他	从	他的	窗户

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

他从观察窗里满怀遗憾和专注地注视着他。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz]['ɑːrtf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['mɪlər] [sæt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	lady's	artful	management	,	the	miller	sat	with	only	a	side	view	of	the
经过	这	女士的	巧	管理	,	这	磨坊主	卫星	和	仅有的	一个	边	看法	的	这

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

通过这位女士的巧妙安排，磨坊主只能看到钟的侧面。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['simpəθaizɪŋ] [glɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	allowed	a	few	sympathizing	glances	to	be	interchanged	between	the
和	允许	一个	很少	同情的	眼神	到	是	互换	之间	这

[ʌn'hæpi] ['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

unhappy	squire	and	his	love	,
不开心	乡绅	和	他的	爱	,

于是，这位不幸的乡绅和他的爱人之间交换了几道充满同情的眼神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] .

as	she	spread	the	tempting	meal	before	her	liege	lord	.
作为	她	传播	这	诱人的	一顿饭	前	她	列日	主	.

她将诱人的饭菜摆放在她的君主面前。

['daʊtləs] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Doubtless	they	both	thought	the	miller's	appetite	was	enormous	,	and	in	the
毫无疑问	他们	两个都	想法	这	米勒的	食欲	曾是	巨大的	,	和	在	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

calculation	of	either	of	them	,
计算	的	任何一个	的	他们	,

毫无疑问，他们都认为磨坊主的食量惊人，而且在他们两人的估计中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [iːt] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	already	eat	a	side	of	bacon	,	when	he	declared	he	had	done	.
他	有	已经	吃	一个	边	的	熏肉	,	什么时候	他	声明	他	有	完毕	.

他吃完一块培根后，就宣布他吃完了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] !

Now	for	good	luck	!
现在	为了	好的	运气	!

祝你好运！

['ɪnwərdli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] , ['fɔːrtʃən] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,
inwardly **exclaimed** **the** **dame** **,** **fortune** **befriend** **me** **,**
内心 惊呼 这 贵妇人 , 财富 交朋友 我 ,

那位女士内心惊叹道："愿好运眷顾我！"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [pʊr] [dɪ'plɔːrəbl]
and **let** **me** **get** **him** **up** **stairs** **without** **casting** **a** **look** **upon** **that** **poor** **deplorable**
和 让 我 得到 他 向上 楼梯 没有 铸件 一个 看 之上 那 贫穷的 可悲的
[feɪs] ;
face **;**
脸 ;

让我把他送上楼，而不去看他那张可怜兮兮的脸；

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [hjuːz] ,
which **by** **the** **bye** **had** **lately** **been** **assuming** **all** **hues** **,**
哪个 经过 这 再见 有 最近 到过 假设 全部 色调 ,

顺便一提，它最近呈现出各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bluː] [red] [tuː; tə] ['dedli]
and **within** **the** **last** **two** **minutes** **had** **turned** **from** **a** **blue** **red** **to** **deadly**
和 之内 这 最后的 二 分钟 有 转向 从 一个 蓝色的 红色的 到 致命
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

而就在最后两分钟内，他的肤色从青红色变成了惨白。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [red] [blæk] ;
and **back** **again** **to** **red** **black** **;**
和 后退 再次 到 红色的 黑色的 ;

然后又变回红黑；

[ænd; ənd] [slaɪt] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]
and **slight** **twitches** **and** **convulsive** **motions** **were** **observed** **in** **the** **muscles** **of**
和 轻微 抽搐 和 痉挛 运动 是 观察到 在 这 肌肉 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

他的面部肌肉出现了轻微的抽搐和痉挛动作。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɑːdi]
as **if** **the** **poor** **unfortunate** **owner** **of** **them** **was** **tormented** **by** **some** **body**
作为 如果 这 贫穷的 不幸 所有者 的 他们 曾是 饱受折磨 经过 一些 身体
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

仿佛这些物品的可怜主人正受到下方某个人的折磨。

[huː] ['ɔːltərnətli] [prɪkt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] .
who **alternately** **pricked** **and** **pinched** **him** **.**
WHO 交替 刺痛 和 捏 他 .

他们轮流用针扎他、掐他。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] [fer] [wʌn] ,
Oh **,** **what** **a** **weight** **was** **taken** **off** **the** **heart** **of** **the** **frail** **fair** **one** **,**
哦 , 什么 一个 重量 曾是 已采取 离开 这 心 的 这 脆弱 公平的 一 ,

哦，这位体弱多病的美丽女子心中的重担终于卸下了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfər] [ʌp] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ɪn][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	fervently	did	she	offer	up	vows	of	chastity	in	the	gratitude	of	the
和	如何	热切地	做过	她	提供	向上	誓言	的	贞洁	在	这	感激	的	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在感恩的那一刻，她多么虔诚地发誓守贞！

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['hævɪŋ] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][bed]

when	the	miller	,	having	eat	and	drank	his	fill	,	made	a	motion	for	the	bed
什么时候	这	磨坊主	,	拥有	吃	和	喝	他的	充满	,	制成	一个	运动	为了	这	床

[ruːm] .

room	.
房间	.

磨坊主吃饱喝足后，便示意要回卧室去。

['glædli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Gladly	was	she	attending	him	,	when	,	as	ill	luck	would	have	it	,
乐意	曾是	她	参加	他	,	什么时候	,	作为	患病的	运气	会	有	它	,

她欣然为他服务，然而，不幸的是，

[ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli]

a	loud	sneeze	was	heard	in	the	room	,	which	was	followed	by	an	equally
一个	大声	喷嚏	曾是	听到	在	这	房间	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	同样地

[laʊd] ;

loud	;
大声	;

房间里传来一声响亮的喷嚏，紧接着又是一声同样响亮的喷嚏；

[skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] , [huː] [naʊ] [geɪv] [ɔːl][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

scream	from	the	lady	of	the	miller	,	who	now	gave	all	up	for	lost	.
尖叫	从	这	女士	的	这	磨坊主	,	WHO	现在	给予	全部	向上	为了	丢失的	.

磨坊主太太发出了一声尖叫，她现在彻底绝望了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi]

It	seemed	that	the	dust	of	the	clock	-	case	had	been	disturbed	by	the	body
它	似乎	那	这	灰尘	的	这	钟	-	案件	有	到过	不安	经过	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,

of	the	squire	,
的	这	乡绅	,

似乎是乡绅的尸体搅动了钟壳上的灰尘。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔdʒd] , [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

and	part	of	it	being	dislodged	,	had	sought	refuge	in	the	intricacies	of
和	部分	的	它	存在	脱落	,	有	寻求	避难所	在	这	错综复杂	的

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

一部分脱落的细胞躲进了他鼻孔的缝隙里。

[hens] [ðə; ði] [wɪns] [ænd; ənd] [raɪðɪŋz] , [wɪtʃ] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ə'bɑːmɪnəbli]

Hence	the	wincings	and	writhings	,	which	,	over	and	above	being	abominably
因此	这	畏缩	和	扭动	,	哪个	,	超过	和	多于	存在	极其可憎

[nɪpt] ,

nipped	,
轻咬	,

因此，除了被极其痛苦地夹伤之外，还出现了痛苦的抽搐和扭动。

[prə'du:st] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sni:z]

produced	the	awful	changes	recorded	above	,	and	at	length	ended	in	a	sneeze
生产	这	可怕	变化	记录	多于	,	和	在	长度	结束	在	一个	喷嚏

,

,

,

产生了上述可怕的变化，最终以一声喷嚏结束。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪn] .

which	he	could	no	longer	restrain	.
哪个	他	可以	不	更长	抑制	.

他再也无法抑制这种情绪了。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɪʃu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [fraɪt] [θru:]

This	event	had	not	the	expected	issue	,	for	the	dame	in	her	fright	threw
这	事件	有	不是	这	预期的	问题	,	为了	这	贵妇人	在	她	惊吓	扔

[daʊn] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

down	the	candlestick	,
向下	这	烛台	,

这件事并没有像预想的那样发展，因为那位女士惊恐万分，把烛台摔在了地上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

which	she	held	in	her	hand	,	and	extinguished	the	light	.
哪个	她	握住	在	她	手	,	和	熄灭	这	光	.

她把它拿在手里，然后熄灭了灯。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪlər] , [naʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd]['stu:pɪd] ,

The	good	miller	,	now	drowsy	and	stupid	,
这	好的	磨坊主	,	现在	昏昏欲睡	和	愚蠢的	,

那位善良的磨坊主，如今昏昏欲睡，头脑也变得迟钝了。

[tʃɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sni:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd] ,

chid	her	for	being	alarmed	at	the	sneezing	of	a	cat	;	and	,
孩子	她	为了	存在	惊慌	在	这	打喷嚏	的	一个	猫	;	和	,

责备她对猫打喷嚏感到惊慌；并且，

[nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embərz] ,

not	waiting	for	the	poking	out	of	a	light	from	the	dying	embers	,
不是	等待	为了	这	戳	出去	的	一个	光	从	这	垂死	余烬	,

不等垂死余烬中透出一丝光亮，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self][ɔ:f][tu:; tə][bed] , [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

pushed	his	wife	and	himself	off	to	bed	,	bestowing	upon	her	,	by	the	way	,
推动	他的	妻子	和	他自己	离开	到	床	,	授予	之上	她	,	经过	这	方式	,

他把妻子推到床上，自己也上床睡觉，顺便说一句，他还给了她……

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [kə'resɪs] , [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ['lævɪʃ] [ə'pɑ:n]

many	of	those	endearing	caresses	,	which	husbands	in	a	good	humour	lavish	upon
许多	的	那些	可爱的	爱抚	,	哪个	丈夫们	在	一个	好的	幽默	奢华的	之上

[ðer; ðər] [waɪvz] ;

their	wives	;
他们的	妻子们	;

许多丈夫心情好的时候，都会对妻子施以那些甜蜜的爱抚；

[wɪtʃ] [kə'resɪs] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

which	caresses	were	certainly	as	indifferent	to	her	,
哪个	爱抚	是	当然	作为	冷漠	到	她	,

那些爱抚对她来说当然也是冷漠无情的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:k] .

as	they	were	doubtless	disagreeable	to	her	friend	in	the	clock	.
作为	他们	是	毫无疑问	令人不快的	到	她	朋友	在	这	钟	.

毫无疑问，这对她钟里的朋友来说是令人不快的。

[rɪ'liːs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [suːn] [æt; ət][hænd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['sæŋgwɪnli] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər]

Release	was	not	so	soon	at	hand	as	the	parties	sanguinely	expected	,	for
发布	曾是	不是	所以	很快	在	手	作为	这	各方	乐观地	预期的	,	为了

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [slept] ,

though	the	miller	slept	,
尽管	这	磨坊主	睡着了	,

释放并没有像双方乐观预期的那样迅速到来，因为尽管磨坊主睡着了，

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [deɪm] ,

he	took	as	secure	a	hold	of	his	faithful	dame	,
他	采取	作为	安全的	一个	抓住	的	他的	忠实	贵妇人	,

他紧紧地抓住了他忠贞的妻子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] - [dɪ'lɪvəri] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

as	if	he	had	really	been	aware	of	the	gaol	-	delivery	she	intended	to
作为	如果	他	有	真的	到过	意识到的	的	这	监狱	-	送货	她	故意的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

仿佛他真的早就知道她打算把她送进监狱似的。

[tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['riːsɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][flaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	her	last	resource	,	therefore	,	she	was	compelled	to	fly	,	for	the
到	她	最后的	资源	,	所以	,	她	曾是	被迫	到	飞	,	为了	这

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

morning	was	fast	coming	on	.
早晨	曾是	快速地	未来	在	.

因此，她别无选择，只能飞走，因为天亮的日子很快就要到了。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	miller's	sleep	was	broken	by	the	loud	cries	of	his	wife	,
这	米勒的	睡觉	曾是	破碎的	经过	这	大声	哭泣	的	他的	妻子	,

磨坊主的睡眠被妻子的大声哭喊声吵醒了。

[huː] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

who	declared	she	was	so	ill	,	she	was	sure	she	should	die	.
WHO	声明	她	曾是	所以	患病的	,	她	曾是	当然	她	应该	死	.

她声称自己病得很重，觉得自己应该死了。

[ʃiː; ʃi] [jeld] [ænd; ənd] [skriːmd] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪn] [dɪ'sper] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

She	yelled	and	screamed	till	the	poor	man	in	despair	knew	not	what	to	do	,
她	大喊	和	尖叫	直到	这	贫穷的	男人	在	绝望	知道	不是	什么	到	做	,

她又喊又叫，直到那个绝望的可怜男人不知所措。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][aʊt] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] ?

and	could	only	cry	out	What	can	I	get	you	,	What	can	I	get	you	?
和	可以	仅有的	哭	出去	什么	能	我	得到	你	,	什么	能	我	得到	你	?

我只能喊："我能给你买什么？我能给你买什么？"

[naʊ] [ðə; ði]['waɪli] [deɪm] [wel] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt]

Now	the	wily	dame	well	knew	that	that	would	be	the	best	for	her	complaint
现在	这	狡猾的	贵妇人	出色地	知道	那	那	会	是	这	最好的	为了	她	抱怨

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

which	was	not	in	the	house	,
哪个	曾是	不是	在	这	房子	,

这位狡猾的妇人很清楚，对她来说，最好的办法就是把她不在家的投诉处理掉。

[soʊ][ʃiː; ʃi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid]['brændi] , ['brændi] ,

so	she	vociferated	Brandy	,	brandy	,
所以	她	大声喊叫	白兰地	,	白兰地	,

于是她大声喊着：白兰地，白兰地，

[oʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['brændi] .
Oh **for** **some** **brandy** **.**
哦 为了 一些 白兰地 .

真想来点白兰地。

[ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbənd] ['skræmbld] [ʌp][sʌm; səm] [kloʊðz] ,
The **poor** **husband** **scrambled** **up** **some** **clothes** **,**
这 贫穷的 丈夫 打乱 向上 一些 衣服 ,

可怜的丈夫手忙脚乱地找了些衣服穿上。

[ænd; ənd][set][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['brændi] ,
and **set** **off** **for** **the** **nearest** **public** **house** **for** **some** **brandy** **,**
和 放 离开 为了 这 最近的 民众 房子 为了 一些 白兰地 ,

然后动身前往最近的酒馆，想喝点白兰地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
which **was** **nearly** **a** **mile** **from** **his** **abode** **.**
哪个 曾是 几乎 一个 英里 从 他的 住所 .

距离他的住所将近一英里。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [əd'ministəd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][tuː; tə]
Arriving **there** **,** **he** **knocked** **up** **the** **landlord** **,** **who** **administered** **the** **medicine** **to**
抵达 那里 , 他 敲门 向上 这 房东 , WHO 管理 这 药品 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

到达目的地后，他让房东怀孕，房东给他服药。

[tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'strest] ['hʌzbənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkɪt]
To **pay** **for** **which** **,** **the** **distressed** **husband** **put** **his** **hand** **in** **his** **breeches** **'** **pocket**
到 支付 为了 哪个 , 这 苦恼 丈夫 放 他的 手 在 他的 马裤 - 口袋
,
,
,

为了支付这笔费用，这位焦急的丈夫把手伸进了裤子口袋里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [sər'praɪz] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk][noʊts] ,
and **much** **to** **his** **own** **surprise** **,** **pulled** **out** **a** **large** **bundle** **of** **bank** **notes** **,**
和 很多 到 他的 自己的 惊喜 , 拉 出去 一个 大的 捆 的 银行 笔记 ,

令他自己都感到惊讶的是，他竟然掏出了一大捆钞票。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd][kraɪd][aʊt] , [lɔːrd] !
at **which** **he** **stared** **in** **amazement** **;** **when** **the** **landlord** **cried** **out** **,** **Lord** **!**
在 哪个 他 凝视 在 惊愕 ; 什么时候 这 房东 哭 出去 , 主 !

他惊愕地盯着看；这时房东喊道："主啊！"

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['mɪstər] . - ['brɪtʃɪz] [ɑːn] .
you **have** **got** **Mr** **.** **Farrer's** **breeches** **on** **.**
你 有 得到 先生 . - 马裤 在 .

你穿的是法勒先生的马裤。

['bʌkˌskinz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Buckskins **,** **it** **seems** **,** **well** **known** **in** **the** **neighbourhood** **.**
鹿皮 , 它 似乎 , 出色地 已知 在 这 邻里 .

看来，Buckskins 在附近一带很有名。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]
" **The** **Devil** **I** **have** **,** **"** **returned** **the** **miller** **,** **in** **a** **tone** **which** **came** **up** **like** **a**
" 这 魔鬼 我 有 , " 返回 这 磨坊主 , 在 一个 语气 哪个 来了 向上 喜欢 一个
[groʊn] ,
groan **,**
呻吟 ,

"我倒霉透了，"磨坊主回答道，语气中带着呻吟。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [mæn] .

as	he	gazed	upon	his	nether	man	.
作为	他	凝视	之上	他的	下	男人	.

他凝视着自己的下体。

[ˈkwɪkli] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [ˈpɔkitid] [ðə; ði] [noʊts] ,

Quickly	comprehending	the	secret	of	the	exchange	,	he	pocketed	the	notes	,
迅速地	理解	这	秘密	的	这	交换	,	他	口袋	这	笔记	,

他很快领会了其中的秘密，便把钞票揣进了口袋。

[dræŋk][ʌp][ðə; ði][ˈbrændi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ˈmɔrəlaiziŋ][hɪz; ɪz]

drank	up	the	brandy	for	his	own	consolation	,	and	went	home	,	moralizing	his
喝	向上	这	白兰地	为了	他的	自己的	安慰	,	和	去	家	,	道德说教	他的

[ˈpensɪv] [pæθ] ,

pensive	path	,
沉思的	小路	,

他喝光了白兰地以求慰藉，然后回家了，一路沉思冥想，反思人生。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkʌlprɪt] [ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ˈbiːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈevər][hæd; həd][ɪn]

and	gave	the	hypocritical	culprit	the	soundest	beating	she	ever	had	in
和	给予	这	虚伪	罪魁祸首	这	最响亮的	殴打	她	曾经	有	在

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她给了那个虚伪的罪犯一顿她这辈子挨过的最狠的揍。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] !

She	,	poor	soul	!
她	,	贫穷的	灵魂	!

她，可怜的人儿!

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃærətəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][aʊt][ʌv; əv]

who	had	been	charitably	employed	in	the	meanwhile	,	in	letting	the	bird	out	of
WHO	有	到过	慈善地	受雇	在	这	同时	,	在	出租	这	鸟	出去	的

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

his	cage	,
他的	笼	,

与此同时，有人受雇于慈善机构，将这只鸟从笼子里放了出来。

[wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]

was	not	prepared	for	this	reception	;	nor	did	she	understand	it	until	the	next
曾是	不是	准备	为了	这	接待	;	也不	做过	她	理解	它	直到	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她对这样的接待毫无准备；直到第二天早上她才明白是怎么回事。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜːr; wər][kraɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [məˈlɪgnənt] [ˈhʌzbənd] ,

when	the	breeches	were	cried	round	the	town	by	her	malignant	husband	,
什么时候	这	马裤	是	哭	圆形的	这	镇	经过	她	恶性	丈夫	,

当她那恶毒的丈夫在全城大声叫卖她的丑事时，

[huː] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,

who	also	with	no	pleasant	expression	of	countenance	,
WHO	还	和	不	令人愉快的	表达	的	面容	,

他脸上也没有一丝愉悦的表情，

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪrd] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

made	a	point	of	turning	over	his	newly	-	acquired	riches	in	her	presence	.
制成	一个	观点	的	转弯	超过	他的	新	-	获得	财富	在	她	在场	.

他特意当着她的面把新获得的财富全部交给了她。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

[viː] . [ðə; ðɪ] ['dʒɑːli] ['begərz] ; [ɔːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
V . THE JOLLY BEGGARS ; OR LOVE AND LIBERTY ,
V . 这 快乐的 乞丐 ; 或者 爱 和 自由 ,

V. 快乐的乞丐；或爱与自由

[ə; eɪ] [kæn'tɑːtə] , [baɪ] ['rɑːbərt] [bɜːrn] .
A CANTATA , BY ROBERT BURNS .
一个 康塔塔 , 经过 罗伯特 烧伤 .

罗伯特·伯恩斯的清唱剧。

[ˌresitə'tiːvəj] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[wen] [l'ɪɑːt] [liːvz] [bɪ'stroʊ] [ðə; ðɪ] [jəːd] ,
When lyart leaves bestrow the yird ,
什么时候 lyart 树叶 贝斯特罗 这 yird ,

当lyart离开bestrow yird时，

[ɔːr] ['weɪvərɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['bɔːki] - [bɜːrd] * ,
Or wavering like the Bauckie - bird * ,
或者 摇摆不定 喜欢 这 巴基 - 鸟 * ,

或者像鲍基鸟一样摇摆不定*，

[bɪ'dɪm] [kɔːld] ['bɔriæs] - [blæst] ;
Bedim cauld Boreas ' blast ;
贝迪姆 冷 北风 - 爆炸 ;

贝迪姆冷了北风的冲击；

[wen] - [draɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɪtər] [skaɪt] ,
When hailstanes drive wi ' bitter skyte ,
什么时候 - 驾驶 wi - 苦的 斯凯特 ,

当冰雹驱赶苦涩的天空时，

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] [frɔsts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [baɪt] ,
And infant frosts begin to bite ,
和 婴儿 霜冻 开始 到 咬 ,

初霜已至，寒意袭人。

[ɪn] ['hɔːri] ['krænrjk] [drest] ;
In hoary cranreuch drest ;
在 苍老 克兰鲁赫 睡衣 ;

在灰白的头颅中；

['eɪ] [naɪt] [æt; ət] [iːn] [ə; eɪ] ['meri] [kɔːr]
Ae night at e'en a merry core
艾 夜晚 在 e'en 一个 欢乐 核

一夜在欢乐的核心

[oʊ] - ['rændiː] , ['gæŋgrəl] ['bɑːdɪz] ,
O ' randie , gangrel bodies ,
哦 - 兰迪 , 坏疽 身体 ,

奥兰迪，黑帮尸体，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['ɔːrə; 'ɑːrə] ['dʌdiz] * * * * :
To **drink** **their** **orra** **duddies** ***** ***** ***** ***** **:**
到 喝 他们的 奥拉 笨蛋 * * * * :

喝他们的 orra duddies****:

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kwɔfɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
Wi **'** **quaffing** **,** **and** **laughing** **,**
威 - 畅饮 , 和 笑 ,

我们一边畅饮，一边大笑，

[ðeɪ] [ræntid] [æn; ən] - [ðeɪ] [sæŋ] ;
They **ranted** **an** **'** **they** **sang** **;**
他们 咆哮 一个 - 他们 唱 ;

他们咆哮，他们歌唱；

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] , [æn; ən] - ['θʌmpɪŋ] ,
Wi **'** **jumping** **,** **an** **'** **thumping** **,**
威 - 跳 , 一个 - 怦 ,

蹦蹦跳跳，砰砰作响

[ðə; ði] ['vɪrə] ['gɜːrdl] [ræŋ] .
The **vera** **girdle** **rang** **.**
这 维拉 腰带 响铃 .

维拉腰带响了。

* [ðə; ði] '' [bæt] '' .
***** **The** **''** **bat** **''** **.**
* 这 '' 蝙蝠 '' .

* “蝙蝠”。

* * [ə; eɪ] ['wɪski] [haʊs] .
***** ***** **A** **whiskey** **house** **.**
* * 一个 威士忌酒 房子 .

** 一家威士忌酒馆。

* * * ['frɑːlɪk] .
***** ***** ***** **Frolic** **.**
* * * 嬉戏 .

*** 嬉戏。

* * * * [suː'pɜːrfluəs] [rægz] .
***** ***** ***** ***** **Superfluous** **rags** **.**
* * * * 多余 破布 .

****多余的破布。

[fɜːrst] , [naɪst] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɪn] [ɔːld] [red] [rægz] ,
First **,** **neist** **the** **fire** **,** **in** **auld** **red** **rags** **,**
第一的 , 近东主义者 这 火 , 在 老 红色的 破布 ,

首先，在火中，穿着破旧的红色衣服，

[eɪn] [sæt] , [wil] -
Ane **sat** **,** **weel** **brac'd**
一个 卫星 , 威尔 -

安妮坐着，紧紧地撑着

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['miːli] [bægz] ,
wi **'** **mealy** **bags** **,**
wi - 粉状 包 ,

用粉袋

[ænd; ənd] ['næpsæk] [ə; eɪ] - [ɪn] ['ɔːrdər] ;
And **knapsack** **a** **'** **in** **order** **;**
和 背包 一个 - 在 命令 ;

并且背包 a' 按顺序；

[hɪz; ɪz]['dɑːksi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
His doxy lay within his arm ,
他的 多西环素 躺 之内 他的 手臂 ,

他的情妇躺在他臂弯里，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌskwəbiː] [æn; ən] - ['blæŋkits] [wɔːrm] ,
Wi ' usquebae an ' blankets warm ,
威 - usquebae 一个 - 毯子 温暖的 ,

Wi' usquebae 和温暖的毯子，

[ʃiː; ʃi] - [ɑːn][hɜːr; hər] :
She blinket on her sodger :
她 - 在 她 草料 :

她眨了眨眼，穿着短靴：

[æn; ən] - [eɪ] [hiː; hi] ['giːz] [ðə; ði] - [dræb][ðə; ði]['taiðə] - [kɪs] ,
An ' ay he gies the tozie drab The tither skelpan kiss ,
一个 - 哎 他 gies 这 - 单调 这 什一税 - 吻 ,

安，他给了托齐·德拉姆，蒂瑟·斯凯尔潘之吻，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['griːdi] [gæb][dʒʌst][laɪk][æn; ən] ['ɔːməs] * [dɪʃ] :
While she held up her greedy gab Just like an aumous * dish :
尽管 她 握住 向上 她 贪婪的 瞎扯 只是 喜欢 一个 雄 * 盘子 :

她滔滔不绝地讲着贪婪的话语，就像一道美味佳肴*：

[ɪlk] [smæk] [stɪl] , [dɪd] [kræk] [stɪl] ,
Ilk smack still , did crack still ,
牛奶 啪 仍然 , 做过 裂缝 仍然 ,

伊尔克仍然在打嗝，仍然在裂开，

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] - * * [wɪp] ;
Just like a cadger's * * whip ;
只是 喜欢 一个 - * * 鞭 ;

就像乞丐的鞭子一样；

[ðen] ['stægərɪŋ] , [æn; ən] - ['swægərɪŋ] ,
Then staggering , an ' swaggering ,
然后 令人震惊 , 一个 - 趾高气扬 ,

然后踉跄跄，趾高气扬，

[hiː; hi] - [ðɪs] ['dɪti] [ʌp] —
He roar'd this ditty up —
他 - 这 小调 向上 —

他高声唱起了这首小调——

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[er] .
AIR .
空气 .

空气。

[tuːn] — ['soʊldʒɚz][dʒɔɪ] .
Tune — Soldier's Joy .
调 — 士兵的 喜悦 .

曲调——士兵的喜悦。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][mɑːrz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['meni]['wɔrz] ,
I am a son of Mars , who have been in many wars ,
我 是 一个 儿子 的 火星 , WHO 有 到过 在 许多 战争 ,

我是战神玛尔斯的儿子，曾经历过许多战争。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ][kʌts][ænd; ənd]['skɑːrz] [wer'evər] [aɪ] [kʌm] ;
And shew my cuts and scars wherever I come ;
和 展示 我的 削减 和 疤痕 无论 我 来 ;

无论我走到哪里，都要展示我的伤痕和疤痕；

[ðɪs] [hɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
This here was for a wench , and that other in a trench ,
这 这里 曾是 为了 一个 妖妇 , 和 那 其他 在 一个 沟 ,

这里这个是给女仆的，另一个在战壕里。

[wen] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
When welcoming the French at the sound of the drum .
什么时候 欢迎 这 法语 在 这 声音 的 这 鼓 .

伴着鼓声迎接法国人。

[ˌɛl e 'aɪ][diː] [dɔdəl] , & [siː] .
Lai de daudle , & c .
赖 德 道德尔 , & c .

莱德多德尔等。

[iː] .
II .
二 .

二、

[maɪ] ['prɛntɪsˌʃɪp] [aɪ][pæst] , [wer] [maɪ] ['liːdər] - [hɪz; ɪz][læst] ,
My prenticeship I past , where my leader breath'd his last ,
我的 学徒期 我 过去的 , 在哪里 我的 领导者 - 他的 最后的 ,

我学徒生涯结束的时候，我的导师也在那里去世了。

[wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [daɪ][wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəm] ;
When the bloody die was cast on the heights of Abram ;
什么时候 这 血腥 死 曾是 投掷 在 这 高度 的 亚伯兰 ;

当血淋淋的骰子掷在亚伯兰的高地上时；

[aɪ] [sɜːrvd] [aʊt][maɪ] [treɪd] , [wen] [ðə; ði]['gæləənt] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
I served out my trade , when the gallant game was play'd ,
我 服务 出去 我的 贸易 , 什么时候 这 英勇 游戏 曾是 玩过 ,

我完成了我的使命，在那场英勇的比赛中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moro] [loʊ] [wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
And the Moro low was laid at the sound of the drum .
和 这 摩洛人 低的 曾是 铺设 在 这 声音 的 这 鼓 .

鼓声响起，摩洛低地倒下了。

* [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɑːmz] .
*** A plate for receiving alms .**
* 一个 盘子 为了 接收 施舍 .

* 一个用来接受施舍的盘子。

* * [ə; eɪ][mæn] [huː] ['trævlz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
*** * A man who travels the country , with his**
* * 一个 男人 WHO 旅行 这 国家 , 和 他的

一个周游全国的男人，带着他的

[werz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [æs] .
wares on the back of a horse or ass .
商品 在 这 后退 的 一个 马 或者 屁股 .

马背或驴背上的货物。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ] ['læstli] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtɪs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] - ,

I	lastly	was	with	Curtis	,	among	the	floating	batt'ries	,
我	最后	曾是	和	柯蒂斯	,	之中	这	漂浮的	-	,

最后，我和柯蒂斯一起待在那些漂浮的电池堆里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] ['wɪtnəs] , [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪm] ;

And	there	I	left	for	witness	,	an	arm	and	a	limb	;
和	那里	我	左边	为了	证人	,	一个	手臂	和	一个	肢	;

我留下一条胳膊和一条腿作为见证；

[jet] [let] [maɪ] ['kʌntri] [niːd] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] ['eliət] [tuː; tə] [hed] [ˌem ˈiː] ,

Yet	let	my	country	need	me	,	with	Elliot	to	head	me	,
然而	让	我的	国家	需要	我	,	和	埃利奥特	到	头	我	,

但愿我的国家需要我，让埃利奥特领导我。

[aɪl] ['klætər] [ɑːn] [maɪ] [stʌmps] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .

I'll	clatter	on	my	stumps	at	the	sound	of	a	drum	.
患病的	哒	在	我的	树桩	在	这	声音	的	一个	鼓	.

听到鼓声，我的残肢就会发出咔哒咔哒的响声。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊ] - [aɪ] [mʌst; məst] [beg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm] [ænd; ənd] [leg] ,

And	now	tho	'	I	must	beg	,	with	a	wooden	arm	and	leg	,
和	现在	虽然	-	我	必须	求	,	和	一个	木制的	手臂	和	腿	,

而现在，尽管我只能乞求，尽管我胳膊和腿都是木头做的，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] - [ræg] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] — — — ,

And	many	a	tatter'd	rag	hanging	over	my	—	—	—	,
和	许多	一个	-	抹布	绞刑	超过	我的	—	—	—	,

许多破烂的布片挂在我的……上，

[aɪm] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɑːlɪt] , [maɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['kælit] * ,

I'm	as	happy	with	my	wallet	,	my	bottle	and	my	callet	*	,
我是	作为	快乐的	和	我的	钱包	,	我的	瓶子	和	我的	卡莱特	*	,

我对我的钱包、我的酒瓶和我的卡莱特*都非常满意。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [ʌsd] [ɪn] ['skɑːrlət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [drʌm] .

As	when	I	us'd	in	scarlet	to	follow	a	drum	.
作为	什么时候	我	我们	在	猩红	到	跟随	一个	鼓	.

就像我穿着猩红色的衣服去追随鼓声一样。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[wʌt] [ðoʊ] - [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['lɑːks] ,

What	tho	'	with	hoary	locks	,
什么	虽然	-	和	苍老	锁	,

就算头发花白又怎样？

[aɪ] [mʌst; məst] [stænd] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʃɑːks] ,

I	must	stand	the	winter	shocks	,
我	必须	站立	这	冬天	冲击	,

我必须经受住冬季的严寒。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Beneath	**the**	**woods**	**and**	**rocks**	**oftentimes**	**for**	**a**	**home**	**,**
下面	这	树林	和	岩石	经常	为了	一个	家	,

树林和岩石下常常是房屋的所在地，

[wen] [ðə; ði] ['tʌðər] [bæg][aɪ] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌðər] ['bɑːt(ə)l] [tel] ,

When	**the**	**tother**	**bag**	**I**	**sell**	**,**	**and**	**the**	**tother**	**bottle**	**tell**	**,**
什么时候	这	其他	包	我	卖	,	和	这	其他	瓶子	告诉	,

当我卖掉另一个包，以及另一个瓶子时，

[aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hel] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

I	**could**	**meet**	**a**	**troop**	**of**	**hell**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**drum**	**.**
我	可以	见面	一个	部队	的	地狱	在	这	声音	的	一个	鼓	.

我听到鼓声就能遇到一群地狱恶魔。

[ˌresitə'tiːvəj] .

RECITATIVO	**.**
宣叙调	.

RECITATIVO.

[hiː; hi] ['endɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kiːbɑːrz] * * -

He	**ended**	**;**	**and**	**the**	**kebars**	*****	*****	**sheuk**
他	结束	;	和	这	kebars	*	*	-

他结束了；还有 kebars** sheuk

[ə'buːn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɔːr] ;

Aboon	**the**	**chorus**	**roar**	**;**
丰饶	这	合唱	吼	;

在合唱队的咆哮声中；

[waɪl] [fraɪt] ['rætn] ['bækwərd] [luːk] ,

While	**frighted**	**rattons**	**backward**	**leuk**	**,**
尽管	害怕	老鼠	落后	白细胞	,

受惊的老鼠向后退去，

[æn; ən] - [siːk] [ðə; ði]['benməust] [bɔːr] * * * ;

An	**'**	**seek**	**the**	**benmost**	**bore**	*****	*****	*****	**;**
一个	-	寻找	这	最底层	钻孔	*	*	*	;

寻找最好的钻孔***；

[ə; eɪ] ['meri] ['ændruː] [aɪ] - [ðə; ði][njuːk] ,

A	**Merry**	**Andrew**	**i**	**'**	**the**	**neuk**	**,**
一个	欢乐	安德鲁	我	-	这	neuk	,

快乐的安德鲁在纽克，

[hiː; hi] - [aʊt] , ['ɑːnkɔːr] !

He	**skirl'd**	**out**	**,**	**encore**	**!**
他	-	出去	,	安可	!

他嘶吼着退场了，安可！

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'roʊz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [tʃʌk] ,

But	**up**	**arose**	**the**	**martial**	**chuck**	**,**
但	向上	出现	这	武术	查克	,

但随后，武力斗争兴起，

[æn; ən] - [leɪd][ðə; ði][laʊd] ['ʌprɔːr] .

An	**'**	**laid**	**the**	**loud**	**uproar**	**.**
一个	-	铺设	这	大声	骚动	.

顿时引发了一阵喧闹。

* [wentʃ] .

*****	**Wench**	**.**
*	妖妇	.

荡妇。

* * [ˈræftəz] .
*** * Rafters .**
* * 椽子 .

椽子。

* * * [ˈdiːpəst] [ˈriːses] .
*** * * Deepest recess .**
* * * 最深处 凹陷处 .

最深处。

[er] .
AIR .
空气 .

空气。

[tuːn] — [ˈlædi] .
Tune — Sodger Laddie .
调 — 草料 拉迪 .

曲调——Sodger Laddie。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ðoʊ] - [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [wen] ,
I once was a maid , tho ' I cannot tell when ,
我 一次 曾是 一个 女佣 , 虽然 - 我 不能 告诉 什么时候 ,

我曾经当过女佣，虽然我已经记不清具体是什么时候了。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn][ˈprɑːpər] [jʌŋ] [men] :
And still my delight is in proper young men :
和 仍然 我的 喜 是 在 恰当的 年轻的 男人 :

我仍然喜欢品行端正的年轻男子:

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈdædi] ,
Some one of a troop of dragoons was my daddie ,
一些 一 的 一个 部队 的 龙骑兵 曾是 我的 爸爸 ,

我爸爸是某个龙骑兵团的成员。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædi] .
No wonder I'm fond of a sodger laddie .
不 想知道 我是 喜爱 的 一个 草料 小伙子 .

难怪我喜欢草皮小伙。

[sɪŋ] , [ˈlæl][diː][ˈlæl] , & [siː] .
Sing , Lal de lal , & c .
唱歌 , 拉尔 德 拉尔 , & c .

唱歌，拉尔·德·拉尔，等等。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [lʌvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswægərɪŋ] [bleɪd] ,
The first of my loves was a swaggering blade ,
这 第一的 的 我的 爱 曾是 一个 趾高气扬 刀刃 ,

我的第一个挚爱是一把傲慢的利刃，

[tuː; tə][ˈræt(ə)l][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [drʌm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
To rattle the thundering drum was his trade ;
到 嘎嘎作响 这 雷鸣 鼓 曾是 他的 贸易 ;

敲响隆隆的战鼓是他的职业;

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['rʌdi] ,

His	leg	was	so	tight	and	his	cheek	was	so	ruddy	,
他的	腿	曾是	所以	紧的	和	他的	脸颊	曾是	所以	红润	,

他的腿很紧，脸颊很红。

[trænsˈpɔːtid] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lædi] .

Transported	was	I	with	my	sodger	laddie	.
运输	曾是	我	和	我的	草料	小伙子	.

我和我的草料小伙子一起被运送了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːdli][oʊld] ['tʃæplɪn] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

But	the	godly	old	chaplain	left	him	in	the	lurch	,
但	这	敬虔的	老的	牧师	左边	他	在	这	困境	,

但那位虔诚的老牧师却抛弃了他。

[ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [fərˈsʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

The	sword	I	forsook	for	the	sake	of	the	church	;
这	剑	我	放弃	为了	这	清酒	的	这	教会	;

我为教会的缘故舍弃了宝剑;

[hiː; hi] [vɛntɚd] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] ['rɪskt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	ventur'd	the	soul	,	and	I	risked	the	body	,
他	冒险	这	灵魂	,	和	我	冒险	这	身体	,

他冒险牺牲了灵魂，我冒险牺牲了肉体。

- [twʌz] [ðen] [aɪ][prɑːvd] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['lædi] .

'	Twas	then	I	prov'd	false	to	my	sodger	laddie	.
-	那是	然后	我	已提供	错误的	到	我的	草料	小伙子	.

那时我背叛了我的草根小子。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[fʊl] [suːn] [aɪ] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][sɔːt] ,

Full	soon	I	grew	sick	of	my	sanctified	sot	,
满的	很快	我	生长	生病的	的	我的	圣化	酒	,

不久之后，我对这神圣的酒瘾感到厌倦了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][gɑːt] ;

The	regiment	at	large	for	a	husband	I	got	;
这	团	在	大的	为了	一个	丈夫	我	得到	;

我嫁给了整个军团;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] [spɒn'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ,

From	the	gilded	spontoon	to	the	fife	I	was	ready	,
从	这	镀金	海绵	到	这	法夫郡	我	曾是	准备好	,

从镀金的短矛到军笛，我都准备好了。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lædi] .

I	asked	no	more	but	a	sodger	laddie	.
我	问	不	更多的	但	一个	草料	小伙子	.

我只要求一个草皮小伙子。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][ɪn] [dɪ'sper] ,

But	the	peace	,	it	reduc'd	me	to	beg	in	despair	,
但	这	和平	,	它	-	我	到	求	在	绝望	,

但是，和平却让我绝望地乞求。

[tɪl] [aɪ][met][maɪ][oʊld] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [fer] ;

Till	I	met	my	old	boy	at	a	Cunningham	fair	;
直到	我	遇见	我的	老的	男生	在	一个	坎宁安	公平的	;

直到我在坎宁安集市上遇到了我的老伙计；

[hɪz; ɪz][rægz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ðeɪ] - [soʊ] ['gɔːdi] ,

His	rags	regimental	they	flutter'd	so	gaudy	,
他的	破布	团级	他们	-	所以	艳丽的	,

他那破烂的军服在风中飘扬，显得格外艳丽。

[maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət][maɪ] ['lædi] .

My	heart	it	rejoic'd	at	my	sodger	laddie	.
我的	心	它	-	在	我的	草料	小伙子	.

我的心因我的草料小子而欢欣鼓舞。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,

And	now	I	have	lived	—	I	know	not	how	long	,
和	现在	我	有	居住地	—	我	知道	不是	如何	长的	,

而如今我已经活了——我不知道活了多久，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] :

And	still	I	can	join	in	a	cup	and	a	song	:
和	仍然	我	能	加入	在	一个	杯子	和	一个	歌曲	:

我依然可以和大家一起举杯歌唱：

[bʌt; bət] [waɪlst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [glæs] ['stedi] ,

But	whilst	with	both	hands	I	can	hold	the	glass	steady	,
但	而	和	两个都	双手	我	能	抓住	这	玻璃	稳定的	,

但是，当我双手都能稳稳地握住玻璃杯时，

[hɪəz] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['hɪroʊ] , [maɪ] ['lædi] .

Here's	to	thee	,	my	hero	,	my	sodger	laddie	.
这里是	到	你	,	我的	英雄	,	我的	草料	小伙子	.

敬你一杯，我的英雄，我的铁血小子。

[sɪŋ] , ['læl][diː][dɑːl] , & [siː] .

Sing	,	Lal	de	dal	,	&	c	.
唱歌	,	拉尔	德	达尔	,	&	c	.

Sing, Lal de dal 等。

[ˌresitə'tiːvəj] .

RECITATIVO	.
宣叙调	.

RECITATIVO.

[pʊr] ['meri] ['ændruː] [ɪn][ðə; ði][njuːk]

Poor	Merry	Andrew	in	the	neuk
贫穷的	欢乐	安德鲁	在	这	neuk

可怜的梅里·安德鲁在纽克

[sæt] ['gʌzəlɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['tɪŋklər] ['hɪzi] ;

Sat	guzzling	wi	'	a	tinkler	hizzie	;
星期六	狂饮	wi	-	一个	叮当	希兹	;

坐着痛饮，带着小酒鬼；

[ðeɪ] - [nɑː] [wɑː] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuːk] ,
They mind't na wha the chorus teuk ,
他们 - 纳 世界卫生大会 这 合唱 teuk ,

他们不在乎副歌部分，

[bɪ'twiːn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌes eɪ 'iː] ['bɪzi] .
Between themsels they were sae busy .
之间 - 他们 是 sae 忙碌的 .

他们俩都很忙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [drɪŋk][ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] ['dɪzi] ,
At length wi ' drink and courting dizzy ,
在 长度 wi - 喝 和 求爱 晕眩的 ,

最终，在饮酒和求爱中，我感到头晕目眩。

[hiː; hi] - [ʌp][æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ;
He stoiter'd up an ' made a face ;
他 - 向上 一个 - 制成 一个 脸 ;

他站起身，做了个鬼脸;

[ðen] [tɜːrnd] [æn; ən] - [leɪd][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn] [grɪzi] ,
Then turn'd an ' laid a smack on Grizzy ,
然后 转弯 一个 - 铺设 一个 啪 在 灰熊 ,

然后转身给了格里兹一巴掌，

[saɪn] - [hɪz; ɪz][paɪps][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [greɪv] ['grɪməs] .
Syne tun'd his pipes wi ' grave grimace .
同步 - 他的 管道 wi - 严重 鬼脸 .

Syne面露严肃之色，调转了风笛。

[er] .
AIR .
空气 .

空气。

[tuːn] — [ɔːld] [sɜːr]['saɪmən] .
Tune — Auld Sir Simon .
调 — 奥尔德 先生 西蒙 .

曲调——老西蒙爵士。

[sɜːr] ['wɪzdəmz] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] ['hiːz] [fuː] ,
Sir Wisdom's a fool when he's fou ,
先生 智慧的 一个 傻子 什么时候 他是 福 ,

智慧爵士喝醉后会变成傻瓜。

[sɜːr] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ;
Sir Knave is a fool in a session ;
先生 恶棍 是 一个 傻子 在 一个 会议 ;

在会议上，杰克爵士是个傻瓜;

['hiːz] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prentɪs] , [aɪ] [troʊ] ,
He's there but a prentice , I trow ,
他是 那里 但 一个 学徒 , 我 扔 ,

他在那里，但只是个学徒，我这么说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
But I am a fool by profession .
但 我 是 一个 傻子 经过 职业 .

但我生来就是个傻瓜。

[maɪ] ['græni] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːk] ,
My Grannie she bought me a beuk ,
我的 奶奶 她 买 我 一个 贝克 ,

我奶奶给我买了一只贝克犬，

[æn; ən] - [aɪ][held][ə'wɑ:, -'wɔ:][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ;
An **'** **I** **held** **awa** **to** **the** **school** **;**
一个 - 我 握住 awa 到 这 学校 ;

我坚持留在学校;

[aɪ] [fɪr] [aɪ][maɪ]['tælənt] ['mɪsˌtɛʊk] ,
I **fear** **I** **my** **talent** **misteuk** **,**
我 害怕 我 我的 天赋 密斯图克 ,

我担心我的才能被误解了,

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [hæ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
But **what** **will** **ye** **hae** **of** **a** **fool** **.**
但 什么 将要 是的 哈 的 一个 傻子 .

但你们又能从傻瓜身上得到什么呢?

[fɔ:r; fər] [drɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [maɪ] [nek] ;
For **drink** **I** **would** **venture** **my** **neck** **;**
为了 喝 我 会 风险投资 我的 脖子 ;

为了喝上一口水,我甘愿冒险;

[ə; eɪ] - [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ][krɑ:ft] ;
A **hizzie's** **the** **half** **of** **my** **craft** **;**
一个 - 这 一半 的 我的 工艺 ;

抽烟是我的技艺的一半;

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ji:; ji] ['ʌðər] [ɪk'spekt]
But **what** **could** **ye** **other** **expect**
但 什么 可以 是的 其他 预计

但你们还能指望什么呢?

[ʌv; əv] [eɪn] [ðæts] [ə'vaʊɪdli] [dæft] .
Of **ane** **that's** **avowedly** **daft** **.**
的 一个 那就是 公开地 愚蠢 .

这显然是愚蠢的。

[aɪ] [eins] [wʌz; wəz] - [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][stɜ:rk] ,
I **ance** **was** **ty'd** **up** **like** **a** **stirk** **,**
我 安斯 曾是 - 向上 喜欢 一个 斯蒂克 ,

我被绑得像根棍子一样,

[fɔ:r; fər] ['sɪvəli] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [kwɔfɪŋ] ;
For **civilly** **swearing** **and** **quaffing** **;**
为了 文明地 咒骂 和 畅饮 ;

用于文明的咒骂和饮酒;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幽默要点，第一部分（共两部分）(Points of Humour, Part 1 (of 2))

[aɪ] [eins] [wʌz; wəz] [əbʌsd] [aɪ] - [ðə; ði][kɜːrk] ,
I **ance** **was** **abus'd** **i** **'** **the** **Kirk** **,**
我 安斯 曾是 受虐待 我 - 这 柯克 ,

我在柯克岛遭受了虐待，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læs] [aɪ] - [maɪ]['dæfɪn] .
For **towzing** **a** **lass** **i** **'** **my** **daffin** **.**
为了 拖曳 一个 小姐 我 - 我的 达芬 .

为了拖着我的水仙花。

[pʊr] ['ændruː] [ðæt] ['tʌmblz] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,
Poor **Andrew** **that** **tumbles** **for** **sport** **,**
贫穷的 安德鲁 那 翻滚 为了 运动 ,

可怜的安德鲁，为了娱乐而摔倒。

[let] ['neɪˌbɑːdi] [neɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][dʒɪr] ;
Let **naebody** **name** **wi** **'** **a** **jeer** **;**
让 无人 姓名 wi - 一个 嘲笑 ;

任何人都不应嘲笑；

[ðeəz; ðəz] [ɛvn] , [aɪm] - , [aɪ] - [ðə; ði] [kɔːrt] ,
There's **ev'n** **,** **I'm** **tauld** **,** **i** **'** **the** **court** **,**
有 甚至 , 我是 - , 我 - 这 法庭 ,

甚至，我老了，在法庭上，

[ə; eɪ] ['tʌmblər] - [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
A **Tumbler** **ca'd** **the** **Premier** **.**
一个 不倒翁 - 这 总理 .

一辆Tumbler ca'd the Premier。

[jiː; ji][jɑːn] ['revərənd] [læd]
Observ'd **ye** **yon** **reverend** **lad**
观察到 是的 远 牧师 小伙子

瞧瞧那位尊敬的年轻人

['mæk]['feɪsɪz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði][mɑːb] ;
Mak **faces** **to** **tickle** **the** **mob** **;**
马克 面孔 到 痒痒 这 暴民 ;

用表情逗乐人群；

[hiː; hi] [reɪlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪbæŋk] [skwɑːd] ,
He **rails** **at** **our** **mountebank** **squad** **,**
他 铁轨 在 我们的 骗子 队 ,

他猛烈抨击了我们这群江湖骗子，

[its] ['raɪvlˌʃɪp] [dʒʌst][aɪ] - [ðə; ði][dʒɑːb] .
It's **rivalship** **just** **i** **'** **the** **job** **.**
它是 竞争 只是 我 - 这 工作 .

这只是工作上的竞争。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [aɪl] [tel] ,
And **now** **my** **conclusion** **I'll** **tell** **,**
和 现在 我的 结论 患病的 告诉 ,

现在我将给出我的结论：

[fɔːr; fər] [feɪθ] [aɪm] [kən'faundidli] [draɪ] ,

For	faith	I'm	confoundedly	dry	,
为了	信仰	我是	要命	干燥	,

对于信仰，我感到困惑而干涸。

[ðə; ði] [tʃiːl] [ðæts] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ˌhɪm'sɛl] ,

The	chiel	that's	a	fool	for	himsel	,
这	奇尔	那就是	一个	傻子	为了	他自己	,

那个自以为是的家伙，

[gaɪd] [lɔːrd] , ['hiːz][fɑːr]['dæftər][ðæn; ðən][aɪ] .

Guid	Lord	,	he's	far	dafter	than	I	.
指南	主	,	他是	远的	达夫特	比	我	.

我的天啊，他比我笨多了。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt] ['vaɪ, 'viː] .

POINT	VI	.
观点	六年级	.

第六点

[ˌresitə'tiːvəj] .

RECITATIVO	.
宣叙调	.

RECITATIVO.

[ðen] [naɪst] - [ə; eɪ] - ['kɑːlin] * ,

Then	neist	outspak	a	raucle	carlin	*	,
然后	近东主义者	-	一个	-	卡林	*	,

然后 neist outspak a raucle carlin*,

[wɑː] [kent] ['fuː] - [wil] [tuː; tə] [kliːk] [ðə; ði]['stɜːrlɪn] - ;

Wha	kent	fu	'	weel	to	cleek	the	sterlin	'	;
世界卫生大会	肯特	福	-	威尔	到	克里克	这	斯特林	-	;

Wha kent fu' weel to cleek the sterlin';

[fɔːr; fər] ['mɔni] [ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʊkt] ,

For	mony	a	pursie	she	had	hooked	,
为了	金钱	一个	-	她	有	钩子	,

她用钱买了一个钱包。

[æn; ən] - [hæd; həd][ɪn] ['mɔni] [ə; eɪ] [wel] [bɪn] - :

An	'	had	in	mony	a	well	been	douked	:
一个	-	有	在	金钱	一个	出色地	到过	-	:

安在钱井里被灌醉了:

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['lædi] ,

Her	Love	had	been	a	Highland	laddie	,
她	爱	有	到过	一个	高地	小伙子	,

她爱的人是个高地小伙子，

[bʌt; bət] ['wɪri] [fɑː] - [ðə; ði]['waɪfuː] - ['wudi] * * !

But	weary	fa	'	the	waefu	'	woodie	*	*	!
但	厌倦	法	-	这	瓦埃富	-	伍迪	*	*	!

但是厌倦了waefu' woodie**!

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gæn] ,

Wi	'	sighs	and	sobs	she	thus	began	,
威	-	叹息	和	啜泣	她	因此	开始	,

她叹息着，抽泣着，就这样开始了。

[tuː; tə] [weɪl] [hɜːr; hər] [brɔː] [dʒɑːn] ['hailəndmən] .

To	wail	her	braw	John	Highlandman	.
到	哀号	她	布拉	约翰	高地人	.

向她那强壮的约翰·海兰德曼哀嚎。

[er] .

AIR	.
空气	.

空气。

[tuːn] — [oʊ] [æn; ən] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [ded] , ['guːdˌmæn] .

Tune	—	O	an	ye	were	dead	,	Gudeman	.
调	—	哦	一个	是的	是	死的	,	古德曼	.

曲调——哦，愿你们死去，古德曼。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [læd] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

A	highland	lad	my	love	was	born	,
一个	高地	小伙子	我的	爱	曾是	出生	,

我的爱人出生于一个高地小伙子，

[ðə; ði] ['lɑːlənd] [lɔːz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [skɔːrn] ;

The	Lalland	laws	he	held	in	scorn	;
这	拉兰德	法律	他	握住	在	轻蔑	;

他鄙视拉兰德的法律；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [feɪθfuː] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæn] ,

But	he	still	was	faithfu	'	to	his	clan	,
但	他	仍然	曾是	费思福	-	到	他的	氏族	,

但他仍然忠于自己的家族。

[maɪ] ['gælənt] , [brɔː] [dʒɑːn] ['hailəndmən] !

My	gallant	,	braw	John	Highlandman	!
我的	英勇	,	布拉	约翰	高地人	!

我英勇无畏的约翰·海兰德曼！

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[sɪŋ] [heɪ] [maɪ] [brɔː] [dʒɑːn] ['hailəndmən] !

Sing	hey	my	braw	John	Highlandman	!
唱歌	嘿	我的	布拉	约翰	高地人	!

唱吧，我的勇士约翰·海兰德曼！

[sɪŋ] [hoʊ] [maɪ] ['brɑːzoʊ] [dʒɑːn] ['hailəndmən] !

Sing	ho	my	brazo	John	Highlandman	!
唱歌	何	我的	布拉索	约翰	高地人	!

唱吧，我的勇敢约翰·高地曼！

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [læn] -

There's	not	a	lad	in	a	'	the	lan	'
有	不是	一个	小伙子	在	一个	-	这	兰	-

这片土地上没有一个男孩

[wʌz; wəz] [mætʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [dʒɑːn] ['hailəndmən] !

Was	match	for	my	John	Highlandman	!
曾是	匹配	为了	我的	约翰	高地人	!

和我的约翰·海兰德曼一样厉害！

* [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [rɔ:] - [boʊnd] [deɪm] . * *
*** A sturdy raw - boned dame . * ***
* 一个 结实的 生的 - 骨 贵妇人 . * *

* 一位体格健壮、骨骼粗壮的女士。

[ðə; ði] ['gæloʊz] .
The gallows .
这 绞刑架 .

绞刑架。

[i:] .
II .
三 .

二、

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['filibe^] [æn; ən] - ['tɑ:rtn] [plæd] ,
With his philibeg an ' tartan plaid ,
和 他的 菲利贝格 一个 - 格子呢 格子图案 ,

他穿着菲利贝格和格子呢衬衫，

[æn; ən] - [gaɪd] ['kleɪmɔ:r] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
An ' guid claymore down by his side ,
一个 - 指南 克莱莫尔 向下 经过 他的 边 ,

他身旁放着一把锋利的阔剑。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['hɑ:rts] [hi:; hi][dɪd][trɪ'pæn] ,
The ladies ' hearts he did trepan ,
这 女士们 - 心 他 做过 环锯 ,

他用环锯术打开了女士们的心扉。

[maɪ] ['gælənt] , [brɔ:] [dʒɑ:n] ['hailəndmən] .
My gallant , braw John Highlandman .
我的 英勇 , 布拉 约翰 高地人 .

我英勇无畏、强壮有力的约翰·海兰德曼。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [si:] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wi:; wi][reɪndʒd][ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [twi:d] [tu:; tə] ['speɪ] ,
We ranged a ' from Tweed to Spey ,
我们 范围 一个 - 从 粗花呢 到 斯佩 ,

我们的活动范围从特威德河到斯佩河，

[æn; ən] - [lɪvd] [laɪk][lɔ:ds][æn; ən] - ['leɪdiz] [geɪ] ;
An ' liv'd like lords an ' ladies gay ;
一个 - 生活 喜欢 领主们 一个 - 女士们 同性恋 ;

过着像贵族和淑女一样快乐的生活；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:lənd] [feɪs] [hi:; hi] [fɪrd] [nʌn] ,
For a lalland face he feared none ,
为了 一个 拉兰德 脸 他 害怕 没有任何 ,

他长着一张傻乎乎的脸，却无所畏惧。

[maɪ] ['gælənt] , [brɔ:] [dʒɑ:n] ['hailəndmən] .
My gallant , braw John Highlandman .
我的 英勇 , 布拉 约翰 高地人 .

我英勇无畏、强壮有力的约翰·海兰德曼。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [siː] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeɪ] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiˈ] [siː] ,
They banish'd him beyond the sea ,
他们 放逐 他 超过 这 海 ,

他们把他流放到了海外，

[bʌt; bət] [er] [ðə; ðiˈ] [bʌd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [triː] ,
But ere the bud was on the tree ,
但 埃雷 这 芽 曾是 在 这 树 ,

但是，在花蕾长出树梢之前，

[əˈdaʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ðə; ðiˈ] [pɜːrlz] [ræn] ,
Adown my cheeks the pearls ran ,
向下 我的 脸颊 这 珍珠 跑 ,

珍珠顺着我的脸颊滑落，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [maɪ] [dʒɑːn] [ˈhailəndmən] .
Embracing my John Highlandman .
拥抱 我的 约翰 高地人 .

拥抱我的约翰·海兰德曼。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [siː] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[viː] .
V .
V .

五、

[bʌt; bət] [ɑːk; ɑːx] ! [ðeɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [læst] ,
But och ! they catch'd him at the last ,
但 哦 ! 他们 被抓住了 他 在 这 最后的 ,

但是哎呀！他们最后还是抓住了他。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [fæst] ;
And bound him in a dungeon fast ;
和 边界 他 在 一个 地牢 快速地 ;

将他牢牢地捆绑在地牢里；

[maɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn] ,
My curse upon them every one ,
我的 诅咒 之上 他们 每一个 一 ,

我诅咒他们每一个人，

[ðeɪv] [maɪ] [brɔː] [dʒɑːn] [ˈhailəndmən] .
They've hang'd my braw John Highlandman .
他们有 绞刑 我的 布拉 约翰 高地人 .

他们把我的勇士约翰·海兰德曼吊死了。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [siː] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [mɔːrn] ,

And	now	a	widow	I	must	mourn	,
和	现在	一个	寡妇	我	必须	哀悼	,

如今我只能为一位寡妇哀悼了。

[dɪ'pɑːrtɪd] [dʒɔɪz] [ðæt] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] ;

Departed	joys	that	ne'er	return	;
已离开	喜悦	那	从未	返回	;

逝去的快乐，永不再来；

[noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kæn; kən] ,

No	comfort	but	a	hearty	can	,
不	舒适	但	一个	爽朗	能	,

除了满满一罐热腾腾的罐头，别无慰藉。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [dʒɑːn] ['hailəndmən] .

When	I	think	on	John	Highlandman	.
什么时候	我	思考	在	约翰	高地人	.

当我想到约翰·海兰德曼时。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [siː] .

Sing	,	hey	,	&	c	.
唱歌	,	嘿	,	&	c	.

唱歌，嘿，等等。

[ˌresitə'tiːvəj] .

RECITATIVO	.
宣叙调	.

RECITATIVO.

[ə; eɪ] ['pɪgmi] ['skreɪpər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

A	pigmy	scraper	wi	'	his	fiddle	,
一个	侏儒	刮刀	wi	-	他的	小提琴	,

一个矮小的刮刀和他的小提琴，

[wɑː] [ʌsd] [tuː; tə] ['trɪsts] [ænd; ənd] ['fɛrz] [tuː; tə] ['drɪdəl] .

Wha	us'd	to	trystes	and	fairs	to	driddle	.
世界卫生大会	我们	到	幽会	和	集市	到	钻	.

我们过去常常在幽会和集市上玩文字游戏。

[hɜːr; hər] - [lɪm] [æn; ən] - - ['mɪd(ə)l] ,

Her	strappen	limb	an	'	gausy	middle	,
她	-	肢	一个	-	-	中间	,

她健壮的四肢和飘渺的腰肢，

([hiː; hi] [nɑː] ['haɪər] ,)

(	He	reach'd	na	higher	,	)
(	他	已达到	纳	更高	,	)

（他达到了更高的高度，）

[hæd; həd] - [hɪz; ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,

Had	hol'd	his	heartie	like	a	riddle	,
有	-	他的	-	喜欢	一个	谜语	,

他把心爱的人当作谜语一样珍藏着，

[æn; ən] - - [ɑːn] ['faɪər] .

An	'	blawn't	on	fire	.
一个	-	-	在	火	.

着火了。

['dʌbljuː] - [hænd][ɑːn] [heɪntʃ] , [æn; ən] - ['ʌpwərd] - ,

W	'	hand	on	hainch	,	an	'	upward	e'e	,
W	-	手	在	海因奇	,	一个	-	向上	-	,

W' 手放在 hainch 上，向上 e'e，

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['gæmət] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

He	croon'd	his	gamut	,	one	,	two	,	three	,
他	-	他的	范围	,	一	,	二	,	三	,

他哼唱着他的音域，一、二、三，

[ðen] [ɪn][æn; ən][ˌɑːri'oʊˌsoʊ; ˌæri'oʊˌsoʊ] [kiː] ,

Then	in	an	arioso	key	,
然后	在	一个	咏叹调	钥匙	,

然后，以咏叹调的形式，

[ðə; ði] [wiː] [ə'pɑːloʊ][set] [ɔːf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ] [gliː]

The	wee	Apollo	Set	off	wi	'	allegretto	glee
这	哇	阿波罗	放	离开	wi	-	小快板	高兴

小阿波罗号载着欢快的快板启航

[hɪz; ɪz]['gɪgəˌ'dʒɪgə]['soʊloʊ] .

His	giga	solo	.
他的	千兆	独奏	.

他的独奏表演。

[er] .

AIR	.
空气	.

空气。

[tuːn] — ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .

Tune	—	Whistle	owre	the	lave	o't	.
调	—	哨	owre	这	澡	-	.

曲调——吹口哨。

[let] [ˌem 'iː] [rik] [ʌp] [tuː; tə] [daɪt] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] ,

Let	me	ryke	up	to	dight	that	tear	,
让	我	ryke	向上	到	灯光	那	撕	,

让我起身去擦干那滴眼泪，

[æn; ən] - [goʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [biː; bi][maɪ] [dɪr] ;

An	'	go	wi	'	me	an	'	be	my	dear	;
一个	-	去	wi	-	我	一个	-	是	我的	亲爱的	;

跟我走吧，做我的爱人；

[æn; ən] - [ðen] [jʊr; jər] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [fɪr]

An	'	then	your	every	care	and	fear
一个	-	然后	你的	每一个	关心	和	害怕

然后，你的所有忧虑和恐惧

[meɪ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .

May	whistle	owre	the	lave	o't	.
可能	哨	owre	这	澡	-	.

可能会吹口哨。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪdəlɝ, 'faɪdlɝ][tuː; tə][maɪ] [treɪd] ,

I	am	fidler	to	my	trade	,
我	是	小提琴手	到	我的	贸易	,

我是一名技艺精湛的工匠，

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [ɛə] [aɪ] [pleɪd] ,

An	'	at	the	tunes	that	e'er	I	play'd	,
一个	-	在	这	曲调	那	曾经	我	玩过	,

以及我曾经演奏过的那些曲子，

[ðə; ði] [swiːtəst] [stɪl] [tuː; tə][waɪf][ɔːr][meɪd] ,

The	sweetest	still	to	wife	or	maid	,
这	最甜美的	仍然	到	妻子	或者	女佣	,

最甜蜜的依然是对妻子或女佣的，

[wʌz; wəz] , ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .

Was	,	whistle	owre	the	lave	o't	.
曾是	,	哨	owre	这	澡	-	.

是，吹着口哨，在屋顶上。

[æt; ət] [kɜːn] [æn; ən] - [wɛdɪnz] [biː; bi][ðer; ðər] ,

At	kirns	an	'	weddins	we'se	be	there	,
在	基恩斯	一个	-	婚礼	我们	是	那里	,

婚礼和庆典上我们都会到场，

[æn; ən] - [oʊ][ˌes eɪ 'iː] - [wiː; wi] [wɪl] [fer] !

An	'	O	sae	nicely's	we	will	fare	!
一个	-	哦	sae	-	我们	将要	票价	!

安奥萨塞尼斯我们会很顺利!

[wiːl] [baʊz] [ə'baʊt] [tɪl] [deɪdi]

We'll	bowse	about	till	Dadie
出色地	鲍斯	关于	直到	达迪

我们会鞠躬直到爸爸

[ker] [sɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .

Care	Sing	whistle	owre	the	lave	o't	.
关心	唱歌	哨	owre	这	澡	-	.

Care Sing 吹着口哨，在 lave o't 之上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

[ˌes eɪ 'iː] - [ðə; ði] ['beɪnz] [wiːl] ['paɪk] ,

Sae	merrily's	the	banes	we'll	pyke	,
sae	-	这	祸根	出色地	派克	,

Sae merrily's the banes we'll pyke,

[æn; ən] - [sʌn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [daɪk] ;

An	'	sun	oursells	about	the	dyke	;
一个	-	太阳	-	关于	这	堤防	;

太阳照耀着堤坝；

[æn; ən] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [wen] [jiː; ji][laɪk]

An	'	at	our	leisure	when	ye	like
一个	-	在	我们的	闲暇	什么时候	是的	喜欢

闲暇时，您喜欢的时候，我们都可以。

[wiːl] — ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - . —

We'll	—	whistle	owre	the	lave	o't	.	—
出色地	—	哨	owre	这	澡	-	.	—

我们会——吹着口哨，直到它消失。——

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

[bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] ['hɛvən] [oʊ] - [tʃɑːrmz] ,

But	bless	me	wi	'	your	heav'n	o	'	charms	,
但	保佑	我	wi	-	你的	天堂	o	-	魅力	,

但请赐予我您天赐的魅力，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['kɪtl] * [her] [ɑːn] [θɜːrmz] ,

And	while	I	kittle	*	hair	on	thairms	,
和	尽管	我	基特尔	*	头发	在	泰尔姆斯	,

当我轻声细语地谈论头发时，

['hʌŋgər] , [kɔːld] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [sɪk] ['hɑːrmz]

Hunger	,	cauld	,	an	'	a	'	sic	harms
饥饿	,	冷	,	一个	-	一个	-	原文如此	危害

饥饿、寒冷和所有伤害

[meɪ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .

May	whistle	owre	the	lave	o't	.
可能	哨	owre	这	澡	-	.

可能会吹口哨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

[ˌresitə'tiːvəj] .

RECITATIVO	.
宣叙调	.

RECITATIVO.

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kɛəd] * * ,

Her	charms	had	struck	a	sturdy	Caird	*	*	,
她	魅力	有	击	一个	结实的	凯尔德	*	*	,

她的魅力打动了一位身材魁梧的凯尔德**，

[æz; əz] [wil] [æz; əz] [pʊr] - ;

As	weel	as	poor	Gutscraper	;
作为	威尔	作为	贫穷的	-	;

和可怜的Gutscraper一样；

[hiː; hi][tæks][ðə; ði] ['fɪdlər] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,

He	taks	the	fiddler	by	the	beard	,
他	任务	这	小提琴手	经过	这	胡须	,

他揪住提琴手的胡子，

[æn; ən] - [drɔːz] [ə; eɪ] ['rʊsti] ['reɪpiər] —

An	'	draws	a	roosty	rapier	—
一个	-	平局	一个	栖息的	细剑	—

安拔出一把锋利的细剑——

[hiː; hi] - [baɪ][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [wɜːrθ] ,

He	swoor	by	a	'	was	swearing	worth	,
他	-	经过	一个	-	曾是	咒骂	值得	,

他发誓说，a' 的发誓是值得的，

[tuː; tə] [spiːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][plaɪ][vɜːr] ,

To	speet	him	like	a	pli	ver	,
到	斯皮特	他	喜欢	一个	pli	版本	,

像个骗子一样把他扔出去，

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ]

Unless	he	would	from	that	time	forth
除非	他	会	从	那	时间	前进

除非他从那时起就.....

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] :
Relinquish her for ever :
放弃 她 为了 曾经 :

永远放弃她:

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['gæstli] - , [pʊr] ['twidl] - [di:] ,
Wi ' ghastly e'e , poor tweedle - dee ,
威 - 阴森 - , 贫穷的 特威德尔 - 迪 ,

可怕的 e'e，可怜的 tweedle-dee，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hʌŋkərz] * * * [bendɪd] ,
Upon his hunkers * * * bended ,
之上 他的 蹲伏者 * * * 弯曲 ,

他弯下腰，蹲伏着。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] [greɪs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - - [feɪs] ,
An ' pray'd for grace wi ' ruefu ' face ,
一个 - 祈祷 为了 优雅 wi - - - 脸 ,

面带悔恨地祈求恩典，

[æn; ən] - [soʊ][ðə; ði]['kwɑ:rəl] ['endɪd] ;
An ' so the quarrel ended ;
一个 - 所以 这 争吵 结束 ;

争吵就此结束;

[bʌt; bət][ðoʊ] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [dɪd] [gri:v] ,
But tho ' his little heart did grieve ,
但 虽然 - 他的 小的 心 做过 悲伤 ,

虽然他幼小的心灵也感到悲伤，

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [prest] [hɜ:r; hər] ,
When round the tinker prest her ,
什么时候 圆形的 这 修补匠 牧师 她 ,

当修补匠围着她转时，

[hi:; hi] - [tu:; tə] ['snɜ:rtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
He feign'd to snirtle in his sleeve ,
他 - 到 斯尼特尔 在 他的 袖子 ,

他假装在袖子里哼哼唧唧，

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [kɛəd] [ædrɛsd] [hɜ:r; hər]
When thus the Caird address'd her
什么时候 因此 这 凯尔德 已解决 她

凯尔德就这样对她说道

* [waɪl] [aɪ] [rʌb] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [her] [baʊ; boʊ][ə'pɑ:n][kæt] - [gʌt] .
*** While I rub a horse - hair bow upon cat - gut .**
* 尽管 我 擦 一个 马 - 头发 弓 之上 猫 - 肠道 .

当我用马鬃蝴蝶结摩擦猫肠线时。

* * ['tɪŋkər] .
*** * Tinker .**
* * 修补匠 .

**修补匠。

* * * [hɔ:ntʃ] .
*** * * Haunches .**
* * * 臀部 .

***后腿。

[er] .
AIR .
空气 .

空气。

[tuːn] — [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔːdrən] .
Tune — Clout the Caudron .
调 — 影响力 这 大锅 .

曲调——Clout the Caudron。

[aɪ] . .
I . .
我 . .

我..

[maɪ] [boʊni] [læs] [aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [bræs] ,
My bonie lass I work in brass ,
我的 邦妮 小姐 我 工作 在 黄铜 ,

我的漂亮姑娘，我在铜器厂工作。

[ə; eɪ] ['tɪŋklər] [ɪz] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
A tinkler is my station ;
一个 叮当 是 我的 车站 ;

我的工作是修理小玩意儿;

[aɪv] - [raʊnd] [ɔːl] ['krɪstʃən] [graʊnd]
I've travell'd round all Christian ground
我已经 - 圆形的 全部 基督教 地面

我走遍了所有基督教的土地。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
In this my occupation ;
在 这 我的 职业 ;

在我的职业生涯中;

[aɪv] [teɪn] [ðə; ði] [goʊld] , [aɪv] [bɪn] -
I've ta'en the gold , I've been enroll'd
我已经 塔恩 这 金子 , 我已经 到过 -

我已获得黄金，我已入学

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['skwɑːdrən] ;
In many a noble squadron ;
在 许多 一个 高贵 中队 ;

在许多英勇的骑兵队中;

[bʌt; bət] [veɪn] [ðeɪ] - , [wen] [ɔːf] [aɪ] -
But vain they search'd , when off I march'd
但 徒劳 他们 - , 什么时候 离开 我 -

但他们徒劳地寻找，我已扬帆起航。

[tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔːdrən] .
To go an ' clout the caudron .
到 去 一个 - 影响力 这 大锅 .

去敲打大锅。

[aɪv] [tɑː] - [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] , & [siː] .
I've ta ' en the gold , & c .
我已经 ta - 英文 这 金子 , & c .

我已经拿到了黄金等等。

[iː] .
II .
二 .

二、

[dɪ'spaɪz] [ðæt] [ʃrɪmp] , [ðæt] [ɪmp] ,
Despise that shrimp , that wither'd imp ,
鄙视 那 虾 , 那 枯萎的 重要 ,

鄙视那只虾米，那个枯萎的小鬼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [æn; ən] - ['kæprɪn] ;
With a ' his noise an ' caprin ;
和 一个 - 他的 噪音 一个 - 山羊蛋白 ;

伴随着他的噪音和卡普林;

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ber]
An ' take a share with those that bear
一个 - 拿 一个 分享 和 那些 那 熊

与那些承担者分享

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['eɪprən] !
The budget an ' the apron !
这 预算 一个 - 这 围裙 !

预算和围裙!

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [stəjp] , [maɪ] [feɪθ] [æn; ən] - - ,
An ' by that stowp , my faith an ' houpe ,
一个 - 经过 那 停 , 我的 信仰 一个 - - ,

在那堵墙边，我的信仰和希望，

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [dɪr] - * !
An ' by that dear Kilbaigie * !
一个 - 经过 那 亲爱的 - * !

以亲爱的基尔拜吉*的名义!

[ɪf] [ɛə] [ji:; ji][wɑ:nt] , [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ][skænt] ,
If e'er ye want , or meet with scant ,
如果 曾经 是的 想 , 或者 见面 和 稀少 ,

如果你们需要，或者遇到困难，

[meɪ] [aɪ] [nɛə] [wi:t] [maɪ] ['kreɪgi] .
May I ne'er weet my craigie .
可能 我 从未 甜 我的 克雷吉 .

愿我永远不要让我的 craigie 湿透。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [stəjp] , & [si:] .
An ' by that stowp , & c .
一个 - 经过 那 停 , & c .

以及那堵墙等等。

[ˌresitə'ti:vəj] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[ðə; ði] [kɛəd] — [ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'blʌʃɪŋ] [fer]
The Caird prevail'd — th ' unblushing fair
这 凯尔德 最终获胜 — th - 面不改色 公平的

凯尔德获胜了——这位毫不羞愧的美人

[ɪn][hɪz; ɪz] [im'breisiz] [sʌŋk] ;
In his embraces sunk ;
在 他的 拥抱 沉没 ;

沉入他的怀抱;

['pɑ:rtli][ˌdʌblju: 'aɪ] - [lʌv] ['sɑ:][sɛər] ,
Partly wi ' love o'ercome sa sair ,
部分 wi - 爱 克服 萨 赛尔 ,

部分是因为我爱你，

[æn; ən] - ['pɑːrtli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk] :
An **'** **partly** **she** **was** **drunk** **:**
一个 - 部分 她 曾是 醉 :

她当时部分原因是喝醉了:

[sɜːr][ˌviːə'liːnoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ,
Sir **Violino** **,** **with** **an** **air** **,**
先生 小提琴 , 和 一个 空气 ,

小提琴爵士，带着一种.....的语气

[ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [spʌŋk] ,
That **show'd** **a** **man** **o** **'** **spunk** **,**
那 已显示 一个 男人 o - 胆量 ,

那展现了他不屈不挠的勇气。

[wɪʃt] ['juːnɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [per] ,
Wish'd **unison** **between** **the** **pair** **,**
希望 齐声 之间 这 一对 ,

希望两人能够心意相通。

[æn; ən] - [meɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [klʌŋk]
An **'** **made** **the** **bottle** **clunk**
一个 - 制成 这 瓶子 砰的一声

然后，瓶子砰的一声掉了下来。

[tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ðæt] [naɪt] .
To **their** **health** **that** **night** **.**
到 他们的 健康 那 夜晚 .

当晚祝他们身体健康。

* [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪski] .
***** **A** **well** **known** **kind** **of** **whiskey** **.**
* 一个 出色地 已知 种类 的 威士忌酒 .

* 一种广为人知的威士忌。

[bʌt; bət] - ['kjuːpɪd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃæft] ,
But **hurchin** **Cupid** **shot** **a** **shaft** **,**
但 - 丘比特 射击 一个 轴 ,

但丘比特射了一箭，

[ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [deɪm] [ə; eɪ] ['ʃeivi] —
That **play'd** **a** **dame** **a** **shavie** **—**
那 玩过 一个 贵妇人 一个 沙维 —

那位女士扮演了一个剃须刀——

[ə; eɪ]['seɪlər] - [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
A **sailor** **rak'd** **her** **fore** **and** **aft** **,**
一个 水手 - 她 前 和 后部 ,

一名水手用耙子耙了她的船头和船尾，

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] ['keɪvi] .
Behind **the** **chicken** **cavie** **.**
在后面 这 鸡 豚鼠 .

在鸡豚鼠后面。

[hɜːr; hər][lɔːrd][ə; eɪ] [waɪt] [oʊ] - ['hoʊmɜ-z] [krɑːft] ,
Her **lord** **a** **wight** **o** **'** **Homer's** **craft** **,**
她 主 一个 怀特岛 o - 荷马 工艺 ,

她的主人是一位荷马笔下的人物，

[ðoʊ] - [lɪmpən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['speɪvi] ,
Tho **'** **limpan** **wi** **'** **the** **spavie** **,**
虽然 - 林潘 wi - 这 斯帕维 ,

虽然 limpan wi' the spavie，

[hiː; hi] - [ʌp][æn; ən] - [læp][laɪk][dæft] ,
He hirpl'd up an ' lap like daft ,
他 - 向上 一个 - 膝 喜欢 愚蠢 ,

他像个傻子一样蹦蹦跳跳地站起来，

[æn; ən] - * [ðem; ðəm] ['deɪnti] ['deɪvi]
An shor'd * them Dainty Davie
一个 - * 他们 纤巧 戴维

一个短*她们娇小的戴维

- [ðæt] [naɪt] .
O'boot that night .
- 那 夜晚 .

当晚就出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker] - [dɪ'faɪɪŋ] [bleɪd] ,
He was a care - defying blade ,
他 曾是 一个 关心 - 反抗 刀刃 ,

他是一把无所畏惧的利刃，

[æz; əz]['evər] ['bækəs] ['lɪstɪd] !
As ever Bacchus listed !
作为 曾经 巴克斯 列出 !

巴克斯的名字一如既往地被列入名单!

[ðoʊ] - ['fɔːrtʃən] [sɛər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][leɪd] ,
Tho ' fortune sair upon him laid ,
虽然 - 财富 赛尔 之上 他 铺设 ,

即便命运降临在他身上，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi]['evər] [ˌaɪ 'tiː] :
His heart , she ever miss'd it :
他的 心 , 她 曾经 错过了 它 :

她一直都很想念他的心:

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,
He had no wish but — to be glad ,
他 有 不 希望 但 — 到 是 高兴的 ,

他唯一的愿望就是——快乐。

[nɔːr][wɑːnt][bʌt; bət] — [wen] [hiː; hi] [θəːstid] ;
Nor want but — when he thirsted ;
也不 想 但 — 什么时候 他 口渴 ;

也不想——只是当他口渴的时候;

[hiː; hi] [heitid] [nɔːt] [bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi][sæd] ,
He hated nought but — to be sad ,
他 憎恨 零 但 — 到 是 伤心 ,

他最恨的就是悲伤。

[æn; ən] - [ðʌs] [ðə; ði][mjuːz] [sə'dʒestɪd]
An ' thus the Muse suggested
一个 - 因此 这 沉思 建议

于是缪斯女神如此建议

[hɪz; ɪz] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] .
His sang that night .
他的 唱 那 夜晚 .

他当晚唱了歌。

[er] .
AIR .
空气 .

空气。

[tuːn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] .
Tune — for a ' that , an ' a ' that .
调 — 为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 .

调音——为了那个，以及那个。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv][noʊ][rɪ'gɑːrd]
I am a bard of no regard
我 是 一个 诗人 的 不 看待

我是一个无足轻重的吟游诗人

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒent(ə)l] - [foʊks] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Wi ' gentle - folks , an ' a ' that ;
威 - 温和的 - 各位 , 一个 - 一个 - 那 ;

与温和的人们，以及所有的一切；

[bʌt; bət]['hoʊmər] - [laɪk] , [ðə; ði] - [baɪk] * * ,
But Homer - like , the glowran byke * * ,
但 荷马 - 喜欢 , 这 - 自行车 * * ,

但就像荷马笔下的格洛兰自行车**，

[freɪ] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ] [drɔː] [ðæt] .
Frae town to town I draw that .
弗雷 镇 到 镇 我 画 那 .

我从一个城镇到另一个城镇，我画的就是这样。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an ' a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 ,

对于那，以及那，

[æn; ən] - [twaɪs] [æz; əz] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
An ' twice as muckle's a ' that ,
一个 - 两次 作为 - 一个 - 那 ,

而且是那两倍的量，

[aɪv] [lɔːst] [bʌt; bət] [eɪn] , [aɪv] [twɑː] [bɪ'hɪn] -
I've lost but ane , I've twa behin '
我已经丢失的 但 一个 , 我已经 twa 背后 -

我只输了一场，我落后了两场。

[aɪv] [waɪf] [ɪ'nʌf] - [ɔːr][ə; eɪ] - [ðæt] .
I've wife eneugh ' or a ' that .
我已经 妻子 足够 - 或者 一个 - 那 .

我已经娶了足够多的妻子了。

* ['prɑːmɪst] . * *
* **Promised** . * *
* 承诺 . * *

* 已承诺。**

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
The multitude .
这 民众 .

众人。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[aɪ]['nevər][dræŋk][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [tæŋk] ,
I **never** **drank** **the** **Muses** **'** **tank** **,**
我 绝不 喝 这 缪斯 - 坦克 ,

我从未喝过缪斯女神的水箱，

- [bɜːrn][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Castalia's **burn** **an** **'** **a** **'** **that** **;**
- 烧伤 一个 - 一个 - 那 ;

卡斯塔利亚的燃烧和那件事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [striːmz] , [æn; ən] - ['rɪtʃli] [riːmz]
But **there** **it** **streams** **,** **an** **'** **richly** **reams**
但 那里 它 溪流 , 一个 - 丰富 令

但那里水流潺潺，水量充沛。

[maɪ]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][aɪ]['sɜːrkə] - [ðæt] .
My **Helicon** **I** **ca** **'** **that** **.**
我的 赫利孔 我 ca - 那 .

我的 Helicon 我能做到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , & [siː] .
For **a** **'** **that** **,** **&** **c** **.**
为了 一个 - 那 , & c .

为此，等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[greɪt] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fer] ,
Great **love** **I** **bear** **to** **all** **the** **Fair** **,**
伟大的 爱 我 熊 到 全部 这 公平的 ,

我对所有美丽的人怀有深深的爱意，

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Their **humble** **slave** **,** **an** **'** **a** **'** **that** **;**
他们的 谦逊的 奴隶 , 一个 - 一个 - 那 ;

他们卑微的奴隶，以及所有的一切；

[bʌt; bət]['lɔːrdli] [wɪl] , [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
But **lordly** **Will** **,** **I** **hold** **it** **still**
但 尊贵的 将要 , 我 抓住 它 仍然

但是尊贵的威尔，我仍然坚持。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn][tuː; tə] [θrɔː] [ðæt] .
A **mortal** **sin** **to** **thraw** **that** **.**
一个 凡人 罪 到 拔毛 那 .

扔掉那东西是不可饶恕的罪过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , & [siː] .
For **a** **'** **that** **,** **&** **c** **.**
为了 一个 - 那 , & c .

为此，等等。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] ['ræptʃəz] [swiːt] , [ðɪs] ['aʊər][wiː; wi] [miːt] ,
In raptures sweet , this hour we meet ,
在 狂喜 甜的 , 这 小时 我们 见面 ,

在甜蜜的狂喜中，我们此刻相遇。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Wi ' mutual love an ' a ' that ;
威 - 相互的 爱 一个 - 一个 - 那 ;

彼此相爱等等；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [læŋ] [ðə; ði][flaɪ] [meɪ] [stæŋ] ,
But for how lang the flie may stang ,
但 为了 如何 语言 这 飞 可能 斯唐 ,

但苍蝇可能会停留多久呢?

[let] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔː] [ðæt] .
Let Inclination law that .
让 倾角 法律 那 .

让倾向定律成立。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , & [siː] .
For a ' that , & c .
为了 一个 - 那 , & c .

为此，等等。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðer; ðər] [trɪks] [æn; ən] - [krɑːft] [hæ] [pʊt][ˌem 'iː][dæft] ,
Their tricks an ' craft hae put me daft ,
他们的 技巧 一个 - 工艺 哈 放 我 愚蠢 ,

他们的诡计和伎俩让我神魂颠倒，

[ðeɪv] [teɪn] [ˌem 'iː][ɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
They've ta'en me in , an ' a ' that ;
他们有 塔恩 我 在 , 一个 - 一个 - 那 ;

他们把我带走了，诸如此类；

[bʌt; bət] [klɪr] [jʊr; jər] [deks] , [æn; ən] - [hɪəz] [ðə; ði][seks] !
But clear your decks , an ' here's the Sex !
但 清除 你的 甲板 , 一个 - 这里是 这 性别 !

但请清空你的桌面，性爱来了!

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
I like the jads for a ' that .
我 喜欢 这 联合应用开发 为了 一个 - 那 .

我喜欢这些饮料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 一个 - 那 ,

对于那个，一个那个，

[æn; ən] - [twaɪs] [æz; əz] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
An ' twice as muckle's a ' that ,
一个 - 两次 作为 - 一个 - 那 ,

而且是那两倍的量，

[maɪ] ['dɪrɪst] ['bluːd] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][gaɪd] ,
My dearest bluid , to do them guid ,
我的 亲爱的 血 , 到 做 他们 指南 ,

我最亲爱的兄弟，请指引他们，

[ðeə(r)] ['welkəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
They're welcome till't for a ' that .
它们是 欢迎 - 为了 一个 - 那 .

他们一直都很受欢迎，直到.....为止。

[pɔɪnt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
POINT VII .
观点 七 .

第七点。

[ˌresitə'tiːvəj] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[soʊ] [sʌŋ] [ðə; ði][bɑːrd] — [ænd; ənd] - [vɑːv; vɔːv]
So sung the Bard — and Nansie's waws
所以 唱 这 诗人 — 和 - 哇

吟游诗人如此唱道——还有南西的哇声

[ʃʊk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
Shook wi ' a thunder of applause ,
震惊 wi - 一个 雷 的 掌声 ,

雷鸣般的掌声震耳欲聋，

[ˌɑːr 'iː] - - [frʌm; frəm] [iːtʃ] [maʊθ] !
Re - echo'd from each mouth !
关于 - - 从 每个 嘴 !

从每个人的嘴里回荡出来!

[ðeɪ] - * [ðer; ðər][poʊks] , [ðeɪ] - [ðer; ðər][dʌdz] * * ,
They toom'd * their pokes , they pawn'd their duds * * ,
他们 - * 他们的 戳 , 他们 - 他们的 失败 * * ,

他们把他们的小玩意儿卖了，把他们的旧衣服典当了。

[ðeɪ] ['skersli] [left][tuː; tə] [kʊr] [ðer; ðər][fʌdz] ,
They scarcely left to coor their fuds ,
他们 几乎 左边 到 中心 他们的 富德 ,

他们几乎没离开去协调他们的争吵，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] ['ləjən] [draʊθ] .
To quench their lowan drouth .
到 淬火 他们的 洛万 干旱 .

为了缓解他们低地的干渴。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [θræŋ] ,
Then owre again , the jovial thrang ,
然后 owre 再次 , 这 欢乐的 thrang ,

然后，欢快的喧闹声再次响起，

[ðə; ði]['poʊət][dɪd] [rɪ'kwest] ,
The poet did request ,
这 诗人 做过 要求 ,

诗人确实提出了这样的请求：

[tuː; tə] [laʊz] [hɪz; ɪz] [pæk] [æn; ən] - [weɪl] [ə; eɪ] [sæŋ] ,
To lowse his pack an ' wale a sang ,
到 低 他的 盒 一个 - 威尔士 一个 唱 ,

放下他的背包，唱起歌来，

[ə; eɪ]['bæləd][oʊ] - [ðə; ðiː][best] . .
A ballad o ' the best . .
一个 民谣 o - 这 最好的 . .

一首献给最棒之人的歌谣.....

[hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
He , rising , rejoicing ,
他 , 上升 , 欢欣鼓舞 ,

他起身，欢欣雀跃。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] , ['debərə] ,
Between his two , Deborahs ,
之间 他的 二 , 黛博拉 ,

在他的两个女儿黛博拉之间，

[lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [faʊnd] [ðem; ðəm]
Looks round him , an ' found them
看起来 圆形的 他 , 一个 - 成立 他们

他环顾四周，发现了他们

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kɔːrəs] .
Impatient for the chorus .
不耐烦 为了 这 合唱 .

迫不及待地想听到合唱。

* ['oʊpənd] .
*** Opened .**
* 打开 .

* 已开启。

* * [rægz] .
*** * Rags .**
* * 破布 .

破布。

[pɔɪnt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
POINT VIII .
观点 八 .

第八点。

[er] .
AIR .
空气 .

空气。

[tuːn] — ['dʒɑːli] ['mɔːtəlz] , [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] .
Tune — JOLLY MORTALS , fill your glasses .
调 — 快乐的 凡人 , 充满 你的 眼镜 .

曲调——快乐的凡人，斟满你们的酒杯。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
the **smoking** **bowl** **before** **us** **,**
这 吸烟 碗 前 我们 ,

眼前冒着烟的碗

[mɑːrk]['aʊər; ɑːr]['dʒoʊviəl] , ['rægɪd] [rɪŋ] !
Mark **our** **jovial** **,** **ragged** **ring** **!**
标记 我们的 欢乐的 , 破烂不堪 戒指 !

记住我们这群欢快而又略显破旧的戒指!

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Round **and** **round** **take** **up** **the** **chorus** **,**
圆形的 和 圆形的 拿 向上 这 合唱 ,

一遍又一遍地重复着合唱,

[ænd; ənd] [ɪn] ['ræptʃəz] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] —
And **in** **raptures** **let** **us** **sing** **—**
和 在 狂喜 让 我们 唱歌 —

让我们欣喜若狂地歌唱——

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [baɪ] [lɔː] [prə'tektɪd] ,
A **fig** **for** **those** **by** **law** **protected** **,**
一个 如图 为了 那些 经过 法律 受保护 ,

为那些受法律保护的人准备的无花果

['lɪbɚˌtiːz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] !
Liberty's **a** **glorious** **feast** **!**
自由的 一个 辉煌 盛宴 !

自由是一场盛宴!

[kɔːrts] [fɔːr; fər] ['kaʊədz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,
Courts **for** **cowards** **were** **erected** **,**
法院 为了 懦夫 是 竖立 ,

为懦夫设立了法庭,

[tʃɜːrtʃɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [priːst] .
Churches **built** **to** **please** **the** **priest** **.**
教堂 建造 到 请 这 牧师 .

为了取悦神父而建造的教堂。

[wʌt] [ɪz]['taɪt(ə)l] , [wʌt] [ɪz] ['treʒər] ,
What **is** **title** **,** **what** **is** **treasure** **,**
什么 是 标题 , 什么 是 宝藏 ,

头衔是什么? 财富是什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [ker] ?
What **is** **reputation's** **care** **?**
什么 是 声誉 关心 ?

什么是声誉维护?

[ɪf] [wiː; wi] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
If **we** **lead** **a** **life** **of** **pleasure** **,**
如果 我们 带领 一个 生活 的 乐趣 ,

如果我们过着享乐的生活,

- [tɪz][noʊ]['mætər] [haʊ][ɔːr] [wer] .
' **Tis** **no** **matter** **how** **or** **where** **.**
- 的 不 事情 如何 或者 在哪里 .

无论方式或地点如何。

[ə; eɪ][fɪg] , & [siː] .
A **fig** **,** **&** **c** **.**
一个 如图 , & c .

无花果, 等等。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [trɪk] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ,

With	the	ready	trick	and	fable	,
和	这	准备好	诡计	和	寓言	,

凭借现成的诡计和寓言，

[raʊnd] [wiː; wi]['wɑːndər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

Round	we	wander	all	the	day	;
圆形的	我们	漫步	全部	这	天	;

我们整天四处游荡；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][bɑːrn][ɔːr]['steɪb(ə)l] ,

And	at	night	,	in	barn	or	stable	,
和	在	夜晚	,	在	谷仓	或者	稳定的	,

到了晚上，在谷仓或马厩里，

[hʌg] ['aʊər; ɑːr] ['dɒksɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

Hug	our	doxies	on	the	hay	.
拥抱	我们的	腊肠犬	在	这	干草	.

抱抱躺在干草上的腊肠犬。

[ə; eɪ][fɪg] , & [siː] .

A	fig	,	&	c	.
一个	如图	,	&	c	.

无花果，等等。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʌz] [ðə; ði][treɪn] - [ə'tendid] ['kærɪdʒ]

Does	the	train	-	attended	carriage
做	这	火车	-	参加	运输

火车有专人看守的车厢

- - [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪtər] [roʊv] ?

Thrp	'	the	country	lighter	rove	?
-	-	这	国家	打火机	漫游	?

乡村轻便漫游?

[dʌz] [ðə; ði]['soʊbər][bed][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Does	the	sober	bed	of	marriage
做	这	清醒	床	的	婚姻

婚姻的清醒之床

['wɪtnəs] [braitə] [siːnz] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Witness	brighter	scenes	of	love	?
证人	更亮	场景	的	爱	?

见证更美好的爱情场景?

[ə; eɪ][fɪg] , & [siː] .

A	fig	,	&	c	.
一个	如图	,	&	c	.

无花果，等等。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[laɪf] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm] ,

Life	is	all	a	variorum	,
生活	是	全部	一个	集注	,

人生皆是变异体，

[wiː; wi][rɪˈgɑːrd][nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] ;

We	regard	not	how	it	goes	;
我们	看待	不是	如何	它	去	;

我们不在乎结果如何；

[let] [ðem; ðəm][kænt][əˈbaʊt] , [dɪˈkɔːrəm]

Let	them	cant	about	,	decorum
让	他们	不能	关于	,	礼仪

让他们别胡闹，礼仪

[huː] [hæv; həv] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [luːz] .

Who	have	character	to	lose	.
WHO	有	特点	到	失去	.

谁有品格，不怕输。

[ə; eɪ][fɪg] , & [siː] .

A	fig	,	&	c	.
一个	如图	,	&	c	.

无花果，等等。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hɪəz] [tuː; tə] [ˈbʌdʒɪts] , [bægz] , [ænd; ənd] [ˈwɔlits] !

Here's	to	budgets	,	bags	,	and	wallets	!
这里是	到	预算	,	包	,	和	钱包	!

为预算、包包和钱包干杯!

[hɪəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [treɪn] !

Here's	to	all	the	wandering	train	!
这里是	到	全部	这	漫游	火车	!

敬所有漂泊的列车!

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrægɪd] [bræts][ænd; ənd] [ˈkælɪts] !

Here's	our	ragged	brats	and	callets	!
这里是	我们的	破烂不堪	小鬼们	和	呼叫	!

这就是我们这些衣衫褴褛的小家伙们!

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][kraɪ][aʊt] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] !

One	and	all	cry	out	,	Amen	!
一	和	全部	哭	出去	,	阿门	!

大家齐声高呼：阿门!

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [ðoʊz] [baɪ] [lɔː] [prəˈtektɪd] ,

A	fig	for	those	by	law	protected	,
一个	如图	为了	那些	经过	法律	受保护	,

为那些受法律保护的人准备的无花果

[ˈlɪbɚˌtiːz] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [fiːst] !

Liberty's	a	glorious	feast	!
自由的	一个	辉煌	盛宴	!

自由是一场盛宴!

[kɔːrts] [fɔːr; fər] [ˈkaʊədz] [wɜːr; wər] [iˈrektid] ,

Courts	for	cowards	were	erected	,
法院	为了	懦夫	是	竖立	,

为懦夫设立了法庭，

[tʃɜːrtʃɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [priːst] .

Churches	built	to	please	the	priest	.
教堂	建造	到	请	这	牧师	.

为了取悦神父而建造的教堂。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt] [ˌaɪ'ɛks] .

POINT	IX	.
观点	第九章	.

第九点。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

THE	DOWNFALL	OF	HOLY	CHURCH	.
这	倒台	的	圣	教会	.

圣教会的衰落。

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - , ['revl] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

n	the	year	of	1460	,	Revel	was	governed	by	a	General	,	whose	name	was
n	这	年	的	-	,	陶醉	曾是	受统治	经过	一个	一般的	,	谁	姓名	曾是

[dʒɑːn] [ʌv; əv] ['mɛŋdən] ;

John	of	Mengden	;
约翰	的	孟登	;

1460 年，雷维尔由一位名叫约翰·门登的将军统治；

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld] [mæn] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt] ;

a	worthy	old	man	,	who	loved	his	glass	of	wine	,	and	had	the	gout	;
一个	值得	老的	男人	,	WHO	喜爱	他的	玻璃	的	葡萄酒	,	和	有	这	痛风	;

一位令人尊敬的老人，他喜欢喝葡萄酒，但患有痛风；

[fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] [ɑːr; ər] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] .

for	wine	and	the	gout	are	sister's	children	.
为了	葡萄酒	和	这	痛风	是	姐妹	孩子们	.

葡萄酒和痛风是姐妹俩的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	his	custom	to	ride	out	occasionally	on	a	black	horse	down	to	the
它	曾是	他的	风俗	到	骑	出去	偶尔	在	一个	黑色的	马	向下	到	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ,

shores	of	the	Baltic	,
海岸	的	这	波罗的海	,

他偶尔会骑着一匹黑马到波罗的海沿岸去。

[wens] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [nʌnz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə]

whence	he	continued	his	way	to	a	convent	of	nuns	consecrated	to
何处	他	持续	他的	方式	到	一个	修道院	的	修女	已祝圣的	到

[ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] .

St	.	Bridget	.
英石	.	布里奇特	.

然后他继续前往一座供奉圣布里吉特的修女院。

[ðɪs] ['nʌnəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

This	nunnery	,	which	was	called	Marianthal	,	was	situated	about	a	mile	from
这	尼姑庵	,	哪个	曾是	称为	-	,	曾是	位于	关于	一个	英里	从

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

这座名为玛丽安塔尔的修道院位于距离镇中心约一英里处。

[ænd; ənd][ɪts]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [aulz] [ænd; ənd]['rævənz] .

and	its	ruins	are	inhabited	by	owls	and	ravens	.
和	它是	废墟	是	有人居住的	经过	猫头鹰	和	渡鸦	.

它的废墟里栖息着猫头鹰和渡鸦。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['gɑːθɝd]

On	one	of	these	excursions	he	was	accompanied	by	the	Lord	Marshal	,	Gothard
在	一	的	这些	短途旅行	他	曾是	伴随	经过	这	主	元帅	,	戈萨德

[ʌv; əv] ['plɛtənˌbɜːrg] .

of	Plettenberg	.
的	普莱滕贝格	.

在其中一次远征中，他由普莱滕贝格的戈特哈德元帅陪同。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][wɔːl] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]

As	they	approached	the	convent	wall	,	the	Marshal's	horse	became	suddenly
作为	他们	接近	这	修道院	墙	,	这	马歇尔的	马	成为	突然

['restɪv] .

restive	.
不安分	.

当他们靠近修道院围墙时，元帅的马突然变得焦躁不安。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][streɪndʒ] , ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus]

"	Have	you	heard	,	"	said	he	,	"	the	strange	,	stories	of	the	subterraneous
"	有	你	听到	,	"	说	他	,	"	这	奇怪的	,	故事	的	这	地下的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“你听说过吗？”他问道，“那些关于地下通道的奇特故事？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][ɪn] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ? " — — " [noʊ] , " [rɪ'plaɪd]

and	that	it	winds	in	intricate	mazes	round	the	cloister	?	"	—	—	"	No	,	"	replied
和	那	它	风	在	错综复杂	迷宫	圆形的	这	修道院	?	"	—	—	"	不	,	"	回复

[dʒɑːn][ʌv; əv] ['mɛŋdən] ,

John	of	Mengden	,
约翰	的	孟登	,

难道它在修道院的回廊周围蜿蜒曲折，像迷宫一样？“——”“不，”孟登的约翰回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ;

"	but	I	should	like	to	hear	them	over	a	bottle	;
"	但	我	应该	喜欢	到	听到	他们	超过	一个	瓶子	;

“但我更想一边喝酒一边听他们说话；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

you	shall	relate	them	to	me	in	the	evening	.	"
你	将	涉及	他们	到	我	在	这	晚上	.	"

你晚上要把这些事告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	It	may	be	done	now	,	and	in	a	few	words	,	"	rejoined	the	other	;
"	它	可能	是	完毕	现在	,	和	在	一个	很少	字	,	"	重新加入	这	其他	;

“现在就可以办了，而且可以用几句话说完，”另一个人回答道；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][stænd][ɪg'zæktli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] , [ɔːr] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	for	we	stand	exactly	before	the	subterraneous	passage	,	or	mouth	of	the
"	为了	我们	站立	确切地	前	这	地下的	通道	,	或者	嘴	的	这

['kævərn] ;

cavern	;
洞穴	;

"因为我们正站在地下通道，也就是洞穴的入口前；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] [hæz; həz] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

but	for	fifty	years	,	not	a	human	foot	has	advanced	beyond	the	bottom
但	为了	五十	年	,	不是	一个	人类	脚	有	先进的	超过	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

of	the	steps	,
的	这	步骤	,

但五十年来，没有一个人的脚踏出过台阶底部。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bloʊn] [aʊt] .

there	the	torches	are	always	blown	out	.
那里	这	火炬	是	总是	吹	出去	.

那里的火炬总是被吹灭。

" [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] ['revl] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn]

"	The	burgomaster	of	Revel	,	who	was	then	with	them	,	made	a	cross	on
"	这	市长	的	陶醉	,	WHO	曾是	然后	和	他们	,	制成	一个	叉	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

"当时和他们在一起的雷维尔镇长在胸前画了个十字，

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

and	confirmed	the	statement	.
和	确认的	这	陈述	.

并证实了这一说法。

" ['sʌmtaɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɑːθɚd] , " [ɑːr; ər] [hɜːrd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

"	Sometimes	,	"	continued	Gothard	,	"	are	heard	,	during	the	night	,	the	sounds	of
"	有时	,	"	持续	戈萨德	,	"	是	听到	,	期间	这	夜晚	,	这	声音	的

[sɔːft]['mjuːzɪk] ,

soft	music	,
柔软的	音乐	,

"有时候，"戈萨德继续说道，"在夜里会听到轻柔的音乐声。"

[ɚ'aɪzɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [laɪk][ðə; ði] [swiːt] [toʊnz][ʌv; əv]

arising	slowly	and	melodiously	from	the	cave	,	like	the	sweet	tones	of
产生	缓慢地	和	悦耳地	从	这	洞穴	,	喜欢	这	甜的	音调	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] ,

musical	glasses	,
音乐	眼镜	,

声音缓缓而悦耳地从洞穴中传来，如同音乐杯发出的甜美音色。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

with	an	accompaniment	of	the	songs	of	angels	.
和	一个	伴奏	的	这	歌曲	的	天使	.

伴随着天使的歌声。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːr; ər]['friːkwənt]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]

The	holy	sisters	of	the	convent	are	frequent	listeners	to	this	divine
这	圣	姐妹	的	这	修道院	是	频繁	听众	到	这	神圣的

['hɑːrməni] ,

harmony	,
和谐	,

修道院的修女们经常聆听这神圣的和谐乐章。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] . "

though	none	of	the	words	can	be	understood	.	"
尽管	没有任何	的	这	字	能	是	理解	.	"

虽然这些话一个也听不懂。

" [let] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] ['æbəs] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Let	the	venerable	Lady	Abbess	come	down	to	me	,	"	said	the	general	,
"	让	这	可敬	女士	女修道院长	来	向下	到	我	,	"	说	这	一般的	,

“请尊敬的修道院院长下来见我，”将军说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt]

as	he	alighted	from	his	horse	,	and	placed	his	glove	in	his	sword	-	belt
作为	他	下车	从	他的	马	,	和	放置	他的	手套	在	他的	剑	-	腰带

.

:

.

他下了马，把手套放进了剑带里。

[ðə; ði] ['æbəs] [naʊ] [ə'pɪrd] , [veɪld] .

The	Abbess	now	appeared	,	veiled	.
这	女修道院长	现在	出现	,	含蓄	.

修道院院长出现了，她戴着面纱。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

She	modestly	curtsied	to	the	knight	,	and	presented	him	with	a	cup	of
她	谦虚地	屈膝礼	到	这	骑士	,	和	呈现	他	和	一个	杯子	的

['spænɪʃ] [waɪn] .

Spanish	wine	.
西班牙语	葡萄酒	.

她谦逊地向骑士行屈膝礼，并献上一杯西班牙葡萄酒。

[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	old	General	laid	himself	down	on	the	grass	,
这	老的	一般的	铺设	他自己	向下	在	这	草	,

老将军躺倒在草地上。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]

and	asked	the	sainted	lady	if	she	could	give	him	any	information	relative	to
和	问	这	圣徒	女士	如果	她	可以	给	他	任何	信息	相对的	到

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] ?

the	subterraneous	passage	?
这	地下的	通道	?

他问这位圣洁的女士是否能给他提供任何与地下通道有关的信息?

[ðə; ði] ['æbəs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

The	Abbess	replied	in	the	affirmative	,
这	女修道院长	回复	在	这	肯定	,

女修道院长肯定地回答道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['paɪəs] ['sɪstər]

adding	a	number	of	particulars	concerning	what	she	and	her	pious	sisters
添加	一个	数字	的	细节	有关	什么	她	和	她	虔诚的	姐妹

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

她还补充了一些关于她和她虔诚的姐妹们所见所闻的细节。

— [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] — [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

—	and	fancied	they	had	seen	—	heard	,	and	fancied	they	had	heard	.
—	和	幻想	他们	有	已见	—	听到	,	和	幻想	他们	有	听到	.

——他们仿佛看到了——听到了，也仿佛听到了。

" [soʊ][gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs][help][ˌem 'iː] !

"	So	God	and	St	.	Vitus	help	me	!
"	所以	上帝	和	英石	.	维图斯	帮助	我	!

“愿上帝和圣维特保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	exclaimed	the	governor	,	"	I	will	myself	make	an	attempt	to	descend	into	the
"	惊呼	这	州长	,	"	我	将要	我	制作	一个	试图	到	下降	进入	这

['kævərn] ;

cavern	;
洞穴	;

“总督喊道：‘我将亲自尝试下到洞穴里去；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] , ['kənsəˌkreitid] [tɔːrtʃ] .

give	me	a	lighted	,	consecrated	torch	.
给	我	一个	照明	,	已祝圣的	火炬	.

给我一支点燃的、圣化的火炬。

" [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [krɔːst] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

"	The	burgomaster	crossed	himself	all	over	.
"	这	市长	交叉	他自己	全部	超过	.

市长浑身划着十字。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃivəriŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['oʊnli] [vɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

A	cold	shivering	seized	him	;	the	only	vault	into	which	he	had	been
一个	寒冷的	瑟瑟发抖	查获	他	;	这	仅有的	金库	进入	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

accustomed	to	descend	,
习惯	到	下降	,

他感到一阵寒意袭来；那是他唯一习惯进入的密室，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] - ['selər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ]

was	the	town	-	cellar	which	was	haunted	by	none	but	choice	spirits	,	with
曾是	这	镇	-	地窖	哪个	曾是	闹鬼的	经过	没有任何	但	选择	烈酒	,	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər] .

which	he	was	familiar	.
哪个	他	曾是	熟悉的	.

那是镇上的地窖，据说只有少数几个鬼魂才会出没，而他对这些鬼魂都很熟悉。

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [en'triːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [ræʃ] [æn; ən] ['ɛntərˌpraɪz] ;

The	lady	Abbess	entreated	the	old	man	not	to	undertake	so	rash	an	enterprize	;
这	女士	女修道院长	恳求	这	老的	男人	不是	到	承担	所以	皮疹	一个	企业	;

女修道院长恳求老人不要贸然行事；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	assured	him	,	that	the	spirits	of	former	times	,	unlike	those	of	the
和	保证	他	,	那	这	烈酒	的	以前的	时代	,	与此不同	那些	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

并向他保证，过去的灵魂与当今的灵魂不同，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] .

would	not	allow	themselves	to	be	sported	with	.
会	不是	允许	他们自己	到	是	运动	和	.

绝不会允许自己被人戏弄。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

But	in	arguing	with	the	brave	old	General	,
但	在	争论	和	这	勇敢的	老的	一般的	,

但在与这位勇敢的老将军争论时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

they	talked	to	the	wind	which	blew	over	the	Baltic	.
他们	谈话	到	这	风	哪个	吹	超过	这	波罗的海	.

他们与吹过波罗的海的风交谈。

[ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ðə; ði]['kɔːrpjələnt]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən]['ɑːveɪ] -

The	consecrated	torches	were	brought	,	the	corpulent	General	repeated	an	Ave	-
这	已祝圣的	火炬	是	带来	,	这	肥胖的	一般的	重复	一个	大道	-

[mə'riːə] , [ˌrekə'mendɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] ,

Maria	,	recommended	himself	to	St	.	Vitus	,
玛丽亚	,	受到推崇的	他自己	到	英石	.	维图斯	,

圣火炬被送来，体态臃肿的将军再次念诵了《圣母颂》，并向圣维特自荐。

[hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ['entərd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪdʒ] .

his	protecting	Saint	,	and	courageously	entered	the	mysterious	passage	.
他的	保护	圣	,	和	勇敢地	进入	这	神秘	通道	.

在他的守护圣人的带领下，勇敢地进入了神秘通道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ; [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	sound	of	his	feet	was	still	heard	on	the	steps	;	his	breathing	was	still
这	声音	的	他的	脚	曾是	仍然	听到	在	这	步骤	;	他的	呼吸	曾是	仍然

['ɔːdəbl] ,

audible	,
可听见的	,

他的脚步声依然在台阶上回荡，他的呼吸声依然清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] .

and	the	glimmer	of	his	torch	played	on	the	damp	walls	.
和	这	微光	的	他的	火炬	玩	在	这	潮湿	墙壁	.

他的火炬光芒在潮湿的墙壁上跳跃。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

On	a	sudden	all	was	silent	,	and	the	light	disappeared	.
在	一个	突然	全部	曾是	沉默的	,	和	这	光	消失	.

突然间，一切都安静了下来，灯光也消失了。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	listeners	above	were	on	the	stretch	of	attention	.
这	听众	多于	是	在	这	拉紧	的	注意力	.

上面的听众们注意力高度集中。

[goʊ] - - [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step] ; [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

Go	-	thard	was	stationed	on	the	upper	step	;	the	burgomaster	a	few	paces
去	-	-	曾是	驻	在	这	上	步	;	这	市长	一个	很少	步幅

['fɜːrðər] [bæk] ;

further	back	;
更远	后退	;

戈萨德站在上层台阶上；镇长则站在几步开外；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['æbəs] , [hɜːr; hər]['roʊzəri] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]

and	behind	him	stood	the	Abbess	,	her	rosary	running	through	her	fingers
和	在后面	他	站立	这	女修道院长	,	她	念珠	跑步	通过	她	手指

.

:

.

在他身后站着修道院院长，她的念珠在她指间滑过。

[ðeɪ] ['lisnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] !

They	listened	,	but	all	was	still	!
他们	听着	,	但	全部	曾是	仍然	!

他们听着，但周围一片寂静！

" ['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ][ðer; ðər] , [dʒɑːn][ʌv; əv] ['mɛŋdən] ! — [haʊ] [fer] [juː; jʊ] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði] [vɔɪs]
" Holloa there , John of Mengden ! — how fare you ? " thundered the voice
" 霍洛亚 那里 , 约翰 的 孟登 ! — 如何 票价 你 ? " 雷鸣 这 嗓音
[ʌv; əv] ['gɑːθɝd] ;
of Gothard ;
的 戈萨德 ;

"你好啊，门登的约翰！——你好吗？"戈萨德的声音如雷贯耳；

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
yet all was still as the grave .
然而 全部 曾是 仍然 作为 这 严重 .

然而，一切都像坟墓一样寂静。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] ; [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] ; [ðeɪ] [stʊd] ['laɪtli] [ɑːn][tɪp] -
The listeners were alarmed ; they inclined their ears ; they stood lightly on tip -
这 听众 是 惊慌 ; 他们 倾斜 他们的 耳朵 ; 他们 站立 轻轻 在 提示 -
[toʊ] ;
toe ;
脚趾 ;

听众们惊恐万分，侧耳倾听，踮起脚尖，小心翼翼地站着。

[ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] [breθ] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'sendɪd] .
they restrained their breath — not a sound ascended .
他们 克制 他们的 气息 — 不是 一个 声音 上升 .

他们屏住呼吸——没有发出一丝声音。

[ðə; ði]['kævərn] [jɔːnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [bɪ'loʊ] ; " ['hoʊli][ˌes 'tiː] .
The cavern yawned before them , and all was silent below ; " Holy St .
这 洞穴 打哈欠 前 他们 , 和 全部 曾是 沉默的 以下 ; " 圣 英石 .
['brɪdʒɪt] !
Bridget !
布里奇特 !

洞穴在他们面前敞开，下面一片寂静；"圣布里吉特啊！

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
what can have happened ?
什么 能 有 发生 ?

究竟发生了什么?

[let] [ðə; ði] [priːsts] [biː; bi] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [mæs] [biː; bi] [sed] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði]['spɪrɪts] !
Let the priests be summoned , and mass be said , to appease the spirits !
让 这 神父 是 被召唤 , 和 大量的 是 说 , 到 安抚 这 烈酒 !

召来神父，举行弥撒，以安抚亡灵！

" [ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ræŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [bel] ,
" The lady Abbess hastened to the convent , rang the chapel - bell ,
" 这 女士 女修道院长 加快 到 这 修道院 , 响铃 这 教堂 - 钟 ,

"女修道院长匆匆赶到修道院，摇响了教堂的钟声，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['paɪəs] ['sɪstərhʊd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] , [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ber] [niːz]
when all the pious sisterhood hurried from their cells , fell upon their bare knees
什么时候全部 这 虔诚的 姐妹情谊 慌忙 从 他们的 细胞 , 跌倒 之上 他们的 裸 膝盖
,
,
,

当所有虔诚的修女们都匆匆走出她们的房间，跪倒在地时，

[tʃæstaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [oʊld]
chastizing **themselves** **,** **and** **praying** **to** **heaven** **for** **mercy** **towards** **the** **old**
责备 他们自己 , 和 祈祷 到 天堂 为了 怜悯 向 这 老的
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

他们自责不已，并向上天祈求宽恕这位老将军。

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
The **burgomaster** **threw** **himself** **upon** **his** **horse** **,**
这 市长 扔 他自己 之上 他的 马 ,

镇长纵身跃上马背，

[ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and **trotted** **back** **to** **the** **town** **to** **impart** **the** **terrible** **news** **to** **his** **wife** **,**
和 小跑 后退 到 这 镇 到 传授 这 糟糕的 消息 到 他的 妻子 ,
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [də'mestiks] .
children **and** **domestics** **.**
孩子们 和 家政 .

然后他小跑着回到镇上，把这个可怕的消息告诉了他的妻子、孩子和家仆。

['gɑ:θɝd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [naɪt] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['glu:mi]
Gothard **,** **who** **was** **a** **courageous** **knight** **,** **alone** **remained** **,** **absorbed** **in** **gloomy**
戈萨德 , WHO 曾是 一个 勇敢 骑士 , 独自的 剩余 , 吸收 在 阴沉
[rɪ'flekʃ(ə)n] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
reflection **,** **leaning** **against** **the** **wall** **,**
反射 , 倾斜 反对 这 墙 ,

勇敢的骑士戈萨德独自一人留了下来，陷入了沉思，倚靠在墙上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'ni:θ] .
with **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **darkness** **beneath** **.**
和 他的 眼睛 固定的 在 这 黑暗 下面 .

他的目光始终凝视着下方的黑暗。

[ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [tu:] ['aʊərz] .
Thus **he** **continued** **during** **two** **hours** **.**
因此 他 持续 期间 二 小时 .

他就这样持续了两个小时。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] , [sʌm; səm] [wʌn] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd]
At **last** **he** **thought** **he** **heard** **on** **the** **steps** **,** **some** **one** **breathing** **and**
在 最后的 他 想法 他 听到 在 这 步骤 , 一些 一 呼吸 和
['strʌglɪŋ] . — " [dʒɑ:n] [ʌv; əv] ['mɛŋdən] !
struggling **.** **—** **"** **John** **of** **Mengden** **!**
挣扎 . — " 约翰 的 孟登 !

最后，他似乎听到台阶上有人在喘息和挣扎。“孟登的约翰！”

" [hi:; hi] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] — " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] , [ɔ:r] [ded] ? " — - " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] !
" **he** **vociferated** **—** **"** **are** **you** **alive** **,** **or** **dead** **?** **"** **—** **-** **"** **I** **am** **alive** **!**
" 他 大声喊叫 — " 是 你 活 , 或者 死的 ? " — - " 我 是 活 !

他大声问道：“你是活着还是死了？”——“我还活着！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hæf] ['breθləs] , [æz; əz] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
" **replied** **the** **General** **,** **half** **breathless** **,** **as** **he** **stumbled** **up** **the** **steps** **.**
" 回复 这 一般的 , 一半 喘不过气 , 作为 他 踉跄 向上 这 步骤 .

“将军气喘吁吁地回答道，同时跌跌撞撞地走上台阶。”

" [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] ! — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ægəni][ɑːn][jʊr; jər]

"	Thanks	to	God	and	St	.	Bridget	!	—	we	have	been	in	agony	on	your
"	谢谢	到	上帝	和	英石	.	布里奇特	!	—	我们	有	到过	在	痛苦	在	你的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

"感谢上帝和圣布里吉特！——我们因为你而饱受痛苦。"

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ?

What	have	you	heard	or	seen	?
什么	有	你	听到	或者	已见	?

你听到了什么或看到了什么?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [dɪ'sendɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	General	then	related	that	he	had	quietly	descended	,	with	the
"	这	一般的	然后	有关的	那	他	有	悄悄	下降	,	和	这

['kənsəˌkreitid]['teɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

consecrated	taper	in	his	hand	;
已祝圣的	锥形	在	他的	手	;

"将军接着讲述说，他悄悄地走下台阶，手里拿着那根圣化的蜡烛；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ;

that	his	heart	beat	a	little	as	he	advanced	;
那	他的	心	打	一个	小的	作为	他	先进的	;

他向前走的时候，心跳微微加速；

[ðæt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,

that	a	cold	shiver	had	begun	to	seize	him	;	but	that	he	took	courage	,
那	一个	寒冷的	颤抖	有	开始	到	抢占	他	;	但	那	他	采取	勇气	,

一阵寒意袭来，但他鼓起了勇气。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['teɪpər][bɜːrnt]['ɔːlweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] : [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]

as	his	taper	burnt	always	clear	and	bright	:	that	at	length	he	stood	on
作为	他的	锥形	烧焦的	总是	清除	和	明亮的	:	那	在	长度	他	站立	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] ,

the	bottom	step	,
这	底部	步	,

他的蜡烛始终燃烧得清澈明亮：最后他站在了最下面的台阶上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] ['pæsɪdʒ] , ['daʊtf(ə)l] ['weðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

and	looked	down	an	endless	passage	,	doubtful	whether	,	under	the	protection
和	看起来	向下	一个	无尽的	通道	,	疑	无论	,	在下面	这	保护

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] ,

of	St	.	Bridget	,
的	英石	.	布里奇特	,

他望着眼前无尽的通道，心想，在圣布里吉特的庇护下，是否还能继续前行呢?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] ; [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

he	should	move	forward	or	backward	;	that	suddenly	he	was	surrounded	by	a
他	应该	移动	向前	或者	落后	;	那	突然	他	曾是	包围	经过	一个

[ˌluːk'wɔːrm] [briːz] ,

lukewarm	breeze	,
温	微风	,

他应该前进还是后退？突然间，他感到一阵微风拂面。

[maɪld][ænd; ənd]['freɪgrənt] , [æz; əz] [ɪf] [wɑ:ftid] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

mild	**and**	**fragrant**	**,**	**as**	**if**	**wafted**	**over**	**a**	**bed**	**of**	**flowers**	**,**
温和的	和	香	,	作为	如果	飘散	超过	一个	床	的	花朵	,

淡淡的香气，仿佛飘过一片花海。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz]['teɪpər] , [ænd; ənd][soʊ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

which	**in**	**a**	**moment**	**extinguished**	**his**	**taper**	**,**	**and**	**so**	**clouded**	**his**	**senses**	**,**
哪个	在	一个	片刻	熄灭	他的	锥形	,	和	所以	阴天	他的	感官	,

瞬间，蜡烛熄灭了，他的感官也变得模糊不清。

[ðæt] [hi:; hi] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,

that	**he**	**sunk**	**like**	**a**	**dead**	**man**	**on**	**the**	**steps**	**,**
那	他	沉没	喜欢	一个	死的	男人	在	这	步骤	,

他像死人一样瘫倒在台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] ; [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi]

and	**then**	**lay**	**a**	**considerable**	**time**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**trance**	**;**	**that**	**at**	**last**	**he**
和	然后	躺	一个	大量	时间	在	一个	种类	的	发呆	;	那	在	最后的	他

[ə'woʊk] [ə'gen] ,

awoke	**again**	**,**
醒来	再次	,

然后他进入了一种恍惚状态，持续了相当长的时间；最后他又醒了过来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['dʒentli] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm]

and	**it**	**appeared**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**gently**	**moved**	**by**	**a**	**warm**
和	它	出现	到	他	作为	如果	他	是	轻轻地	已搬	经过	一个	温暖的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他感觉自己仿佛被一只温暖的手轻轻地抚摸着。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

though	**he**	**knew**	**not**	**where**	**he**	**was**	**,**	**nor**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**;**
尽管	他	知道	不是	在哪里	他	曾是	,	也不	什么	有	发生	到	他	;

虽然他不知道自己身在何处，也不知道自己发生了什么事；

[ðæt] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] ;

that	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**felt**	**nothing**	**but**	**the**	**cold**	**stone**	**;**
那	他	拉伸	出去	他的	双手	,	和	毛毡	没有什么	但	这	寒冷的	石头	;

他伸出手，却只摸到了冰冷的石头；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] ['glɪməd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hi:; hi]

but	**that**	**,**	**as**	**a**	**little**	**daylight**	**glimmered**	**upon**	**him**	**from**	**above**	**,**	**he**
但	那	,	作为	一个	小的	日光	闪烁	之上	他	从	多于	,	他

[kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

composed	**his**	**spirits**	**,**
由	他的	烈酒	,

但是，当一丝日光从上方照射下来时，他平静了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ði] [steps] ; [ðæt] [wen] [ɑ:n][ðem; ðəm][hi:; hi]

and	**began**	**to**	**creep**	**with**	**difficulty**	**up**	**the**	**steps**	**;**	**that**	**when**	**on**	**them**	**he**
和	开始	到	潜行者	和	困难	向上	这	步骤	;	那	什么时候	在	他们	他

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] ,

was	**perfectly**	**recovered**	**,**
曾是	完美	恢复	,

他开始艰难地爬上台阶；到了台阶上，他已经完全恢复了。

['fiːlɪŋ]	['oʊnli][ə; eɪ]	[slaɪt]	[ə'preʃn]	[ɪn][ðə; ði]	[hed]	,	['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]
feeling	**only**	**a**	**slight**	**oppression**	**in**	**the**	**head**	**,**	**similar**	**to**	**the**	**effect**	**of**
感觉	仅有的	一个	轻微	压迫	在	这	头	,	相似的	到	这	影响	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication **.**
中毒 .

只感到头部轻微压迫感，类似于醉酒的效果。

"	[wel]	,	['brʌðər]	,	"	[sed]	[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]	-	['mɑːrʃ(ə)l]	,	"	[wɪl]	[nɑːt][juː; jʊ]	['ɔːlsoʊ]	[meɪk]	[ðə; ði]
"	**Well**	**,**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**the**	**lord**	**-**	**marshal**	**,**	**"**	**will**	**not**	**you**	**also**	**make**	**the**
"	出色地	,	兄弟	,	"	说	他	到	这	主	-	元帅	,	"	将要	不是	你	还	制作	这

[ə'tempt] ,
attempt **,**
试图 ,

“好吧，兄弟，”他对元帅说，“你难道不想也尝试一下吗？”

[ænd; ənd][traɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] ['betər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**try**	**whether**	**it**	**will**	**not**	**succeed**	**better**	**with**	**you**	**.**
和	尝试	无论	它	将要	不是	成功	更好的	和	你	.

试试看，看看在你这里会不会更成功。

"	['gɑːθɝd]	[ʌv; əv]	['plɛtənˌbɜːrg]	[dɪ'mɜːd]	:	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hiː; hi]['nevər]	[fɪrd]	,	[ɪn]['fɔːrmər]	[taɪmz]
"	**Gothard**	**of**	**Plettenberg**	**demurred**	**:**	**notwithstanding**	**he**	**never**	**feared**	**,**	**in**	**former**	**times**
"	戈萨德	的	普莱滕贝格	拒绝	:	虽然	他	绝不	害怕	,	在	以前的	时代

, [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ,

,	**a**	**knight**	**of**	**flesh**	**and**	**bone**	**,**
,	一个	骑士	的	肉	和	骨	,

普莱滕贝格的戈特哈德表示反对：尽管他过去从未惧怕过血肉之躯的骑士，

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[wiːld]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	;	[jet]	,	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]
as	**long**	**as**	**he**	**was**	**able**	**to**	**wield**	**his**	**sword**	**;**	**yet**	**,**	**with**	**respect**	**to**
作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	到	挥	他的	剑	;	然而	,	和	尊重	到

['goʊsts] ,
ghosts **,**
鬼魂 ,

只要他还能挥剑；然而，对于鬼魂而言，

[ə; eɪ]	['veri]	[dʒʌst]	[ɪk'sepʃn]	[wʌz; wəz]	[ə'laʊd]	;
a	**very**	**just**	**exception**	**was**	**allowed**	**;**
一个	非常	只是	例外	曾是	允许	;

允许了一个非常合理的例外情况；

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[naɪt]	[maɪt]	['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]	[laɪk]	[æn; ən][oʊld]['wʊmən]	,
and	**a**	**knight**	**might**	**tremble**	**in**	**the**	**dark**	**like**	**an**	**old**	**woman**	**,**
和	一个	骑士	可能	颤抖	在	这	黑暗的	喜欢	一个	老的	女士	,

骑士在黑暗中可能会像老妇人一样颤抖。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[steɪn]	[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	[ɔːr]	[ɪm'piːtʃmənt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['vælər]	.
without	**any**	**stain**	**upon**	**his**	**honor**	**,**	**or**	**impeachment**	**of**	**his**	**valour**	**.**
没有	任何	弄脏	之上	他的	荣誉	,	或者	弹劾	的	他的	勇气	.

他的荣誉没有受到任何玷污，他的英勇也没有受到任何质疑。

[naʊ]	[ə; eɪ]	[deɪz]	,	[ðə; ði]	['mætər]	[ɪz]	[kwaɪt]	['ɔːltərd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]	[meɪ]	[fɪr]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]
Now	**a**	**days**	**,**	**the**	**matter**	**is**	**quite**	**altered**	**,**	**and**	**a**	**man**	**may**	**fear**	**any**	**thing**	**but**
现在	一个	天	,	这	事情	是	相当	已修改	,	和	一个	男人	可能	害怕	任何	事物	但

['goʊsts] .
ghosts **.**
鬼魂 .

如今情况大不相同了，人们可能会害怕任何事物，唯独不会害怕鬼魂。

" [baɪ][maɪ] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

"	By	my	sword	,	"	said	the	governor	,	as	he	was	returning	home	,
"	经过	我的	剑	,	"	说	这	州长	,	作为	他	曾是	返回	家	,

“以我的剑起誓，”总督在回家的路上说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

"	I	will	investigate	the	causes	of	this	mystery	.
"	我	将要	调查	这	原因	的	这	神秘	.

“我将调查这起谜团的原因。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [prə'siːdid] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] ,

I	must	know	from	whose	mouth	proceeded	the	gentle	breath	,
我	必须	知道	从	谁	嘴	继续	这	温和的	气息	,

我必须知道这温柔的气息是从谁的口中发出的。

[ðæt] [smelt] ['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

that	smelt	fragrant	as	the	plants	of	the	east	,
那	冶炼	香	作为	这	植物	的	这	东方	,

闻起来像东方的植物一样芬芳，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsə,kreitid]

and	yet	had	force	enough	to	extinguish	the	flame	of	the	consecrated
和	然而	有	力量	足够的	到	熄灭	这	火焰	的	这	已祝圣的

['teɪpər] ,

taper	,
锥形	,

然而，它的力量却足以熄灭圣烛的火焰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'fjuːz][maɪ] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .

and	even	to	confuse	my	head	,	as	though	I	had	been	drunk	.
和	甚至	到	迷惑	我的	头	,	作为	尽管	我	有	到过	醉	.

甚至让我头晕目眩，就像喝醉了一样。

" [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sent] [fɔːr; fər] ['henri] [ʌv; əv] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['revl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] ,

"	He	instantly	sent	for	Henry	of	Uxkull	,	bishop	of	Revel	,	and	the	Abbot	,
"	他	即刻	发送	为了	亨利	的	-	,	主教	的	陶醉	,	和	这	方丈	,

[ʌv; əv][pɑːrdɪs] .

of	Pardis	.
的	帕迪斯	.

“他立即派人去请雷维尔主教亨利·乌克斯库尔和帕尔迪斯修道院院长。

['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kwɔft] [waɪn]

Being	arrived	,	they	were	entertained	at	a	large	oak	table	,	and	quaffed	wine
存在	到达的	,	他们	是	娱乐	在	一个	大的	橡木	桌子	,	和	畅饮	葡萄酒

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['gɑːblət] .

from	the	family	goblet	.
从	这	家庭	高脚杯	.

他们到达后，在一张大橡木桌旁受到款待，并用家里的酒杯畅饮葡萄酒。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] ,

They	listened	to	the	fearful	story	of	their	host	,
他们	听着	到	这	可怕	故事	的	他们的	主持人	,

他们听了主人讲述的可怕故事，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæt][hændz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər][hjuːdʒ] ['beliz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

with	their	fat	hands	folded	upon	their	huge	bellies	,	and	shook	their	heads
和	他们的	胖的	双手	折叠	之上	他们的	巨大的	肚子	,	和	摇晃	他们的	头部

[wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] .

with	significant	silence	.
和	重要的	沉默	.

他们双手交叠放在巨大的肚子上，默默地摇了摇头。

['hævɪŋ] [wel] [weid] [ðə; ði] ['mætər] , ['nɪtɪd] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Having	well	weighed	the	matter	,	knitted	their	brows	and	assumed	an	air	of
拥有	出色地	称重	这	事情	,	针织	他们的	眉毛	和	假定	一个	空气	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他们仔细权衡利弊后，皱起眉头，摆出一副高高在上的姿态。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	finally	agreed	that	they	knew	not	what	to	think	of	it	.
他们	最后	同意	那	他们	知道	不是	什么	到	思考	的	它	.

他们最终一致认为，他们不知道该如何看待这件事。

[iːtʃ] [ðen] ['wɔdld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

Each	then	waddled	to	his	home	and	thought	no	more	of	the	mysterious
每个	然后	摇摇摆摆	到	他的	家	和	想法	不	更多的	的	这	神秘

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

然后，他们各自蹒跚地回到家中，再也没有想起那个神秘的洞穴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

But	it	was	not	so	with	the	General	.
但	它	曾是	不是	所以	和	这	一般的	.

但将军的情况并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

He	could	not	rest	.
他	可以	不是	休息	.

他无法休息。

[hɪz; ɪz]['fænsi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] .

His	fancy	was	on	the	rack	,	to	account	for	the	mystery	.
他的	想要	曾是	在	这	架子	,	到	帐户	为了	这	神秘	.

他绞尽脑汁，试图解释这个谜团。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['riːgə] , [tuː; tə]

On	the	next	morning	,	he	despatched	letters	to	the	Archbishop	of	Riga	,	to
在	这	下一个	早晨	,	他	已派送	信件	到	这	大主教	的	里加	,	到

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['kænən] ,

a	learned	canon	,
一个	学习	正典	,

第二天早上，他分别给里加大主教和一位博学的教士寄去了信件。

[ænd; ənd] [tuː] ['paɪəs] [diːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['riːgə] — ['steɪtɪŋ] " [ðæt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ]

and	two	pious	deans	of	the	holy	church	of	Riga	—	stating	"	that	a	surprising
和	二	虔诚的	院长	的	这	圣	教会	的	里加	—	声明	"	那	一个	奇怪

['ɪnsɪdənt][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər]['paɪəti][ænd; ənd]['wɪzdəm]

incident	had	obliged	him	to	have	recourse	to	their	piety	and	wisdom
事件	有	有义务	他	到	有	追索权	到	他们的	虔诚	和	智慧

,

,

,

还有里加圣教会的两位虔诚的院长——他们表示，“一件意想不到的事情迫使他求助于他们的虔诚和智慧，

[ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['revl] [ɑːn][ˌes 'tiː] . - [deɪ] ,

and	entreating	that	they	would	be	at	Revel	on	St	.	Egidius's	day	,
和	恳求	那	他们	会	是	在	陶醉	在	英石	.	-	天	,

并恳求他们能在圣埃吉迪乌斯日参加狂欢节，

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [hjuːˈmɪləti] [ðɪs] [ˈweɪti] [əˈfer] .

to	discuss	in	Christian	humility	this	weighty	affair	.
到	讨论	在	基督教	谦逊	这	重	事务	.

以基督徒的谦卑之心来探讨这件重大的事情。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] :

"	They	came	on	the	appointed	day	:
"	他们	来了	在	这	任命	天	:

他们按约定的日子来了:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [kənˈteɪnd] [ˈeksələnt] [waɪn] ,

for	they	were	aware	that	the	cellar	of	the	Governor	contained	excellent	wine	,
为了	他们	是	意识到的	那	这	地窖	的	这	州长	包含	出色的	葡萄酒	,

因为他们知道总督的酒窖里藏有上等葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪgərd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .

and	that	his	was	no	niggard	hospitality	.
和	那	他的	曾是	不	吝啬鬼	热情好客	.

而且他的待客之道也绝非吝啬。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrevl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][pɑːrdɪs] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈvaɪtɪd]

The	archbishop	of	Revel	,	and	the	Abbot	of	Pardis	,	were	likewise	invited
这	大主教	的	陶醉	,	和	这	方丈	的	帕迪斯	,	是	同样地	受邀

[tuː; tə] [əˈsɪst] ,

to	assist	,
到	协助	,

雷维尔大主教和帕尔迪斯修道院院长也应邀前来协助。

[huː] [feɪld] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

who	failed	not	at	the	proper	hour	to	present	themselves	at	the	castle	.
WHO	失败的	不是	在	这	恰当的	小时	到	展示	他们自己	在	这	城堡	.

那些未能按时到城堡报到的人。

[æn; ən] ['elɪgənt] [rɪ'pæst][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

An	elegant	repast	had	been	prepared	for	them	,
一个	优雅的	餐饮	有	到过	准备	为了	他们	,

人们为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

['bʌmpərz] [went] ['tʃɪrəli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

bumpers	went	cheerily	round	to	the	prosperity	of	Holy	Church	,
保险杠	去	兴高采烈地	圆形的	到	这	繁荣	的	圣	教会	,

保险杠欢快地环绕着圣教会的繁荣,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɔːrdər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	to	the	perpetual	bloom	of	the	German	order	of	religion	.
和	到	这	永久	盛开	的	这	德语	命令	的	宗教	.

并祝愿德国宗教秩序永续繁荣。

[wen] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['stʌməks] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [gɔːdʒd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðʌs] [ə'drest]

When	their	spiritual	stomachs	were	sufficiently	gorged	,	the	General	thus	addressed
什么时候	他们的	精神	胃	是	足够	饱食	,	这	一般的	因此	已解决

[ðem; ðəm] : " ['revərənd] [ænd; ənd]['paɪəs] ['fɑːðəz] !

them	:	"	Reverend	and	pious	fathers	!
他们	:	"	牧师	和	虔诚的	父亲们	!

当他们的精神食粮得到充分满足后，将军对他们说道："尊敬的、虔诚的教父们!

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] , ['gɑːθɝd] [ʌv; əv]

thus	and	thus	it	happened	to	me	and	my	friend	here	,	Gothard	of
因此	和	因此	它	发生	到	我	和	我的	朋友	这里	,	戈萨德	的

['plɛtənˌbɜːrg] ,

Plettenberg	,
普莱滕贝格	,

事情就这样发生在我和我的朋友，普莱滕贝格的戈特哈德身上了。

" [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] — " [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [hu:]

"	recounting	his	story	—	"	What	is	to	be	done	to	liberate	the	spirits	who
"	重新计算	他的	故事	—	"	什么	是	到	是	完毕	到	解放	这	烈酒	WHO

['wɑ:ndər][ænd; ənd] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] ? "

wander	and	breathe	in	the	subterraneous	passage	?	"
漫步	和	呼吸	在	这	地下的	通道	?	"

他讲述道："该如何释放那些在地下通道中游荡和呼吸的灵魂呢？"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][baɪ] [fɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['ri:gə] ,

"	They	must	be	driven	out	by	force	,	"	replied	the	archbishop	of	Riga	,
"	他们	必须	是	驱动	出去	经过	力量	,	"	回复	这	大主教	的	里加	,

"必须用武力将他们驱逐出去，"里加大主教回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "

"	and	the	power	to	do	this	was	given	to	bishops	from	above	.	"
"	和	这	力量	到	做	这	曾是	给定	到	主教们	从	多于	.	"

"而这项权力是由上级赋予主教的。"

" [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sti:pt] [ɪn]['hoʊli]['wɔ:tər] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kænən] ,

"	A	wisp	of	hay	should	be	steeped	in	holy	water	,	"	added	the	canon	,
"	一个	烟雾	的	干草	应该	是	浸泡	在	圣	水	,	"	额外	这	正典	,

"应该将一缕干草浸泡在圣水中，"教士补充道。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sprɪŋkld] .

"	with	which	the	steps	of	the	dark	passage	should	be	sprinkled	.
"	和	哪个	这	步骤	的	这	黑暗的	通道	应该	是	撒上	.

"黑暗通道的台阶上应该洒满……"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:nz] [əd'vaɪzd] [ðæt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]

"	One	of	the	deans	advised	that	"	the	little	chest	with	the	Egyptian	hieroglyphics
"	一	的	这	院长	建议	那	"	这	小的	胸部	和	这	埃及人	象形文字

,

,

,

其中一位院长建议说："装有埃及象形文字的小箱子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['brɪdʒɪt] ,

which	was	kept	as	a	relic	in	the	convent	of	St	.	Bridget	,
哪个	曾是	保留	作为	一个	遗迹	在	这	修道院	的	英石	.	布里奇特	,

它被作为圣物保存在圣布里吉特修道院中。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] . " .

should	be	taken	to	the	cavern	.	"	.
应该	是	已采取	到	这	洞穴	.	"	.

应该被带到洞穴里去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [di:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'tɪnju:]

The	other	dean	was	of	opinion	that	the	spirits	should	be	allowed	to	continue
这	其他	院长	曾是	的	观点	那	这	烈酒	应该	是	允许	到	继续

[wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [bri:ðd] .

without	molestation	so	long	as	they	only	wandered	and	breathed	.
没有	性骚扰	所以	长的	作为	他们	仅有的	漫步	和	呼吸	.

另一位院长认为，只要这些灵魂只是游荡和呼吸，就应该允许它们继续存在而不被打扰。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['revl] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] ,

The	archbishop	of	Revel	was	also	of	the	same	sentiment	,
这	大主教	的	陶醉	曾是	还	的	这	相同的	情绪	,

雷维尔大主教也持同样的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][pɑ:rdɪs] [ə'plɔ:d] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

but	the	Abbot	of	Pardis	applauded	this	idea	of	the	Egyptian	hieroglyphics	.
但	这	方丈	的	帕迪斯	鼓掌	这	主意	的	这	埃及人	象形文字	.

但帕尔迪斯修道院院长对埃及象形文字的这种说法表示赞赏。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

Last	of	all	,	the	old	General	proposed	that	they	should	immediately	ride	to	the
最后的	的	全部	,	这	老的	一般的	建议的	那	他们	应该	立即地	骑	到	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

最后，老将军提议他们应该立即骑马前往海滩。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	employ	the	arms	of	the	church	against	the	inhabitants	of	the
和	采用	这	武器	的	这	教会	反对	这	居民	的	这

[ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] .

subterraneous	passage	.
地下的	通道	.

并利用教会的武器对付地下通道的居民。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [im'pa:tid] [ɪts] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑ:ðəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [felt]

The	wine	had	imparted	its	spirit	to	the	holy	fathers	;	and	they	now	felt
这	葡萄酒	有	传授	它是	精神	到	这	圣	父亲们	;	和	他们	现在	毛毡

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

courage	to	engage	,
勇气	到	从事	,

酒赋予了圣父们精神；他们现在感到有勇气参与其中。

[ɪf] ['nesəseri] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fi:ndz] [ʌv; əv] [hel] .

if	necessary	,	even	with	the	fiends	of	hell	.
如果	必要的	,	甚至	和	这	恶魔	的	地狱	.

必要时，即使是与地狱恶魔为敌。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [geɪt] !

Within	half	an	hour	they	were	at	the	convent	gate	!
之内	一半	一个	小时	他们	是	在	这	修道院	门	!

不到半小时，他们就到了修道院门口！

[θri:] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [tɔ:tʃiz] [bɔ:rn] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [hu:] ,

Three	times	were	the	consecrated	torches	borne	round	by	the	archbishop	,	who	,
三	时代	是	这	已祝圣的	火炬	出生	圆形的	经过	这	大主教	,	WHO	,

['mʌtərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

muttering	between	his	teeth	,
喃喃自语	之间	他的	牙齿	,

大主教三次举着祝圣过的火炬绕场一周，他一边低声嘟囔着，一边说道：

['dɪpt] [ðə; ði] [wɪsp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ju:ər] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [ɔ:l]

dipped	the	wisp	into	a	large	ewer	of	holy	water	,	and	plentifully	besprinkled	all
浸入	这	烟雾	进入	一个	大的	水罐	的	圣	水	,	和	大量	撒上	全部

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

他将那缕圣水浸入一大壶圣水中，然后大量地洒在在场的所有人身上；

[ðʌs] ['spɪrɪtʃuəli] [ɑ:rmd] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

Thus	spiritually	armed	,	they	silently	and	cautiously	approached	the	entrance	of
因此	精神层面	武装	,	他们	默默	和	谨慎地	接近	这	入口	的

[ðə; ði] ['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

他们带着这样的精神武装，默默地、谨慎地接近了洞穴入口。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , " [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [fɜ:rst] ?

Here	a	question	arose	,	"	who	should	go	down	first	?
这里	一个	问题	出现	,	"	WHO	应该	去	向下	第一的	?

这里出现了一个问题："谁应该先下去？"

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Those who were at home were unwilling to rob the strangers of the**
" 那些 WHO 是 在 家 是 不情愿 到 抢 这 陌生人 的 这
['ɑːnər] [ʌv; əv] ['presɪdəns] .
honor of precedence .
荣誉 的 优先权 .

"那些待在家里的人不愿剥夺陌生人优先的荣誉。"

[ðə; ði] [diːnz] [druː] [bæk] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
The deans drew back , as being merely subalterns in the church , out of respect
这 院长 画 后退 , 作为 存在 仅仅 下级军官 在 这 教会 , 出去 的 尊重
[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪʃəp] .
to their bishop .
到 他们的 主教 .

出于对主教的尊重，这些院长们作为教会中的下级，都退缩了。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['lɜːrnɪd] ['kænən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
The archbishop bowed to the right learned canon , and he bowed to the
这 大主教 鞠躬 到 这 正确的 学习 正典 , 和 他 鞠躬 到 这
[rest] .
rest .
休息 .

大主教向右边那位博学的教士鞠躬，然后又向其他人鞠躬。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
The General became impatient , and forced the archbishop down the steps .
这 一般的 成为 不耐烦 , 和 强制 这 大主教 向下 这 步骤 .

将军失去了耐心，强迫大主教下了台阶。

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [niːz] .
The rest followed with beating hearts and tottering knees .
这 休息 随后 和 殴打 心 和 颤巍巍 膝盖 .

其余的人都心跳加速、双腿发软地跟了上去。

[iːtʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['kənsə,kreitid]['teɪpər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzəri] ['hæŋɪŋ]
Each carried in his hand a consecrated taper ; and with a rosary hanging
每个 携带 在 他的 手 一个 已祝圣的 锥形 ; 和 和 一个 念珠 绞刑
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
at his elbow ,
在 他的 弯头 ,

他们每人手中都拿着一支祝圣过的蜡烛；肘边挂着一串念珠，

['sprɪŋkld] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] .
sprinkled the walls with drops of holy water .
撒上 这 墙壁 和 滴 的 圣 水 .

在墙上洒上圣水。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][pɑːrdɪs] , [huː] ,
The last of the procession was the Abbot of Pardis , who ,
这 最后的 的 这 游行 曾是 这 方丈 的 帕迪斯 , WHO ,

游行队伍的最后一位是帕尔迪斯修道院院长，他

[groʊn] [ʌn'wiːldi] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
grown unwieldy by the luxurious diet of the church ,
生长 笨重 经过 这 豪华 饮食 的 这 教会 ,

因教会奢侈的饮食而变得臃肿不堪

[kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [pʌft] [legz]['æftər][hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd] ['bʌlki] [pɔːntʃ] .
could scarcely drag his short puffed legs after his fat and bulky paunch .
可以 几乎 拖 他的 短的 膨胀的 腿 后 他的 胖的 和 笨重 大肚子 .

他那短短的、肿胀的双腿几乎拖不动他那肥胖笨重的肚子。

[ðə; ði] [steps] [tuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [smɔːl] , [bʌt; bət] [dæmp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː]

The	steps	too	were	not	only	small	,	but	damp	and	slippery	;	whence	it
这	步骤	也	是	不是	仅有的	小的	,	但	潮湿	和	滑	;	何处	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

台阶不仅狭窄，而且潮湿湿滑；事情就是从那里发生的。

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [ðə; ði] ['æbət] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

that	on	the	second	step	the	Abbot	lost	his	footing	,
那	在	这	第二	步	这	方丈	丢失的	他的	立足点	,

在第二级台阶上，方丈脚下一滑。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ə'pɑːn] ['henri] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'pɑːn]

and	falling	with	his	whole	weight	upon	Henry	of	Uxkull	,	they	both	fell	upon
和	坠落	和	他的	所有的	重量	之上	亨利	的	-	,	他们	两个都	跌倒	之上

[ðə; ði] [læst] [diːn] :

the	last	dean	:
这	最后的	院长	:

他用尽全身力气压在亨利·乌克斯库尔身上，两人一起压在了最后一位院长身上：

[ɔːl] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [diːn] ; [ɔːl] [fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænən] ;

all	three	on	the	first	dean	;	all	four	on	the	canon	;
全部	三	在	这	第一的	院长	;	全部	四	在	这	正典	;

三人均担任第一任院长；四人均担任教规制定者；

[ɔːl] [faɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['riːgə] ; [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [roʊld] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)]

all	five	upon	the	archbishop	of	Riga	;	when	the	whole	troop	rolled	helter	skelter
全部	五	之上	这	大主教	的	里加	;	什么时候	这	所有的	部队	滚动	杂乱	滑梯

[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

down	the	steps	,
向下	这	步骤	,

五个人都扑向了里加大主教；当整个队伍慌乱地滚下台阶时，

[ænd; ənd] [plʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] [sæks] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sensləs] !

and	plumped	to	the	bottom	like	so	many	sacks	,	there	remaining	senseless	!
和	丰满的	到	这	底部	喜欢	所以	许多	麻袋	,	那里	其余的	无意义的	!

它们像许多麻袋一样沉到水底，呆立在那里，毫无知觉！

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['teɪpərz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [gruːp] [wɜːr; wər]

The	consecrated	tapers	were	extinguished	,	and	the	venerable	group	were
这	已祝圣的	锥形	是	熄灭	,	和	这	可敬	团体	是

[veɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] .

veiled	by	a	sort	of	Egyptian	darkness	.
含蓄	经过	一个	种类	的	埃及人	黑暗	.

祝圣过的蜡烛熄灭了，这群受人尊敬的人被笼罩在一种埃及式的黑暗之中。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] , [hɜːrd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['rʌmblɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	General	,	who	remained	above	,	heard	the	tremendous	rumbling	,	to	which
这	一般的	,	WHO	剩余	多于	,	听到	这	巨大的	隆隆声	,	到	哪个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

succeeded	a	dead	silence	.
成功了	一个	死的	沉默	.

留在上面的将军听到了巨大的隆隆声，随后便是死一般的寂静。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['lisnd] , [kɔːld] [ɑːn] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]

For	two	hours	he	listened	,	called	on	each	by	name	,	and	waited	in	vain	for
为了	二	小时	他	听着	,	称为	在	每个	经过	姓名	,	和	等待	在	徒劳	为了

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

a	reply	.
一个	回复	.

他听了两个小时，逐一呼唤着每个人的名字，却始终没有得到回应。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['ekoʊ] .

His	voice	alone	was	returned	to	him	in	a	dull	and	hollow	echo	.
他的	嗓音	独自的	曾是	返回	到	他	在	一个	乏味的	和	空洞的	回声	.

他的声音只以沉闷空洞的回声传回给他。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪsnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bæt] ,

The	only	sound	which	met	his	eager	listening	,	was	that	of	the	terrified	bat	,
这	仅有的	声音	哪个	遇见	他的	渴望的	聆听	,	曾是	那	的	这	恐惧	蝙蝠	,

他屏息凝神，唯一听到的声音，是那只受惊的蝙蝠的叫声。

['flɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

flitting	in	the	depths	of	the	cavern	;	or	,	at	intervals	,	the	scream	of	the
飞掠	在	这	深度	的	这	洞穴	;	或者	,	在	间隔	,	这	尖叫	的	这

['fraɪt(ə)nd] [aʊl] .

frightened	owl	.
害怕	猫头鹰	.

在洞穴深处飞来飞去；或者，不时传来受惊猫头鹰的尖叫声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'send]

He	was	a	man	of	uncommon	courage	,	and	he	resolved	to	descend
他	曾是	一个	男人	的	罕见	勇气	,	和	他	已解决	到	下降

[wʌns] [mɔːr] [hɪm'self] ,

once	more	himself	,
一次	更多的	他自己	,

他是一位拥有非凡勇气的人，他决心再次亲自下山。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðɪs]

to	see	what	was	become	of	his	guests	;	but	as	a	prelude	to	this
到	看	什么	曾是	变得	的	他的	客人	;	但	作为	一个	序幕	到	这

['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

perilous	expedition	,
危险的	远征	,

想看看他的客人们后来怎么样了；但这只是这次危险探险的前奏。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪts] [baɪ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [waɪn] .

he	determined	to	enliven	his	natural	spirits	by	a	draught	of	generous	wine	.
他	决定	到	活跃	他的	自然的	烈酒	经过	一个	草稿	的	慷慨的	葡萄酒	.

他决定痛饮一番美酒，提振精神。

[æz; əz] [hiː; hi] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] — " [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

As	he	vociferated	—	"	a	cup	of	wine	,	"	to	the	groom	who	held	his	horse	,
作为	他	大声喊叫	—	"	一个	杯子	的	葡萄酒	,	"	到	这	新郎	WHO	握住	他的	马	,

他大声喊道——"一杯酒"，给牵着马的新郎。

[ðə; ði] [wɜːrd] [waɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [men] — [ðeɪ] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðəm'selvz]

the	word	Wine	reached	the	ears	of	the	holy	men	—	they	disentangled	themselves
这	单词	葡萄酒	达到	这	耳朵	的	这	圣	男人	—	他们	解开	他们自己

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

"酒"这个字传到了圣人们的耳中——他们立刻彼此分开。

['skræmbld] [ʌp] , [ðer; ðər] ['fɔridz] [bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [wen]
scrambled **up** **,** **their** **foreheads** **bedewed** **with** **the** **sweat** **of** **terror** **,** **and** **when**
打乱 向上 , 他们的 额头 露水 和 这 汗 的 恐怖 , 和 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] ,
they **had** **recovered** **themselves** **,**
他们 有 恢复 他们自己 ,

他们慌忙爬起来，额头上满是恐惧的汗水，当他们缓过神来时，

[ðeɪ] [kən'fest] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .
they **confessed** **unanimously** **that** **they** **were** **not** **able** **to** **unravel** **the** **mystery** **.**
他们 坦白 一致 那 他们 是 不是 有能力的 到 绎 这 神秘 .

他们一致承认，他们无法解开这个谜团。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus **ended** **the** **second** **attempt** **to** **gain** **a** **more** **intimate** **acquaintance** **with** **the**
因此 结束 这 第二 试图 到 获得 一个 更多的 亲密的 熟人 和 这
['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [,sʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] ,
spirits **of** **the** **subterraneous** **passage** **,**
烈酒 的 这 地下的 通道 ,

至此，第二次试图更深入了解地下通道的精灵的尝试就此结束。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði]['mædʒɪk] [graʊnd] .
and **thenceforward** **no** **one** **was** **bold** **enough** **to** **tread** **the** **magic** **ground** **.**
和 此后 不 一 曾是 大胆的 足够的 到 踏 这 魔法 地面 .

从此以后，再也没有人敢踏入这片神奇的土地。

[pɔɪnt] [eks] . [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm] .
POINT **X** **.** **A** **VISIT** **WITHOUT** **FORM** **.**
观点 X . 一个 访问 没有 形式 .

第十点：一次没有形式的访问。

['dʌblju:]
W
W

W

[hen][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['bɜ:rnɪs][rɪ'zaidid][æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]
hen **the** **Cardinal** **Bernis** **resided** **at** **Rome** **in** **the** **capacity** **of** **Ambassador** **from**
母鸡 这 红衣主教 伯尼斯 居住地 在 罗马 在 这 容量 的 大使 从
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

当贝尔尼斯枢机主教以法国大使的身份居住在罗马时，

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]['sæŋktəti] — [jet] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
he **bore** **the** **highest** **character** **for** **sanctity** **—** **yet** **the** **Cardinal** **was** **a** **man**
他 钻孔 这 最高 特点 为了 圣洁 — 然而 这 红衣主教 曾是 一个 男人
, [ðoʊ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] ;
, **though** **a** **churchman** **;**
, 尽管 一个 牧师 ;

他拥有至高无上的圣洁品格——然而，这位红衣主教虽然是教会人士，却终究是个人；

[ænd; ənd] [t'ʃɜ:tʃmən] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [lʌv] .
and **churchmen** **are** **sometimes** **not** **invulnerable** **to** **the** **shafts** **of** **love** **.**
和 教会人士 是 有时 不是 无敌的 到 这 轴 的 爱 .

而教会人士有时也无法免受爱情的伤害。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bi:] . ,
A **pair** **of** **speaking** **black** **eyes** **like** **those** **of** **the** **Princess** **B** **.** **,**
一个 一对 的 请讲 黑色的 眼睛 喜欢 那些 的 这 公主 B . ,

一双会说话的黑色眼睛，就像B公主的眼睛一样。

[hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [meɪd] [sæd][ˈhævək][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] .

have	before	now	made	sad	havoc	in	the	heart	of	the	votary	of	celibacy	.
有	前	现在	制成	伤心	混乱	在	这	心	的	这	信徒	的	独身	.

此前，它已在奉行独身主义的信徒心中造成了巨大的破坏。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	lady	was	conscious	of	her	own	charms	,	but	being	married	to	the
这	女士	曾是	有意识的	的	她	自己的	魅力	,	但	存在	已婚	到	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

man	she	loved	,
男人	她	喜爱	,

这位女士很清楚自己的魅力，但她嫁给了自己心爱的男人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [mənuːvəz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈleɪdiz] [ˈpɜːrfɪktli]

instead	of	setting	them	off	by	certain	little	manouvres	which	some	ladies	perfectly
反而	的	环境	他们	离开	经过	肯定	小的	机动	哪个	一些	女士们	完美

[ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,

understand	how	to	put	in	practice	,
理解	如何	到	放	在	实践	,

而不是通过一些女性非常清楚如何运用的小伎俩来激怒她们，

[ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,

she	carefully	avoided	giving	any	encouragement	to	the	Cardinal	,
她	小心	避免	给予	任何	鼓励	到	这	红衣主教	,

她小心翼翼地避免给红衣主教任何鼓励。

[huːz] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ʌnˈiːzinis] .

whose	constant	attendance	upon	her	began	to	give	her	some	uneasiness	.
谁	持续的	出席	之上	她	开始	到	给	她	一些	不安	.

他的不断陪伴让她开始感到有些不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [əˈtenʃnz] , [kæˈdoʊz] , [ænd; ənd] [faɪn]

At	length	the	Cardinal	,	finding	that	his	visits	,	attentions	,	cadeaux	,	and	fine
在	长度	这	红衣主教	,	寻找	那	他的	访问	,	注意	,	礼物	,	和	美好的

[ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] ,

speeches	had	no	effect	,
演讲	有	不	影响	,

最后，红衣主教发现自己的探访、殷勤、赠送礼物和精彩的演讲都无济于事，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

determined	upon	seeking	an	opportunity	of	making	the	lady	sensible	of	the
决定	之上	寻求	一个	机会	的	制作	这	女士	明智的	的	这

[ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .

excess	of	his	passion	.
过量的	的	他的	热情	.

他决心寻找机会，让这位女士意识到他过激的感情。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] ,

One	morning	the	Princess	,	on	returning	from	mass	,
一	早晨	这	公主	,	在	返回	从	大量的	,

一天早晨，公主做完弥撒回来后，

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

in	her	haste	to	avoid	a	violent	shower	of	rain	,
在	她	匆忙	到	避免	一个	暴力	淋浴	的	雨	,

她急忙躲避一场暴雨，

[trɪpt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜ:r; hər]

tripped	**as**	**she**	**was**	**getting**	**out**	**of**	**her**	**carriage**	**,**	**and**	**sprained**	**her**
绊倒了	作为	她	曾是	获得	出去	的	她	运输	,	和	扭伤	她

['æŋkl] .

ancle	**.**
脚踝	.

她下马车时绊了一跤，扭伤了脚踝。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz][spaɪz][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['evri] [step][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] ,

The	**Cardinal**	**,**	**who**	**by**	**his**	**spies**	**was**	**informed**	**of**	**every**	**step**	**the**	**Princess**	**took**	**,**
这	红衣主教	,	WHO	经过	他的	间谍	曾是	知情的	的	每一个	步	这	公主	采取	,

红衣主教通过他的眼线得知了公主的一举一动，

[hæd; həd] [ə'tendid] [æt; ət] [mæs] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

had	**attended**	**at**	**mass**	**also**	**;**	**and**	**as**	**he**	**was**	**following**	**the**	**Princess**	**,**
有	参加	在	大量的	还	;	和	作为	他	曾是	下列的	这	公主	,

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

unobserved	**,**
未被观察到的	,

他也参加了弥撒；而且当他悄悄跟在公主身后时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [reɪzd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

he	**saw**	**the**	**accident**	**and**	**ran**	**to**	**her**	**assistance**	**,**	**raised**	**her**	**into**	**the**
他	锯	这	事故	和	跑	到	她	协助	,	提高	她	进入	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

他目睹了事故，立即跑过去帮忙，把她扶进了马车里。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmbli] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	**very**	**humbly**	**entreated**	**her**	**to**	**allow**	**him**	**the**	**honour**	**of**	**seeing**	**her**
和	非常	谦卑地	恳求	她	到	允许	他	这	荣誉	的	看到	她

[seɪf] [hoʊm] .

safe	**home**	**.**
安全的	家	.

他非常谦卑地恳求她允许他荣幸地送她安全回家。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['etɪkət] ,

His	**Excellency**	**was**	**not**	**to**	**be**	**refused**	**consistently**	**with**	**etiquette**	**,**
他的	阁下	曾是	不是	到	是	拒绝	始终	和	礼仪	,

按照礼仪，不能拒绝阁下的请求。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]

so	**the**	**poor**	**Princess**	**was**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**hearing**	**all**	**the**	**pretty**	**things**
所以	这	贫穷的	公主	曾是	在下面	这	必要性	的	听力	全部	这	漂亮的	事物

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	**Ambassador**	**had**	**reserved**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
这	大使	有	预订的	为了	这	场合	.

所以可怜的公主不得不听大使为这次场合准备的所有漂亮话。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [pru:vd] ['fru:tləs] ,

All	**his**	**protestations**	**and**	**entreaties**	**proved**	**fruitless**	**,**
全部	他的	抗议	和	恳求	已证实	徒劳无功	,

他的所有抗议和恳求都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɑ:rm]

and	**the**	**poor**	**lady**	**arrived**	**at**	**the**	**palace**	**almost**	**exhausted**	**with**	**the**	**alarm**
和	这	贫穷的	女士	到达的	在	这	宫殿	几乎	筋疲力尽的	和	这	警报

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] .

the	**conversation**	**had**	**caused**	**her**	**.**
这	对话	有	导致	她	.

可怜的女士回到宫殿时，几乎筋疲力尽，刚才的谈话给她带来了极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['vɪzɪts] ,

She	now	endeavoured	with	all	care	to	avoid	receiving	the	Cardinal's	visits	,
她	现在	努力	和	全部	关心	到	避免	接收	这	红衣主教的	访问	,

她现在竭尽全力避免接受红衣主教的来访。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['æmərəs] [plænz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

but	the	old	gentleman's	amorous	plans	were	not	to	be	thwarted	.
但	这	老的	绅士的	多情	计划	是	不是	到	是	受挫	.

— [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

—	He	still	found	means	of	seeing	her	,
—	他	仍然	成立	方法	的	看到	她	,

但这位老先生的求爱计划并未就此受挫——他仍然想方设法见到她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	again	attacked	her	with	his	vows	and	protestations	,	so	that	the
和	再次	遭到攻击	她	和	他的	誓言	和	抗议	,	所以	那	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他又一次用誓言和抗议攻击她，以至于这位女士，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [prɪns] ,

unable	to	bear	it	any	longer	,	determined	to	inform	the	Prince	,
无法	到	熊	它	任何	更长	,	决定	到	通知	这	王子	,

他再也无法忍受，决心将此事告知王子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

and	related	to	him	all	the	circumstances	of	the	affair	.
和	有关的	到	他	全部	这	情况	的	这	事务	.

并将事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Prince	was	enraged	,	and	threatened	all	kinds	of	vengeance	against	the
这	王子	曾是	愤怒	,	和	威胁	全部	种类	的	复仇	反对	这

['lʌvər] ;

lover	;
情人	;

王子勃然大怒，威胁要对情人进行各种报复；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səb'saidid] , [hiː; hi]

but	however	,	when	the	first	burst	of	passion	had	a	little	subsided	,	he
但	然而	,	什么时候	这	第一的	爆裂	的	热情	有	一个	小的	平静下来	,	他

[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

但是，当最初的激情稍稍消退后，他对她说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幽默要点，第一部分（共两部分）(Points of Humour, Part 1 (of 2))

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔkwɝd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" We are , my love , in a very aukward situation ,
" 我们 是 , 我的 爱 , 在 一个 非常 尴尬 情况 ,

“亲爱的，我们现在处境非常尴尬。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['biːɪŋ] [æm'bæsədər] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd] ;
for the Cardinal being Ambassador his person is sacred ;
为了 这 红衣主教 存在 大使 他的 人 是 神圣 ;

由于枢机主教身为大使，他的人身是神圣的；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɪstəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs][æt; ət][ðer; ðər]
besides we should have the whole consistory and his holiness at their
除了 我们 应该 有 这 所有的 理事会 和 他的 圣洁 在 他们的
[hed] , ['θʌndərɪŋ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'pɑːn][juː 'es] .
head , thundering excommunication upon us .
头 , 雷鸣 逐出教会 之上 我们 .

此外，我们还要面对整个宗教会议和教宗陛下的严厉训诫，他们应该对我们处以雷霆万钧的绝罚。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli]
However , I will think of some scheme of cooling the passion of this holy
然而 , 我 将要 思考 的 一些 方案 的 冷却 这 热情 的 这 圣
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

不过，我会想办法平息这位圣人的热情。

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
" He accordingly suggested that she should write word to the Cardinal ,
" 他 因此 建议 那 她 应该 写 单词 到 这 红衣主教 ,

因此，他建议她写信给红衣主教。

[ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [nɪr] ['tɪvəli] ,
that as her husband was going that evening to his Villa near Tivoli ,
那 作为 她 丈夫 曾是 去 那 晚上 到 他的 别墅 靠近 蒂沃利 ,

那天晚上，她丈夫要去他在蒂沃利附近的别墅。

[tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best]
to order some improvement to be made which would detain him the best
到 命令 一些 改进 到 是 制成 哪个 会 扣留 他 这 最好的
[pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [deɪ] ,
part of next day ,
部分 的 下一个 天 ,

下令进行一些改进，这将耽误他第二天的大部分时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
she had determined to admit a visit from him ;
她 有 决定 到 承认 一个 访问 从 他 ;

她决定允许他来访；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
but that in order to keep the matter a secret from the servants ,
但 那 在 命令 到 保持 这 事情 一个 秘密 从 这 仆人 ,

但为了不让仆人们知道这件事，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

she	desired	him	to	come	at	midnight	;
她	想要的	他	到	来	在	午夜	;

她希望他午夜来;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ə; eɪ]['sɪlkən] ['lædər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ru:m] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]

that	she	would	fix	a	silken	ladder	at	her	room	window	which	looked	into	the
那	她	会	使固定	一个	丝	梯子	在	她	房间	窗户	哪个	看起来	进入	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

她会在房间面向花园的窗户边安装一个丝绸梯子。

[wens] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [ə'send] ['ɪntu:][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] ,

whence	he	might	easily	ascend	into	the	anti	-	room	,
何处	他	可能	容易地	上升	进入	这	反对	-	房间	,

他可以从那里轻易地登上前厅,

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ðæt] [led]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

where	he	would	find	the	door	open	that	led	into	her	own	room	.
在哪里	他	会	寻找	这	门	打开	那	引领	进入	她	自己的	房间	.

他会在那里发现通往她房间的门是开着的。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'si:v] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪlɪt]

The	reader	will	naturally	conceive	the	transports	which	this	delicious	billet
这	读者	将要	自然	构想	这	运输	哪个	这	可口的	坯料

[ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kɑ:rdɪnl] .

excited	in	the	worthy	Cardinal	.
兴奋的	在	这	值得	红衣主教	.

读者自然会想象到，这封美味的信使给这位值得尊敬的红衣主教带来了怎样的感动。

[hi:; hi] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [li:pt] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv]

He	danced	,	and	leaped	and	capered	about	for	joy	,	rang	the	bell	,	gave
他	跳舞	,	和	跳跃	和	跳跃	关于	为了	喜悦	,	响铃	这	钟	,	给予

[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ɔ:rdərz] ,

contradictory	orders	,
矛盾的	订单	,

他高兴地跳舞、跳跃、嬉闹，摇铃，下达自相矛盾的命令。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .

and	convinced	his	valet	that	he	was	mad	.
和	确信	他的	代客泊车	那	他	曾是	疯狂的	.

他成功说服了他的贴身男仆，让他相信自己疯了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [haʊ'evər] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['lɪnɪn][tu:; tə][bi:; bi]

He	had	the	sense	however	to	direct	a	suit	of	his	finest	linen	to	be
他	有	这	感觉	然而	到	直接的	一个	套装	的	他的	最好的	亚麻布	到	是

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

但他明智地吩咐人准备了一套他最好的亚麻布衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t]

and	to	countermand	the	order	for	his	carriage	,	for	he	bethought
和	到	撤销	这	命令	为了	他的	运输	,	为了	他	思考

[hɪm'self][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['praɪvətli] .

himself	he	had	better	go	privately	.
他自己	他	有	更好的	去	私下	.

他决定取消乘车的命令，因为他觉得最好还是独自前往。

[haʊ] ['tiːdiəs] [dɪd][ðə; ði]['aʊərz] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] , [ə'pɪr]
How **tedious** **did** **the** **hours** **,** **which** **intervened** **before** **the** **time** **of** **appointment** **,** **appear**
如何 乏味 做过 这 小时 , 哪个 介入 前 这 时间 的 预约 , 出现
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər] ,
to **our** **ardent** **lover** **,**
到 我们的 热心 情人 ,

对于我们这位热恋中的爱人来说，约会时间到来之前的几个小时是多么难熬啊！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [weɪt] .
and **when** **the** **clock** **struck** **eleven** **he** **could** **no** **longer** **wait** **.**
和 什么时候 这 钟 击 十一 他 可以 不 更长 等待 .

当时钟敲响十一点时，他再也等不下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][taɪm] , [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː]
It **was** **a** **good** **distance** **,** **he** **must** **be** **there** **in** **time** **,** **not** **a** **second** **too**
它 曾是 一个 好的 距离 , 他 必须 是 那里 在 时间 , 不是 一个 第二 也
[leɪt] ;
late **;**
晚的 ;

距离很远，他一定能及时赶到，一秒钟都不能晚；

['ðerfɔːr] [ɔːf][hiː; hi][set]['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ]
therefore **off** **he** **set** **after** **taking** **some** **precautions** **against** **his** **sacred** **person** **being**
所以 离开 他 放 后 采取 一些 防范措施 反对 他的 神圣 人 存在
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

因此，在采取了一些预防措施以防止他的神圣身份被发现之后，他便出发了。

[hiː; hi] [ə'raivz] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] ;
He **arrives** **,** **panting** **with** **love** **and** **hope** **;**
他 到达 , 喘息 和 爱 和 希望 ;

他气喘吁吁地赶来，心中充满了爱与希望；

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the **burning** **of** **Mongibello** **could** **scarcely** **exceed** **the** **conflagration** **within** **him** **.**
这 燃烧 的 - 可以 几乎 超过 这 大火 之内 他 .

蒙吉贝洛的烈焰几乎无法与他内心的熊熊烈火相提并论。

[hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] - [geɪt] .
He **gets** **to** **the** **garden** **-** **gate** **.**
他 获得 到 这 花园 - 门 .

他走到了花园门口。

[wʌn]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
One **cannot** **think** **of** **every** **thing** **.**
一 不能 思考 的 每一个 事物 .

人不可能想到所有事情。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['flɜːri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['gɑːrdn] - [geɪt] [tuː; tə][biː; bi]
The **Princess** **in** **her** **flurry** **had** **forgotten** **to** **order** **the** **garden** **-** **gate** **to** **be**
这 公主 在 她 阵雪 有 被遗忘的 到 命令 这 花园 - 门 到 是
[left]['oʊpən] .
left **open** **.**
左边 打开 .

公主慌乱之中忘记吩咐人把花园的门敞开着。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [haɪ] ; [bʌt; bət] [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪn'deɪndʒər] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd]

The	wall	was	not	high	;	but	must	his	Eminence	endanger	his	sacred
这	墙	曾是	不是	高的	;	但	必须	他的	卓越	危害	他的	神圣

['pɜːrs(ə)n] ?

person	?
人	?

墙并不高；但阁下非要冒着生命危险吗?

[lʌv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ruːlər] , [huː] [meɪks] ['iːv(ə)n] ['kaʊədz] ['hɪroʊz] , ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm]

Love	,	however	,	the	sovereign	ruler	,	who	makes	even	cowards	heroes	,	animated	him
爱	,	然而	,	这	主权	统治者	,	WHO	制作	甚至	懦夫	英雄	,	动画	他

.

:

.

然而，爱，这位至高无上的统治者，甚至能让懦夫也变成英雄，赋予了他力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɑːrk] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl]

It	was	dreadfully	dark	;	but	luckily	,	in	feeling	for	the	height	of	the	wall
它	曾是	极其糟糕	黑暗的	;	但	幸运的是	,	在	感觉	为了	这	高度	的	这	墙

,

,

,

天色漆黑一片；但幸运的是，我摸索着墙的高度，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lʌvər] [faʊnd] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fʊt] :

the	anxious	lover	found	an	aperture	in	it	large	enough	to	admit	the	foot	:
这	焦虑的	情人	成立	一个	光圈	在	它	大的	足够的	到	承认	这	脚	:

焦急的恋人发现它上面有一个足够大的开口，可以伸进一只脚:

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [stept] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ;

into	this	he	stepped	,	gave	a	spring	,	and	got	to	the	top	;
进入	这	他	步	,	给予	一个	春天	,	和	得到	到	这	顶部	;

他踏入其中，纵身一跃，到达了顶峰;

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [nɑːt] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd]

and	then	slid	down	the	other	side	,	not	however	without	losing	his	hat	and
和	然后	滑行	向下	这	其他	边	,	不是	然而	没有	输	他的	帽子	和

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

然后他顺着另一边滑了下去，不过帽子和斗篷都丢了。

[wɪtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə'gen] ,

which	owing	to	the	darkness	of	the	night	he	could	not	find	again	,
哪个	欠款	到	这	黑暗	的	这	夜晚	他	可以	不是	寻找	再次	,

由于夜色太深，他再也找不到它了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'wer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ]

nor	was	he	aware	,	for	the	same	reason	,	how	he	was	daubed	with
也不	曾是	他	意识到的	,	为了	这	相同的	原因	,	如何	他	曾是	涂抹	和

['mɔːrtər] [ænd; ənd] [brɪk] - [dʌst] .

mortar	and	brick	-	dust	.
砂浆	和	砖	-	灰尘	.

出于同样的原因，他也不知道自己身上是如何被涂满了砂浆和砖粉的。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] , ['aʊər; ɑːr] [ə'doʊnɪs] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lædər] ,

In	this	pickle	,	our	Adonis	made	the	best	of	his	way	to	find	the	ladder	,
在	这	泡菜	,	我们的	阿多尼斯	制成	这	最好的	的	他的	方式	到	寻找	这	梯子	,

在这种情况下，我们的阿多尼斯竭尽全力找到了梯子。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['roʊzˌboʊʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest]['ɪndʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

tumbling	over	orange	-	trees	and	rosebushes	,	to	the	manifest	injury	of	his
翻滚	超过	橙子	-	树木	和	玫瑰丛	,	到	这	显现	受伤	的	他的

['kæsək] ,

cassock	,
衲	,

他跌倒在橘子树和玫瑰丛中，长袍明显破损。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][rægz] .

which	began	to	hang	about	him	in	rags	.
哪个	开始	到	悬挂	关于	他	在	破布	.

他身上开始挂满破烂的衣服。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stɑːpt] , [pæntid] [ə; eɪ] [waɪl]

At	last	he	reached	the	ladder	,	seized	hold	of	it	,	stopped	,	panted	a	while
在	最后的	他	达到	这	梯子	,	查获	抓住	的	它	,	停止	,	喘息	一个	尽管

[fɔːr; fər] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

他终于爬到了梯子旁，抓住梯子，停了下来，喘了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][hiː; hi] [went] .

and	then	up	he	went	.
和	然后	向上	他	去	.

然后他就飞起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][wʌn][leg] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	had	just	got	one	leg	through	the	window	,
他	有	只是	得到	一	腿	通过	这	窗户	,

他刚把一条腿伸进窗户，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [fluː] ['oʊpən] ,

when	the	two	large	folding	doors	of	the	apartment	flew	open	,
什么时候	这	二	大的	折叠式的	门	的	这	公寓	飞翔	打开	,

当公寓的两扇大型折叠门猛地打开时，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [prɪ'zentɪd]

and	fifteen	or	twenty	servants	with	lighted	torches	in	their	hands	presented
和	十五	或者	二十	仆人	和	照明	火炬	在	他们的	双手	呈现

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

themselves	before	him	.
他们自己	前	他	.

十五到二十个仆人手里拿着点燃的火把，来到他面前。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	Prince	,	at	their	head	,	ran	up	to	the	window	,
这	王子	,	在	他们的	头	,	跑	向上	到	这	窗户	,

王子走在最前面，跑到窗边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɜːrtəsi] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	with	all	courtesy	helped	in	the	astonished	Cardinal	,	and	turning	to
和	和	全部	礼貌	帮助	在	这	惊讶	红衣主教	,	和	转弯	到

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] , " ['skaʊndrəlz] !

the	servants	said	,	"	Scoundrels	!
这	仆人	说	,	"	无赖	!

他彬彬有礼地帮助了惊愕的红衣主教，然后转向仆人们说："恶棍们！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [peɪ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['bɜːrnɪs] ?

is	it	thus	you	pay	respect	to	the	sacred	person	of	the	Cardinal	Bernis	?
是	它	因此	你	支付	尊重	到	这	神圣	人	的	这	红衣主教	伯尼斯	?

这就是你们表达对贝尔尼斯枢机主教神圣地位的敬意吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] , [baɪ][jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] , [ðæt] [juː; jʊ][kəm'pel][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Is	it	thus	,	by	your	negligence	,	that	you	compel	his	Eminence	,	when	coming	to
是	它	因此	,	经过	你的	疏忽	,	那	你	迫使	他的	卓越	,	什么时候	未来	到

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

难道是因为你的疏忽，才迫使阁下在来见我妻子时.....

[tuː; tə] ['ventʃər] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf][ə'pɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] ['lædər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

to	venture	his	precious	life	upon	a	slight	ladder	and	force	him	through	the
到	风险投资	他的	宝贵的	生活	之上	一个	轻微	梯子	和	力量	他	通过	这

['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] ?

window	in	this	miserable	plight	?
窗户	在	这	悲惨的	困境	?

让他冒着生命危险爬上一个摇摇欲坠的梯子，然后强行把他从窗户扔下去，让他陷入这种悲惨的境地?

" [kən'siːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] - [peɪt] , ['kloʊkləs] , [ænd; ənd] ['tætərd] ['kɑːrdɪnl] ,

"	Conceive	the	situation	of	the	bald	-	pated	,	cloakless	,	and	tattered	Cardinal	,
"	构想	这	情况	的	这	秃	-	铺垫	,	无斗篷	,	和	破烂	红衣主教	,

想象一下那位秃顶、没有斗篷、衣衫褴褛的红衣主教的处境，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	he	stood	ashamed	and	terrified	before	the	jeering	Prince	and	his
作为	他	站立	羞愧	和	恐惧	前	这	嘲笑	王子	和	他的

['twenti] ['tɔːrtʃˌberər] .

twenty	torchbearers	.
二十	火炬手	.

他羞愧又恐惧地站在嘲笑的王子和他的二十名火炬手面前。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [niːz] [kʊd; kəd] ['skersli] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

His	trembling	knees	could	scarcely	support	him	,	as	,	half	dead	with	fright	,
他的	发抖	膝盖	可以	几乎	支持	他	,	作为	,	一半	死的	和	惊吓	,

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

他颤抖的双膝几乎支撑不住他的身体，恐惧和羞愧让他奄奄一息。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [sniːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	disappointment	,	he	sneaked	out	of	the	room	,
和	失望	,	他	偷偷摸摸	出去	的	这	房间	,

失望之余，他偷偷溜出了房间。

[stɪl] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [boʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,

still	lighted	by	the	torches	and	bowed	out	by	the	Prince	,
仍然	照明	经过	这	火炬	和	鞠躬	出去	经过	这	王子	,

火炬依然照亮着大地，王子向众人鞠躬告别。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

who	continued	to	apologize	for	the	carelessness	of	his	servants	,
WHO	持续	到	道歉	为了	这	疏忽	的	他的	仆人	,

他不断为仆人的粗心大意道歉，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːrdɪnl] , [huːz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]

much	to	the	annoyance	of	the	poor	Cardinal	,	whose	misery	was	heightened	by
很多	到	这	烦恼	的	这	贫穷的	红衣主教	,	谁	苦难	曾是	增强	经过

[wʌn] [stroʊk] [mɔːr] ;

one	stroke	more	;
一	中风	更多的	;

可怜的红衣主教对此非常恼火，又挨了一击，他的痛苦更是雪上加霜；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌdl] [ɔːf] , [hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

for	,	as	he	was	huddling	off	,	he	just	caught	the	face	of	the	Princess	,
为了	,	作为	他	曾是	抱团取暖	离开	,	他	只是	捕捉	这	脸	的	这	公主	,

因为就在他蜷缩着身子躲避的时候，他正好瞥见了公主的脸。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [ɔːl]['ɔːlmoʊst]

peeping	through	the	opening	of	a	door	with	some	friends	,	all	almost
偷窥	通过	这	开幕	的	一个	门	和	一些	朋友们	,	全部	几乎

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

convulsed	with	laughter	.
抽搐	和	笑声	.

和几个朋友一起从门缝里往外看，都笑得几乎喘不过气来。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神